

ORDLISTA

Engelsk/Svensk

Version 2.3

Baserad på "Standard Glossary of Terms used in Software Testing, version 2.3"

Meddelande om upphovsrätt

Detta dokument får kopieras i sin helhet eller delar utav för icke-kommersiell användning utan SSTBs medgivande, så länge som referens till källan uppges. Användning av dokumentet i kommersiellt eller utbildningssyfte får ske efter skriftligt medgivande av SSTB.

Den senaste versionen av SSTB Ordlista finns publicerad på <http://www.sstb.se/>.

Medverkande

Sigrid Eldh (SSTB)

Anders Pettersson (SSTB)

Beata Karpinska Säter (SSTB)

Maria Jönsson (SSTB)

Susanne Lieberg (SSTB)

Daniel Sundmark (Mälardalens Högskola)

Mattias Nordin (Addq)

Mats Grindal (SSTB)

Robert Bornelind (SSTB)

Tobias Ahlgren (SSTB)

Ingvar Nordström (SSTB)

Ingela Skytte (SSTB)

Klaus Zeuge (SSTB)

Patrik Norrby (SSTB)

Mats Grindal (SSTB)

Ingegerd Bynert (Combitech)

Kennet Osbjør (Addq)

Johan Klintin (SSTB)

Ninna Morin (SSTB)

Innehållsförteckning

Förord	4
Introduktion	4
Omfattning	4
Disposition	5
Normgivande referenser	6
Varumärken	6
Definitioner	6
A	6
B	10
C	15
D	24
E	30
F	34
G	38
H	38
I	39
K	43
L	44
M	45
N	50
O	51
P	53
Q	58
R	59
S	65
T	73
U	85
V	87
W	88
Bilaga A	90
Bilaga B	91

Förord

Det är en svår uppgift att dokumentera, beskriva och definiera en begreppsvärld som används inom ett speciellt område. Det finns alltid olika uppfattningar om vilka termer som verkligen används eller vilka termer som bör användas. Ordlistor för terminologi inom programvarutestning som finns tillgängliga i dag är ofta på annat språk än svenska eller begränsar sig inte till området programvarutestning.

Arbetet med att framställa denna ordlista har fokuserat på att ordlistan ska innehålla vanligt förekommande ord som används av testare inom Sverige såväl som i övriga världen, men att orden i störst möjliga mån ska vara på svenska. Dock är det inte alltid som en svensk översättning är lämplig; i dessa fall bör det engelska ordet även i fortsättningen användas. Vid diskussioner om val av ord och eventuella oklarheter i definition har hänsyn tagits till synpunkter från olika områden där programvarutestning är en del av eller är den huvudsakliga utövningen. Exempel på företag och områden är konsultföretag inom programvarutestning, bankvärlden, utbildningsföretag och forskning inom den akademiska världen. Vid val av ord och definition har dock störst vikt lagts vid de standarder som finns i dag.

En utav de mest använda standarder inom programvarutestning är och har varit "BS 7925-2:1998, *Software Component Testing*". Det finns två nackdelar: standarden är skriven utifrån ett komponentbaserat perspektiv och under de år som standarden har funnits har det getts kommentarer på förbättringar i befintliga definitioner och förslag på nya definitioner. "Standard Glossary of Terms used in Software Testing, Version 2.0", är den ordlista som internationellt ersätter BS 7925-2. Denna ordlista utgår ifrån och är en översättning av terminologi i "Standard Glossary of Terms used in Software Testing, Version 2.3."

Introduktion

Att det är viktigt att bli förstådd när man kommunicerar med kolleger inom sitt yrke är självklart för alla. Lika viktigt är det att bli förstådd vid kommunikation utanför sitt yrkesområde. Exempel på sådan kommunikation är kontakt med kunder och andra yrkesgrupper eller kommunikation mellan intressenter inom industri och den akademiska världen.

Om missförstånd uppstår kan det bero på att deltagarna har olika uppfattningar om vad ord betyder och vilken definition som bör användas för ordet. Sådana missförstånd kan leda till ökade kostnader och tvetydigheter i skrivna dokument. Därför är det viktigt att kommunikationen utgår från en gemensam terminologi.

Syftet med denna ordlista är att den ska kunna användas som underlag för en gemensam svensk terminologi vid kommunikation där det annars är risk för missförstånd mellan intressenter.

Omfattning

Terminologi i denna ordlista är begränsad till:

- terminologi som används i *ISTQB/SSTB kursplan för certifierad testare grundnivå version 2007* utgiven av Swedish Software Testing Board, SSTB, en del av ISTQB
- terminologi som används vid kommunikation mellan intressenter inom området programvarutestning och relaterade discipliner

Disposition

Ordlistan är uppbyggd enligt följande mall:

Nyckelord

Term: Förklaring.

Kommentar: Förtydligande.

Nyckelord: ISTQB Glossary (och ordlista) innehåller termer av olika skäl. Några finns bara för att stödja läsaren av en Syllabus (eller kursplan) att förstå en text. Några finns där helt enkelt för att termen användes i en tidigare version av en Syllabus och principen för bakåtkompatibilitet har använts. Men troligen är de viktigaste termerna de som är explicit definierade i olika ISTQB-Syllabi (kursplaner) och är underlag för examinering. En viktig målgrupp för dessa nyckelord är den testverksamme som förbereder sig för en tentamen. För att stödja dessa visar nyckelorden för vilken examen termen är tillämplig. Notera också att arvsprincipen gäller, t.ex. vid en ISTQB-examen på Advanced Level ska man fortfarande förstå termer enligt nyckelord på Foundation Level.

Nyckelorden har följande benämningar:

F:	ISTQB Foundation syllabus
F-AT:	ISTQB Foundation Extension Agile Tester syllabus
ATM:	ISTQB Advanced – Test Management syllabus
ATA:	ISTQB Advanced – Test Analyst syllabus
ATT:	ISTQB Advanced – Technical Test Analyst syllabus
EITP:	ISTQB Expert – Improving the Testing Process syllabus
ETM:	ISTQB Expert – Test Management syllabus.

Term: det ord som förklaras.

Förklaring: en beskrivande text (definition) som förklarar ordet. En förklaring kan vara en hänvisning till ett annat ord. Definitionen gäller då för alla de ord som kan följas via hänvisningen och orden kan användas som synonymer. Exempel: **acceptans:** Se *acceptanstestning*.

I början på en förklaring kan ett eller flera alternativa ord finnas angivna. Exempel på alternativt ord är:

- ett ord som är mindre förekommande men ändå tillräckligt viktigt för att nämnas i ordlistan:
 - **avvikelse:** även incident, ...
- ett ord där det finns ett svenskt ord men en översättning är olämplig (även motsatsen kan gälla här, en översättning till svenskt ord kan göras men ett engelskt kan också användas):
 - **finess:** även feature, ...

I slutet av en förklaring kan ett eller flera relaterade ord finnas angivna. Ett relaterat ord är ett ord som sätter det förklarade ordet i ett sammanhang för ökad tydlighet. Exempel:

feltolerans: ... Se även tillförlitlighet.

Kommentar: ett förtydligande där:

- det allmänt förekommer missuppfattningar,
- det finns tvetydigheter i hur terminologin används,
- det finns skillnader i hur terminologin används i Sverige jämfört med övriga länder.

Normgivande referenser

Nedanstående referenser har använts som utgångsmaterial för denna ordlista. Dessa referenser var vid publicering av denna ordlista de senast gällande. Vid användning av denna ordlista bör hänsyn tas till om det har utkommit nyare versioner av nedanstående standarder.

- BS 7925-2:1998. *Software Component Testing*
- DO-178B:1992. *Software Considerations in Airborne Systems and Equipment Certification, Requirements and Technical Concepts for Aviation* (RTCA SC167)
- IEEE 610.12:1990. *Standard Glossary of Software Engineering Terminology*
- IEEE 829:1998. *Standard for Software Test Documentation*
- IEEE 1008:1993. *Standard for Software Unit Testing*
- IEEE 1012:1986. *Standard for Verification and Validation Plans*
- IEEE 1028:1997. *Standard for Software Reviews and Audits*
- IEEE 1044:1993. *Standard Classification for Software Anomalies*
- IEEE 1219:1998. *Software Maintenance*
- ISO/IEC 2382-1:1993. *Data processing - Vocabulary - Part 1: Fundamental terms*
- ISO 9000:2000. *Quality Management Systems – Fundamentals and Vocabulary*
- ISO/IEC 9126-1:2001. *Software Engineering – Software Product Quality – Part 1: Quality characteristics and sub-characteristics*
- ISO/IEC 12207:1995. *Information Technology – Software Life Cycle Processes*
- ISO/IEC 14598-1:1996. *Information Technology – Software Product Evaluation - Part 1: General Overview*

Varumärken

I detta dokument används följande registrerade varumärken:

- *CMM* och *CMMI* är registrerade varumärken av Carnegie Mellon University
- *TMap*, *TPA*, *TPI* och *TPI Next* är registrerade varumärken av Sogeti Nederland BV
- *TMM* är registrerat varumärke av Illinois Institute of Technology
- *TMMi* är registrerat varumärke av TMMi Foundation

Definitioner

A		
	abstract test case: See high level test case.	abstrakt testfall: Se högnivåtestfall.
	acceptance: See acceptance testing.	acceptans: Se acceptanstestning.
	acceptance criteria: The exit criteria that a component or system must satisfy in order to be accepted by a user, customer, or other authorized entity. [IEEE 610]	acceptanskriterier: De sluttillstånd eller krav som en komponent eller ett system ska uppnå för att accepteras av en användare, kund eller annan auktoriserad person eller organisation. [IEEE 610]

	acceptance testing: Formal testing with respect to user needs, requirements, and business processes conducted to determine whether or not a system satisfies the acceptance criteria and to enable the user, customers or other authorized entity to determine whether or not to accept the system. [After IEEE 610]	acceptanstestning: Formell testning med inriktning på användarbehov, användarkrav och användarens verksamhet. Avsikten är att bedöma om ett system uppfyller acceptanskriterier och för att ge användare, kunder och annan auktoriserad person eller organisation möjlighet att acceptera systemet. [Efter IEEE 610]
ATA	accessibility testing: Testing to determine the ease by which users with disabilities can use a component or system. [Gerrard]	tillgänglighetstestning (accessibility testing): Testning för att fastställa hur lättanvänt komponenten eller systemet är för människor med funktionshinder. [Gerrard] Se även tillgänglighet
	accuracy: The capability of the software product to provide the right or agreed results or effects with the needed degree of precision. [ISO 9126] See also functionality.	exakthet: även precision, noggrannhet. Möjligheten, förmågan hos systemet (inkluderat programvara, data och hårdvara) att erbjuda rätt och exakt det resultat och den effekt som eftersträvas. [ISO 9126] Se även funktionalitetstestning.
ATA	accuracy testing: The process of testing to determine the accuracy of a software product. See also accuracy.	noggrannhetstestning: Den testaktivitet som ska säkerställa noggrannheten hos en programvaruprodukt. Se även exakthet.
EITP	acting (IDEAL): The phase within the IDEAL model where the improvements are developed, put into practice, and deployed across the organization. The acting phase consists of the activities: create solution, pilot/test solution, refine solution and implement solution. See also IDEAL.	agerande (IDEAL): Den fas inom IDEAL modellen i vilken förbättringar identifieras, utvecklas och genomförs inom organisationen. Agerande-fasen består av aktiviteterna: skapa lösning, utvärdera lösning, förfina lösning och implementera lösning. Se även IDEAL.
	action word driven testing: See keyword-driven testing	aktionsord-driven testning: Se nyckelordsdriven testning.
	actor: User or any other person or system that interacts with the system under test in a specific way.	aktör: Användare, annan person eller system som samspelar med systemet som testas på ett specificerat sätt.
	actual outcome: See actual result.	faktiskt utfall: Se faktiskt resultat.
	actual result: The behavior produced/observed when a component or system is tested.	faktiskt resultat: Det resultat som produceras eller observeras när en komponent eller ett system testas.
	ad hoc review: See informal review.	ad hoc-granskning: Se informell granskning.
	ad hoc testing: Testing carried out informally; no formal test preparation takes place, no recognized test design technique is used, there are no expectations for results and arbitrariness guides the test execution activity.	ad hoc-testning: även slumpmässig testning. Testning där man inte använder någon speciell testteknik, metod, förberedelse eller förväntat resultat, utan slumpen avgör vad som testas.

ATT	adaptability: The capability of the software product to be adapted for different specified environments without applying actions or means other than those provided for this purpose for the software considered. [ISO 9126] See also portability.	anpassningsbarhet: Programvaruproduktens kapacitet att anpassas till olika omgivningar och miljöer utan att programvaran behöver ändras nämnvärt på programvaran. [ISO 9126] Se även flyttbarhet.
	agile manifesto: A statement on the values that underpin agile software development. The values are: - individuals and interactions over processes and tools - working software over comprehensive documentation - customer collaboration over contract negotiation - responding to change over following a plan.	agilt manifest: En beskrivning av de gemensamma värden som all agil programvaruutveckling vilar på: - Individer och samspel framför metoder, processer och verktyg - Körbar programvara framför omfattande dokumentation - Kundsamarbete framför kontraktsförhandlingar - Anpassning till förändring framför följandet av en plan.
EITP	agile software development: A group of software development methodologies based on iterative incremental development, where requirements and solutions evolve through collaboration between self-organizing cross-functional teams.	agil programvaruutveckling: En grupp av programvaruutvecklingsmetoder baserade på iterativ, inkrementell utveckling, där krav och lösningar växer fram genom samarbete mellan självorganiserande tvärfunktionella team.
EITP	agile testing: Testing practice for a project using agile software development methodologies, incorporating techniques and methods, such as extreme programming (XP), treating development as the customer of testing and emphasizing the test-first design paradigm. See also test driven development.	agil testning: Ett tillvägagångssätt för test i ett projekt som använder agila programutvecklingsmetodiker, inklusive tekniker och metoder, som exempelvis extreme programming (XP), där utveckling ses som avnämare till test och betonar paradigmet testa först. Se även testdriven utveckling.
	algorithm test: [TMap] See branch testing.	algoritmstyrd testning: [TMap] Se bågtestning.
F	alpha testing: Simulated or actual operational testing by potential users/customers or an independent test team at the developers' site, but outside the development organization. Alpha testing is often employed for off-the-shelf software as a form of internal acceptance testing.	alfatestning: Simulerad eller verklig driftstestning av potentiella användare, kunder eller ett oberoende testteam hos leverantören, men utanför utvecklingsorganisationen. Alfatestning används ofta för standardprogramvara som en form av intern acceptanctestning hos leverantören.
ETM	analytical testing: Testing based on a systematic analysis of e.g., product risks or requirements.	analytisk testning: Testning baserat på en systematisk analys av t.ex. produktrisker eller krav.
ATT	analyzability: The capability of the software product to be diagnosed for deficiencies or causes of failures in the software, or for the parts to be modified to be identified. [ISO 9126] See also maintainability.	analyserbarhet: Möjligheten att avgöra felorsak i ett system genom att diagnostisera av avvikelser eller orsaker till felsymptom, d.v.s. lokalisera fel i programvaran, och därmed göra en specifik rättning av felet utan att införa sidoeffekter. [ISO 9126] Se även underhållbarhet.
	analyzer: See static analyzer.	analysverktyg: Se verktyg för statisk analys.

ATM	<p>anomaly: Any condition that deviates from expectation based on requirements specifications, design documents, user documents, standards, etc. or from someone's perception or experience. Anomalies may be found during, but not limited to, reviewing, testing, analysis, compilation, or use of software products or applicable documentation. [IEEE 1044] See also bug, defect, deviation, error, fault, failure, incident, problem.</p>	<p>anomali: Något tillstånd som avviker från det förväntade, vilket baseras på exempelvis kravspecifikationer, designspecifikationer, användardokumentation, standarder alternativt personliga uppfattningar eller erfarenheter. Anomalier kan hittas vid t.ex. granskning, testning, analys, kompilering, eller användning av programvaruprodukt eller tillhörande dokumentation. [IEEE 1044] Se även defekt, avvikelse, fel, felsymptom, incident, problem.</p> <p>Kommentar: Se mer information om felsymptom. Speciellt används termen av IEEE om feltyper inom många yrkesgrenar. Det är ett bra samlingsbegrepp för åsikter, avvikelser och felsymptom, som ännu inte är klassificerade. Se IEEE Std. 1012 och IEEE Std. 1044.</p>
ATT	<p>anti-pattern: Repeated action, process, structure or reusable solution that initially appears to be beneficial and is commonly used but is ineffective and/or counterproductive in practice.</p>	<p>anti-mönster: Upprepad handling, process, struktur eller återanvändbar lösning som från början verkar vara till nytta och används ofta, men är ineffektiv och/eller kontraproduktiv i praktiken.</p>
	<p>API (Application Programming Interface) testing: Testing the code which enables communication between different processes, programs and/or systems. API testing often involves negative testing, e.g., to validate the robustness of error handling. See also interface testing.</p>	<p>API-testning: Testa den kod som möjliggör kommunikation mellan olika processer, program och/eller system. API-testning innebär ofta negativa tester, t.ex. för att validera stabiliteten i felhantering. Se även gränssnittstestning.</p>
	<p>arc testing: See branch testing.</p>	<p>bågtestning: Se eng. "branch testing".</p>
EITP	<p>assessment report: A document summarizing the assessment results, e.g. conclusions, recommendations and findings. See also process assessment.</p>	<p>utvärderingsrapport: Ett dokument som sammanfattar resultaten av en utvärdering, d.v.s. slutsatser, rekommendationer och observationer. Se även processutvärdering.</p>
EITP	<p>assessor: A person who conducts an assessment; any member of an assessment team.</p>	<p>utvärderare: Person som genomför en utvärdering; medlem i ett utvärderingsteam.</p>
ATT	<p>atomic condition: A condition that cannot be decomposed, i.e., a condition that does not contain two or more single conditions joined by a logical operator (AND, OR, XOR).</p>	<p>odelbart villkor: Ett tillstånd som inte kan brytas ned, dvs. ett tillstånd som inte innehåller två eller flera enkla villkor förenade med en logisk operator (AND, OR, XOR).</p>
F	<p>attack: Directed and focused attempt to evaluate the quality, especially reliability, of a test object by attempting to force specific failures to occur. See also negative testing.</p>	<p>attack: Ett försök, inriktat på att utvärdera kvaliteten hos ett testobjekt genom att framtvunga specifika felsymptom. Se även negativ testning.</p>

	attack-based testing: An experience-based testing technique that uses software attacks to induce failures, particularly security related failures. See also attack.	attackbaserad testning: En erfarenhetsbaserad testteknik där man använder sig av programvarubaserade attacker för att framkalla fel, i synnerhet säkerhetsrelaterade fel. Se även attack.
ATA	attractiveness: The capability of the software product to be attractive to the user. [ISO 9126] See also usability.	tilltalande: En egenskap hos ett program eller system som innebär att programmet eller systemet är tilltalande för användaren. [ISO 9126] Se även användbarhet.
ATM	audit: An independent evaluation of software products or processes to ascertain compliance to standards, guidelines, specifications, and/or procedures based on objective criteria, including documents that specify: (1) the form or content of the products to be produced (2) the process by which the products shall be produced (3) how compliance to standards or guidelines shall be measured. [IEEE 1028]	revision: även audit. Oberoende granskning med syfte att kontrollera att bestämda aktiviteter har utförts på rätt sätt enligt givna instruktioner, standarder, specifikationer eller procedurer baserat på objektiva kriterier som specificerar: (1) format och innehåll hos den producerade produkten (2) processen som styr produktionen av produkten (3) hur standarder och riktlinjer skall tillmötesgås. [IEEE 1028]
	audit trail: A path by which the original input to a process (e.g. data) can be traced back through the process, taking the process output as a starting point. This facilitates defect analysis and allows a process audit to be carried out. [After TMap]	revisionsspår: även revisionsväg. En uppföljningsväg i en process där man kan spåra tillbaka till ursprungsindata genom hela processen. Detta underlättar felanalys och processrevision. [Efter TMap]
	automated testware: Testware used in automated testing, such as tool scripts.	automatiserad testvara: Testvara som används i automatiserad testning, t.ex. testskript.
	availability: The degree to which a component or system is operational and accessible when required for use. Often expressed as a percentage. [IEEE 610]	tillgänglighet: Den grad till vilken en komponent eller ett system är i drift och tillgängligt för användning. Uttrycks ofta i procent. [IEEE 610] Se även tillgänglighetstestning (accessibility testing)

B

	back-to-back testing: Testing in which two or more variants of a component or system are executed with the same inputs, the outputs compared, and analyzed in cases of discrepancies. [IEEE 610]	sida-vid-sida testning: Testning där två eller flera varianter av komponenter eller system exekveras med samma invärden, varefter man jämför utvärden och analyserar skillnaderna. [IEEE 610]
EITP	balanced scorecard: A strategic tool for measuring whether the operational activities of a company are aligned with its objectives in terms of business vision and strategy. See also corporate dashboard, scorecard.	balanserat styrkort: Ett strategiskt prestandamättningsverktyg som används för att undersöka huruvida ett företags aktiviteter är i linje med dess mål i termer av affärsvision och strategi. Se även corporate dashboard, dashboard och styrkort.

	baseline: A specification or software product that has been formally reviewed or agreed upon, that thereafter serves as the basis for further development, and that can be changed only through a formal change control process. [After IEEE 610]	fastställd konfiguration: Sammanfattande begrepp för att publicera ingående granskade delar i ett system och delarnas versioner. Denna konfiguration fungerar sedan som grund för vidare utveckling och kan endast ändras efter en formell ändringsprocess. [Efter IEEE 610]
	basic block: A node in a control flow graph represents a basic block.	basblock: En nod i en kontrollflödesgraf representerar ett basblock.
	basis test set: A set of test cases derived from the internal structure of a component or specification to ensure that 100% of a specified coverage criterion will be achieved.	komplett täckningsmängd: En mängd av testfall som skapas baserat på den interna strukturen hos en komponent eller specifikation för att säkerställa att 100 % täckningsgrad för ett specificerat täckningskriterium uppnås.
	bebugging: [Abbott] See fault seeding.	nedlusning: Se felinjektion. [Abbott]
	behavior: The response of a component or system to a set of input values and preconditions.	beteende: Komponentens eller systemets svar på en uppsättning av invärden och förutsättning.
	benchmark test: (1) A standard against which measurements or comparisons can be made. (2) A test that is be used to compare components or systems to each other or to a standard as in (1). [After IEEE 610]	typprov: (1) En standard med vilken mätningar och jämförelser kan göras. (2) En test som används för att jämföra komponenter eller system med varandra eller med en standard som i (1). [Efter IEEE 610] Kommentar: Till exempel testning av protokoll vid datakommunikation, såsom SEMCO.
	bespoke software: Software developed specifically for a set of users or customers. The opposite is off-the-shelf software.	kundanpassad programvara: Programvara utvecklad specifikt för vissa användare eller kunder. Motsatsen är standardprogramvara.
	best practice: A superior method or innovative practice that contributes to the improved performance of an organization under given context, usually recognized as 'best' by other peer organizations.	best practice: En överlägsen metod eller ett uppfinningsrikt arbetssätt som bidrar till en förbättrad prestation inom en organisation. Bygger på en erfarenhetsbaserad bedömning gällande vilket av flera möjliga arbetssätt/angreppssätt som leder fram till avsett resultat.

F	<p>beta testing: Operational testing by potential and/or existing users/customers at an external site not otherwise involved with the developers, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes. Beta testing is often employed as a form of external acceptance testing for off-the-shelf software in order to acquire feedback from the market.</p>	<p>betatestning: även fälttestning. Drifttestning som utförs på plats hos slutkund eller slutanvändare där man låter kunden vara en del av "testorganisationen". Syftet är att ta reda på om en komponent eller ett system uppfyller användarens/kundens behov och passar in i den verksamhet som det ska användas i.</p> <p>Kommentar: Notera att det kan förekomma att betatestning används synonymt med acceptanstestning, men syftet med ett betatest behöver inte vara acceptanstestning.</p>
	<p>big-bang testing: An integration testing approach in which software elements, hardware elements, or both are combined all at once into a component or an overall system, rather than in stages. [After IEEE 610] See also integration testing.</p>	<p>big-bangtestning: En integrationstestningsstrategi där alla komponenter av ett system testas tillsammans på en gång utan att ha integrationstestats i mindre delar innan, t.ex. som delsystem i förväg. [Efter IEEE 610] Se även integrationstestning.</p>
	<p>black box technique: See black box test design technique.</p>	<p>black-box-teknik: Se black-box-testdesignteknik.</p>
F ATA	<p>black box test design technique: Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification, either functional or non-functional, of a component or system without reference to its internal structure.</p>	<p>black-box-testdesignteknik: Procedur för att skapa och välja testfall för en komponent eller ett system utan referens till dess interna struktur. En black-box-testdesignteknik bygger på analys av specifikationen som kan vara funktionell eller icke-funktionell.</p> <p>Kommentar: Kallas även specifikationsbaserad teknik, vilket bland annat omfattar ekvivalensklassindelning, testning med hjälp av beslutstabeller, tillståndsbaserad testning och användningsfallsbaserad testning.</p>
F	<p>black box testing: Testing, either functional or non-functional, without reference to the internal structure of the component or system.</p>	<p>black-box-testning: Testning, funktionellt eller icke-funktionellt, utan referens till den interna strukturen hos en komponent eller ett system.</p> <p>Kommentar: Test som utförs UTAN vetskap om hur ett system eller en komponent är uppbyggd eller vad det består av. Det engelska ordet är ett inarbetat begrepp.</p>
	<p>blocked test case: A test case that cannot be executed because the preconditions for its execution are not fulfilled.</p>	<p>blockerat testfall: Ett testfall som inte kan exekveras, därför att förutsättningarna för testfallet inte är uppfyllda.</p>

	bottom-up testing: An incremental approach to integration testing where the lowest level components are tested first, and then used to facilitate the testing of higher level components. This process is repeated until the component at the top of the hierarchy is tested. See also integration testing.	nerifrån och upp-testning: även bottom-up-testning. En inkrementell integrationstestteknik, där komponenterna på den lägsta nivån testas först, därefter sker en successiv integration och testning av systemet i nivåer. Processen upprepas tills alla komponenter har integrerats till ett system på högsta nivån. Se även integrationstestning, uppifrån och ner-testning.
	boundary value: An input value or output value which is on the edge of an equivalence partition or at the smallest incremental distance on either side of an edge, for example the minimum or maximum value of a range.	gränsvärde: In- eller utvärde som befinner sig på gränsen till en ekvivalensindelning, eller på det minsta avståndet från någon av gränserna, t.ex. ett min- eller maxvärde för ett område.
F ATA	boundary value analysis: A black box test design technique in which test cases are designed based on boundary values. See also boundary value.	gränsvärdesanalys: En black-box-testdesigntechnik som används för att utveckla testfall som avser att testa gränsvärden. Se även gränsvärde.
	boundary value coverage: The percentage of boundary values that have been exercised by a test suite.	gränsvärdestäckning: Den procentuella täckningsgraden av gränsvärden som har exekverats av en testsvit.
	boundary value testing: See boundary value analysis.	gränsvärdestestning: Se gränsvärdesanalys.
	branch: A basic block that can be selected for execution based on a program construct in which one of two or more alternative program paths is available, e.g. case, jump, go to, ifthen- else.	kodgren: även exekveringsväg. Ett basblock i ett program som kan väljas för exekvering där en av två eller flera alternativa exekveringsvägar är möjliga, t.ex. case, jump, goto och if-then-else.
	branch condition: See condition.	kodgrensvillkor: Se villkor. Kommentar: Ett villkor styr vilken kodgren (exekveringsväg) som skall väljas, och handlar om att testa utfallen av villkoret.
	branch condition combination coverage: See multiple condition coverage.	kodtäckning av kombinationer av kodgrensvillkor: Se kombinationsvillkorstäckning. Kommentar: Kodtäckning innebär att ett eller flera testfall har utövat den del av koden som avses. För kombinationer av kodgrensvillkor innebär det specifikt alla kombinatoriska kombinationer (logiska) av villkoren samt att alla kodgrenar är täckta.
	branch condition combination testing: See multiple condition testing.	kombinationstestning av kodgrenar och villkor: Se villkorskombinationstestning. Kommentar: En testfallsdesigntechnik där testfallen designas i syfte att testa alla kombinationer av villkor och kodgrenar.

	branch condition coverage: See condition coverage.	kodgrensvillkorstäckning: Se villkorstäckning.
	branch coverage: The percentage of branches that have been exercised by a test suite. 100% branch coverage implies both 100% decision coverage and 100% statement coverage.	bågtäckning: De procentuella delarna av alla kodgrenar som har exekverats av en testsvit. 100% bågtäckning omfattar både 100% beslutsstäckning och 100% kodsatstäckning.
	branch testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute branches.	bågtestning: En strukturell (white-box) testdesignteknik där testfall utvecklas för att exekvera kodgrenar.
	buffer: A device or storage area used to store data temporarily for differences in rates of data flow, time or occurrence of events, or amounts of data that can be handled by the devices or processes involved in the transfer or use of the data. [IEEE 610]	buffert: Utrustning eller ett lagringsutrymme för tillfällig lagring av data. Lagringen sparas i form av skillnader i frekvens av dataflöde, skillnad tid för en händelse eller skillnad i mängden av data som kan hanteras av enheten eller den process som flyttar eller använder data. [IEEE 610]
	buffer overflow: A memory access failure due to the attempt by a process to store data beyond the boundaries of a fixed length buffer, resulting in overwriting of adjacent memory areas or the raising of an overflow exception. See also buffer.	buffertöverskridande: En minnesåtkomstavvikelse som orsakas av att en process försöker lagra data utanför gränserna av en begränsad buffert som resulterar i en överskrivning av intilliggande minnesareor eller en undantagshantering. Se även buffert.
F	bug: See defect.	bugg: Se fel.
	bug report: See defect report.	buggrapport: Se felrapport.
	bug taxonomy: See defect taxonomy.	buggtaxonomi: Se defekttaxonomi.
	bug tracking tool: See defect management tool.	bugghanteringsverktyg: Se felhanteringsverktyg.
	build verification test: A set of automated tests which validates the integrity of each new build and verifies its key/core functionality, stability and testability. It is an industry practice when a high frequency of build releases occurs (e.g., agile projects) and it is run on every new build before being released for further testing. See also smoke testing.	verifiering av bygge: En uppsättning automatiserade tester som validerar integriteten hos varje nytt bygge och verifierar dess nyckel-/kärnfunktionalitet, stabilitet och testabilitet. Detta är en branschpraxis när det sker täta leveranser av byggen (t.ex. i agila projekt) och det körs på varje nytt bygge innan det släpps för vidare testning. Se även röktest.
	burndown chart: A publicly displayed chart that depicts the outstanding effort versus time in a sprint (iteration). It shows the status and trend of completing the tasks of the sprint. The X-axis typically represents days in the sprint, while the Y-axis is effort remaining (usually either in ideal engineering hours or story points).	burndown chart: Ett publikt diagram som visar den återstående insatsen kontra tiden i en sprint (iteration). Det visar status och trend för färdigställande av uppgifterna i sprinten. X-axeln representerar vanligen dagarna i sprinten, medan Y-axeln visar återstående insats (vanligen antingen i idealarbetstimmar eller poäng).

	business process-based testing: An approach to testing in which test cases are designed based on descriptions and/or knowledge of business processes.	verksamhetsbaserad testning: Ett angreppssätt för testning där testfall tas fram baserat på beskrivningar av och/eller kunskap om verksamhetsprocessen.
	BVT: See build verification test.	BVT: Build verification test. Se verifiering av bygge.

C

	call graph: An abstract representation of calling relationships between subroutines in a program.	anropsgraf: En abstrakt representation av anropsstrukturerna hos subrutinerna i ett program.
ATM EITP	Capability Maturity Model Integration: A framework that describes the key elements of an effective product development and maintenance process. The Capability Maturity Model Integration covers best-practices for planning, engineering and managing product development and maintenance. [CMMI]	Capability Maturity Model Integration: Ett ramverk som beskriver de viktigaste delarna av en effektiv produktutveckling och underhållsprocess. Capability Maturity Model Integration täcker bästa praxis för planering, konstruktion och hantering av produktutveckling och underhåll. [CMMI]
ATT	capture/playback tool: A type of test execution tool where inputs are recorded during manual testing in order to generate automated test scripts that can be executed later (i.e. replayed). These tools are often used to support automated regression testing.	in- och uppspelningsverktyg: även skriptverktyg. Testverktyg där indata spelas in under manuell testning för att generera automatiska testskript som kan exekveras senare. Dessa verktyg används ofta för att stödja automatisk regressionstestning. Kommentar: Ett bra sådant verktyg har även möjligheter att modifiera, dvs. ändra i den inspelade sekvensen.
	capture/replay tool: See capture/playback tool.	in- och omspelningsverktyg: Se in- och uppspelningsverktyg.
	CASE: Acronym for Computer Aided Software Engineering.	CASE: Datorstödd programutveckling. Förkortning från engelska termen Computer Aided Software Engineering.
	CAST: Acronym for Computer Aided Software Testing. See also test automation.	CAST: Datorstödd programvarutestning. Förkortning från engelska Computer-Aided Software Testing Se även testautomatisering.
EITP	causal analysis: The analysis of defects to determine their root cause. [CMMI]	orsaksanalys: Analys av defekter för att identifiera grundorsaken till att de uppstått. [CMMI]
	cause-effect analysis: See cause-effect graphing.	analys baserat på orsak-verkangrafer: Se metod för att skriva testfall genom orsak-verkangrafer. Kommentar: Analys baserat på orsak-verkangrafer resulterar i beslutstabeller och som kan användas som testteknik.

	cause-effect decision table: See decision table.	beslutstabell för orsak-verkan relationer: Se beslutstabell.
EITP	cause-effect diagram: A graphical representation used to organize and display the interrelationships of various possible root causes of a problem. Possible causes of a real or potential defect or failure are organized in categories and subcategories in a horizontal tree-structure, with the (potential) defect or failure as the root node. [After Juran]	orsak-verkandigram: En grafisk representation för att organisera och visualisera sambanden mellan olika potentiella grundorsaker till ett problem. Möjliga grundorsaker till en verkligt eller potentiell defekt eller avvikelse organiseras i kategorier och underkategorier i en horisontell trädstruktur, med [den potentiella] defekten eller avvikelsen som rot. [efter Juran]
EITP	cause-effect graph: A graphical representation of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs (effects), which can be used to design test cases.	orsak-verkangraf: En orsak-verkangraf är en grafisk representation av indata och/eller stimuli (orsaker) med deras associerade utdata (effekter). Denna graf eller relation (ofta arrangerad i en beslutstabell) kan användas till att skapa testfall.
ATA	cause-effect graphing: A black box test design technique in which test cases are designed from cause-effect graphs. [BS 7925/2]	metod för att skriva testfall genom orsak-verkangrafer: En metod eller testteknik där testfall skrivs genom att använda grafer som talar om orsak och verkan. [BS 7925/2]
	certification: The process of confirming that a component, system or person complies with its specified requirements, e.g. by passing an exam.	certifiering: Processen att bekräfta att en komponent, ett system eller person uppfyller specificerade krav, t.ex. genom att klara en examen.
	change control: See configuration control.	ändringsstyrning: Se konfigurationskontroll.
	change control board: See configuration control board.	ändringsråd: Se Configuration Control Board.
EITP	change management: (1) A structured approach to transitioning individuals, and organizations from a current state to a desired future state. (2) Controlled way to effect a change, or a proposed change, to a product or service. See also configuration management.	ändringshantering: (1) Ett strukturerat sätt att överföra individer och organisationer från ett nuläge till ett önskeläge. (2) Ett kontrollerat sätt att åstadkomma en förändring, eller föreslagen förändring, i en produkt eller en tjänst. Se även konfigurationshantering.
ATT	changeability: The capability of the software product to enable specified modifications to be implemented. [ISO 9126] See also maintainability.	flexibilitet: En egenskap hos programvara att tillåta enkel implementering av specificerade ändringar. [ISO 9126] Se även underhållbarhet.
	charter: See test charter.	charter: Se test charter.
	checker: See reviewer.	kontrollant: Se granskare.
ATA	checklist-based testing: An experience-based test design technique whereby the experienced tester uses a high-level list of items to be noted, checked, or remembered, or a set of rules or criteria against which a product has to be verified.	checklistbaserad testning: En erfarenhetsbaserad testdesignteknik i vilken en erfaren testare använder en lista som innehåller punkter som ska noteras, kontrolleras eller kommas ihåg. Listan kan även innehålla regler eller kriterier mot vilka en produkt ska verifieras.

	Chow's coverage metrics: See N-switch coverage. [Chow]	täckningsmätning för Chows N-övergångar: Se täckning av tillståndsovergångssekvenser av längd N+1.
	classification tree: A tree showing equivalence partitions hierarchically ordered, which is used to design test cases in the classification tree method. See also classification tree method.	klassifikationsträd: Ett strukturträd som visar ekvivalensklassfördelning i hierarkisk ordning. Trädet används för att designa testfall i klassifikations-träds metoden. Se även klassifikations-träds metoden.
ATA	classification tree method: A black box test design technique in which test cases, described by means of a classification tree, are designed to execute combinations of representatives of input and/or output domains. [Grochtmann]	klassifikationsträdsmetoden: En black-box-testdesigntechnik i vilken testfall, beskrivna med utgångspunkt ur ett klassificeringsträd, är skapade att utöva kombinationer representativa för indata- och/eller utdata domäner. [Grochtmann]
	clear-box testing: See white-box testing.	clear-box-testning: Se white-box testning.
ATM EITP	CMMI: See Capability Maturity Model Integration.	CMMI: Se Capability Maturity Model Integration.
	code: Computer instructions and data definitions expressed in a programming language or in a form output by an assembler, compiler or other translator. [IEEE 610]	kod: Datorinstruktioner och datadefinitioner uttryckta i ett programspråk eller i ett format utmatat av en assembler, kompilator eller annan översättare. [IEEE 610]
	code analyzer: See static code analyzer.	kodanalysator: Se verktyg för statisk kodanalys.
F	code coverage: An analysis method that determines which parts of the software have been executed (covered) by the test suite and which parts have not been executed, e.g. statement coverage, decision coverage or condition coverage.	kodtäckning: En analysmetod som undersöker hur stor del av koden som har genomlöpts med de tester som har utförts. Genomlöst kod mäts i t.ex. kodsatstäckning, beslutstäckning eller villkorstäckning.
	code-based testing: See white box testing.	kodbaserad testning: Se white-box-testning. Kommentar: Kodbaserad testning är en testmetod som syftar till att härleda testfall direkt från implementationen, d.v.s. programkoden, där tester exekverar specifikt kontrollflöde eller använder specifika data.
EITP	codependent behavior: Excessive emotional or psychological dependence on another person, specifically in trying to change that person's current (undesirable) behavior while supporting them in continuing that behavior. For example, in software testing, complaining about late delivery to test and yet enjoying the necessary "heroism" working additional hours to make up time when delivery is running late, therefore reinforcing the lateness.	medberoende beteende: Överdrivet känslomässigt eller psykologiskt beroende av en annan person, specifikt i situationen när man försöker förändra en persons [oönskade] beteende samtidigt som man ändå uppmuntrar det befintliga beteendet. T.ex., när man klagat på sena leveranser av programvara till testavdelningen samtidigt som man njuter av att spela "hjälte" genom att arbeta övertid för att ta igen den förlorade tiden, och på så sätt berättigar förseningen.

ATT	co-existence: The capability of the software product to co-exist with other independent software in a common environment sharing common resources. [ISO 9126] See also portability.	samexisterande: Förmågan hos en programvara att samexistera med annan oberoende programvara i en gemensam miljö där dessa delar gemensamma resurser. [ISO 9126] Se även portabilitet.
ATA	combinatorial testing: A means to identify a suitable subset of test combinations to achieve a predetermined level of coverage when testing an object with multiple parameters and where those parameters themselves each have several values, which gives rise to more combinations than are feasible to test in the time allowed. See also classification tree method, n-wise testing, pairwise testing, orthogonal array testing.	kombinatorisk testning: Ett sätt att identifiera en lämplig delmängd av testkombinationer för att uppnå en förutbestämd nivå av täckning när man testar ett objekt med flera parametrar och där dessa parametrar själva var och en har flera värden, vilket ger upphov till fler kombinationer än det är möjligt att testa inom den föreskrivna tiden. Se även klassifikationsträdsmetoden, n-vis testning, parvis testning, testning baserad på ortogonalitetsmatris.
F	Commercial Off-The-Shelf software: See off-the-shelf software.	kommersiellt från hyllan: Se standardprogramvara. Kommentar: Programvara som finns att köpa på marknaden. Även kallad tredje parts programvara. Kan vara ett kommersiellt verktyg, program eller produkt.
	comparator: See test comparator.	jämförare: Se testkomparator.
	compatibility testing: See interoperability testing.	kompatibilitetstestning: Se interoperabilitetstestning. Kommentar: Testning av egenskapen att systemet är kompatibelt med andra system. Systemkompatibilitet innebär att två eller flera system skall kunna samarbeta och kommunicera med varandra.
F	compiler: A software tool that translates programs expressed in a high order language into their machine language equivalents. [IEEE 610]	kompilerator: Ett program vars syfte är att översätta program från högnivåspråk till ett språk specifikt för varje maskin. [IEEE 610]
	complete testing: See exhaustive testing.	komplett testning: Se uttömmande testning.
	completion criteria: See exit criteria.	slutkriterier: Se avslutskriterier.
F	complexity: The degree to which a component or system has a design and/or internal structure that is difficult to understand, maintain and verify. See also cyclomatic complexity.	komplexitet: Svårighetsgraden att förstå, underhålla eller testa ett system eller en komponents design eller implementation. Se även cyklomatisk komplexitet. Kommentar: Det finns många måttvärden i olika verktyg, specifikt statistiska analysverktyg, som påstås mäta någon aspekt av komplexitet.

	compliance: The capability of the software product to adhere to standards, conventions or regulations in laws and similar prescriptions. [ISO 9126]	typgodkännande: Kapacitet hos programvaran att ansluta till standarder, gängse normer eller legala bestämmelser och liknande föreskrifter. [ISO 9126]
	compliance testing: The process of testing to determine the compliance of the component or system.	testning för typgodkännande: Den testprocess som bestämmer att komponenten eller systemet uppfyller givna regler, d.v.s. överensstämmer med viss accepterad standard.
	component: A minimal software item that can be tested in isolation.	<p>komponent: En programvarudel som kan testas isolerat från övriga komponenter och isolerat från systemet.</p> <p>Kommentar: Notera att det även finns mer uttömmande definitioner på vad som exakt måste finnas för att kalla en programdel för komponent inom vissa discipliner och domäner. Grundtanken ligger i återanvändbarhet av komponenter, dvs. att man kan använda en komponent på flera ställen. Övergången mellan hård- och programvara är otydlig, och inom inbyggda system är ordet komponent också mycket specifikt.</p>
	component integration testing: Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between integrated components.	komponentintegrationstestning: Testning i syfte att hitta fel i gränssnitt och kommunikation mellan integrerade komponenter.
	component specification: A description of a component's function in terms of its output values for specified input values under specified conditions, and required non-functional behavior (e.g. resource-utilization).	komponentspecifikation: En beskrivning av en komponents funktionalitet i termer av utvärden i förhållande till invärden vid specificerade villkor. Innefattar också en beskrivning av krävda icke-funktionella egenskaper (t.ex. resursanvändning).
F	component testing: The testing of individual software components. [After IEEE 610]	<p>komponenttestning: Testning av individuella komponenter. [Efter IEEE 610]</p> <p>Kommentar: Komponenttestning är också en testnivå i en modell, d.v.s. det som testas först av utvecklare. Komponenttest är ibland en egen oberoende testfas, men vanligen sker komponenttest parallellt med utvecklingen av koden.</p>
	compound condition: Two or more single conditions joined by means of a logical operator (AND, OR or XOR), e.g. 'A>B AND C>1000'.	multipla villkor: Två eller fler separata villkor som är sammankopplade med en logisk operator (AND, OR eller XOR), t.ex. "A>B AND C>1000".
ATA	concrete test case: See low level test case.	konkret testfall: Se testfall för lågnivåtester.

	concurrency testing: Testing to determine how the occurrence of two or more activities within the same interval of time, achieved either by interleaving the activities or by simultaneous execution, is handled by the component or system. [After IEEE 610]	testning av samtidiga händelser: Tidsrelaterad testning, där syftet är att avgöra hur händelseförloppet hanteras av komponenten eller systemet. Detta händelseförlopp bestående av två eller flera aktiviteter sker inom samma tidsintervall, antingen genom tidsstyrning eller någon speciell ordning inom intervallet av aktiviteterna eller av samtidig exekvering. [After IEEE 610]
	condition: A logical expression that can be evaluated as True or False, e.g. A>B. See also condition testing.	villkor: Ett logiskt uttryck som kan resultera i Sant eller Falskt i en utvärdering, t.ex. A>B. Se även villkorstestning.
	condition combination coverage: See multiple condition coverage.	kombinerad villkorstäckning: Se villkorskombinationstäckning.
	condition combination testing: See multiple condition testing.	testning av kombinerade villkor: Se villkorskombinationstestning.
	condition coverage: The percentage of condition outcomes that have been exercised by a test suite. 100% condition coverage requires each single condition in every decision statement to be tested as True and False.	villkorstäckning: Det procentuella utfallet av villkor som har exekverats av en testsvit. 100 % villkorstäckning kräver att varje villkor i varje beslutspunkt måste testas som SANT och FALSKT.
	condition determination coverage: See modified condition decision coverage.	täckning av villkorsbeslut: Se modifierad täckning av villkorsbeslut
	condition determination testing: See modified condition decision testing.	testning av villkorsbeslut: Se modifierad testning av villkorsbeslut
	condition outcome: The evaluation of a condition to True or False.	utfall av villkor: Utvärdering av ett villkor, som kan vara antingen sant eller falskt.
ATT	condition testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes.	villkorstestning: En testteknik vars syfte är att skapa testfall på programkod, vilka exekverar villkorets olika möjliga utfall.
ETM	confidence interval: In managing project risks, the period of time within which a contingency action must be implemented in order to be effective in reducing the impact of the risk.	förtroendeintervall: Den tidsperiod inom vilken en åtgärdsplan måste genomföras för att effektivt reducera konsekvensen av risken, vid hantering av projektrisker.
	confidence test: See smoke test.	förtroendetest: Se röktest.
	configuration: The composition of a component or system as defined by the number, nature, and interconnections of its constituent parts.	konfiguration: En sammansättning av komponenter eller system som definieras med numrering, karaktär och samhörighet med dess integrerande delar.
	configuration auditing: The function to check on the contents of libraries of configuration items, e.g. for standards compliance. [IEEE 610]	konfigurationsrevision: även konfigurationsaudit. Att kontrollera innehållet i konfigurationsobjekt, t.ex. uppfyllelse av standard. [IEEE 610]

	configuration control: An element of configuration management, consisting of the evaluation, co-ordination, approval or disapproval, and implementation of changes to configuration items after formal establishment of their configuration identification. [IEEE 610]	konfigurationsstyrning: Ett delmoment i konfigurationshanteringsprocessen bestående av utvärdering, koordinering, godkännande eller icke godkännande och införande av ändringar i konfigurationsobjekt efter det att formell konfigurationsidentifiering har införts. [IEEE 610]
	configuration control board (CCB): A group of people responsible for evaluating and approving or disapproving proposed changes to configuration items, and for ensuring implementation of approved changes. [IEEE 610]	CCB (Configuration Control Board): även ändringsråd. En grupp människor som är ansvariga för att utvärdera och godkänna eller förkasta föreslagna ändringar av konfigurationsobjekt och för att säkra införandet av godkända ändringar. [IEEE 610]
	configuration identification: An element of configuration management, consisting of selecting the configuration items for a system and recording their functional and physical characteristics in technical documentation. [IEEE 610]	konfigurationsidentifiering: En del av konfigurationshanteringen som består av att välja ut de olika konfigurationsobjekten för ett system och registrera deras funktionella och fysiska karaktäristik i teknisk dokumentation. [IEEE 610]
	configuration item: An aggregation of hardware, software or both, that is designated for configuration management and treated as a single entity in the configuration management process. [IEEE 610]	konfigurationsobjekt: även konfigurationsprodukt. En grupp av maskinvara, programvara eller båda, som är utpekad för konfigurationshantering och hanteras som en enhet i konfigurationshanteringsprocessen. [IEEE 610]
F	configuration management: A discipline applying technical and administrative direction and surveillance to: identify and document the functional and physical characteristics of a configuration item, control changes to those characteristics, record and report change 15 processing and implementation status, and verify compliance with specified requirements. [IEEE 610]	konfigurationshantering (KH; KL (Konfigurationsledning); CM (Configuration Management)): Är både en roll och ett arbete. Som roll kallar man det konfigurationsledning, vars arbete är att utföra konfigurationshantering. Det innebär beslut om uppgraderingar till nya versioner samt hantering av parallella versioner, dvs. att spårbarhet av data och program upprätthålls under modifiering. Disciplinen att använda teknisk och administrativ styrning och övervakning. Kommentar: För test motsvaras detta av att man har kontroll över de ingående delarna, felrättningarna etc. i de olika testprogramsversionerna, inklusive testverktygsversioner och annan testdokumentation.
F	configuration management tool: A tool that provides support for the identification and control of configuration items, their status over changes and versions, and the release of baselines consisting of configuration items.	konfigurationshanteringsverktyg: Verktyg, dvs. system som underlättar identifiering och kontroll av konfigurationsobjekt deras status för ändringar och versioner, och leverans av fastställd konfiguration bestående av konfigurationsobjekt.
	configuration testing: See portability testing.	konfigurationstestning: Se portabilitetstestning.
F	confirmation testing: See re-testing.	omtestning av felrättningar: Se omtestning.

	conformance testing: See compliance testing.	testning för överensstämmelse: Se testning för typgodkännande.
	consistency: The degree of uniformity, standardization, and freedom from contradiction among the documents or parts of a component or system. [IEEE 610]	överensstämmelse: Grad av likformighet, standardisering och avsaknad av motsägelser bland dokument eller delar av en komponent eller ett system. [IEEE 610]
ETM	consultative testing: Testing driven by the advice and guidance of appropriate experts from outside the test team (e.g., technology experts and/or business domain experts).	konsultativ testning: Testning som utförs med råd och vägledning från lämpliga experter utanför testgruppen (t.ex. tekniska experter och/eller områdesexperter).
	content reference model: See content-based model.	innehållsreferensmodell: Se innehållsbaserad modell.
EITP	content-based model: A process model providing a detailed description of good engineering practices, e.g. test practices.	innehållsbaserad modell: En processmodell som innehåller detaljerade beskrivningar av god branschpraxis, t.ex. testpraxis.
EITP	continuous representation: A capability maturity model structure wherein capability levels provide a recommended order for approaching process improvement within specified process areas. [CMMI]	kontinuerlig representation: En CMM (capability maturity model) struktur vars nivåer anger en rekommenderad ordning för arbetet med processförbättringar inom specificerat processområde.
ETM	control chart: A statistical process control tool used to monitor a process and determine whether it is statistically controlled. It graphically depicts the average value and the upper and lower control limits (the highest and lowest values) of a process.	kontrolldiagram: Ett statistiskt processtyrningsverktyg som används för att övervaka en process och avgöra om det statistiskt sett är under kontroll. Det visar grafiskt medelvärde och de övre respektive undre kontrollgränserna (de högsta och lägsta värdena) i en process.
F	control flow: A sequence of events (paths) in the execution through a component or system.	kontrollflöde: En abstrakt representation av alla möjliga sekvenser (vägar) i exekvering av en komponent eller ett system.
ATT	control flow analysis: A form of static analysis based on a representation of unique paths (sequences of events) in the execution through a component or system. Control flow analysis evaluates the integrity of control flow structures, looking for possible control flow anomalies such as closed loops or logically unreachable process steps.	kontrollflödesanalys: En typ av statisk analys baserad på en representation av unika vägar (ordnade händelser) i en exekvering av en komponent eller system. Kontrollflödesanalys utvärderar integriteten hos kontrollflödesstrukturer och letar specifikt efter kontrollflödesanomalier såsom oändliga loopar och logiskt onåbara processteg.
	control flow graph: An abstract representation of all possible sequences of events (paths) in the execution through a component or system.	kontrollflödesgraf: Ett diagram eller graf som representerar de möjliga olika kontrollflöden eller styrvägar som finns i programkoden.
	control flow path: See path.	kontrollflödesväg: Se väg.

ATT	control flow testing: An approach to structure-based testing in which test cases are designed to execute specific sequences of events. Various techniques exist for control flow testing, e.g., decision testing, condition testing, and path testing, that each have their specific approach and level of control flow coverage. See also decision testing, condition testing, path testing.	kontrollflödestestning: Ett förhållningssätt till strukturbaserad testning där testfall är utformade för att utföra specifika sekvenser av händelser. Olika tekniker finns för kontrollflödestestning, t.ex. beslutstestning, villkorstestning, och vägtestning, som var och en har sitt specifika tillvägagångssätt och nivå på kontrollflödestestning. Se även beslutstestning, villkorstestning, vägtestning.
ETM	convergence metric: A metric that shows progress toward a defined criterion, e.g., convergence of the total number of test executed to the total number of tests planned for execution.	konvergensmått: Ett måttetal som visar framsteg mot ett definierat kriterium, t.ex. konvergens av det totala antalet utförda tester jämfört med det totala antalet planerade tester.
	conversion testing: Testing of software used to convert data from existing systems for use in replacement systems.	konverteringstestning: Testning av program eller procedurer som används för att konvertera data från ett befintligt system till ett annat nytt eller ersättande system.
EITP	corporate dashboard: A dashboard-style representation of the status of corporate performance data. See also balanced scorecard, dashboard.	corporate dashboard: En presentation av företagets status med hjälp av ett instrumentpannelliknande verktyg. Se även balanserat styrkort, styrkort och dashboard.
	cost of quality: The total costs incurred on quality activities and issues and often split into prevention costs, appraisal costs, internal failure costs and external failure costs.	kvalitetskostnad: Den totala kostnaden som resultat av kvalitetsarbete och kvalitetsproblem ofta uppdelat i förbyggande, analys-, interna felsymptoms- och externa felsymptomskostnader.
F	COTS: Acronym for Commercial Off-The-Shelf software. See off-the-shelf software.	COTS: Förkortning från engelska namnet Commercial Off-The-Shelf software. Se även kommersiellt från hyllan.
	coverage: The degree, expressed as a percentage, to which a specified coverage item has been exercised by a test suite.	täckningsgrad: Den nivå, uttryckt i procent, till vilket ett specificerat objekt har blivit exekverat av en testsvit.
	coverage analysis: Measurement of achieved coverage to a specified coverage item during test execution referring to predetermined criteria to determine whether additional testing is required and if so, which test cases are needed.	täckningsanalys: Analys av den mättnivå, procentuellt uttryckt, till vilket ett specificerat objekt har blivit täckt av en testsvit. Ofta avses att man uppfyller en på förhand given testnivå, där flera testfall kan behövas för att nå den.
	coverage item: An entity or property used as a basis for test coverage, e.g. equivalence partitions or code statements.	täckningsobjekt: Den del man mäter täckning på, t.ex. ekvivalensklasser eller kodrader.
	coverage measurement tool: See coverage tool.	verktyg för att mäta täckningsgrad: Se verktyg för test av täckningsgrad.

F	coverage tool: A tool that provides objective measures of what structural elements, e.g. statements, branches have been exercised by a test suite.	verktyg för test av täckningsgrad: Ett verktyg som visar hur strukturella element, t.ex. kodsatser och kodgrenar, har exekverats av en testsvit.
EITP	critical success factor: An element necessary for an organization or project to achieve its mission. Critical success factors are the critical factors or activities required for ensuring the success.	kritisk framgångsfaktor: Nödvändiga komponenter för att en organisation eller ett företag med framgång ska kunna uppnå sina mål kallas för kritiska framgångsfaktorer. Se även innehållsbaserad modell.
ATM EITP	Critical Testing Processes: A content-based model for test process improvement built around twelve critical processes. These include highly visible processes, by which peers and management judge competence and mission-critical processes in which performance affects the company's profits and reputation. See also content-based model.	Critical Testing Processes: En innehållsbaserad modell för testprocessförbättring som bygger på tolv tydliga delprocesser. Bland dessa ingår de mest kritiska processerna för företagets vinst och rykte och används av ledning och medarbetare för att bedöma företagets kompetens och prestanda. Se även innehållsbaserad modell.
ATM EITP	CTP: See Critical Testing Processes.	CTP: Se Critical Testing Processes.
	custom software: See bespoke software.	anpassad programvara: Se kundanpassad programvara.
ATM	custom tool: A software tool developed specifically for a set of users or customers.	anpassat verktyg: Ett programverktyg utvecklat speciellt för en grupp användare eller kunder.
ATT	cyclomatic complexity: The maximum number of linear, independent paths through a program. Cyclomatic complexity may be computed as: $L - N + 2P$, where - L = the number of edges/links in a graph - N = the number of nodes in a graph - P = the number of disconnected parts of the graph (e.g. a called graph or subroutine) [After McCabe]	cyklomatisk komplexitet: Det totala antalet oberoende exekveringsvägar genom ett program. Cyklomatisk komplexitet definieras som: $L - N + 2P$, där L = antalet bågar i en graf, N = antalet noder i en graf och P = antalet separerade delar i en graf (t.ex. en anropad graf och en subrutin). [Efter McCabe]
	cyclomatic number: See cyclomatic complexity.	cyklomatiskt mått: Se cyklomatisk komplexitet.
	D	
	daily build: A development activity whereby a complete system is compiled and linked every day (often overnight), so that a consistent system is available at any time including all latest changes.	dagligt bygge: En utvecklingsaktivitet där ett komplett system kompileras och länkas varje dag (oftast nattetid). Ett dagligt bygge möjliggör tillgång till ett konsekvent system där alla de senaste ändringarna ingår.

ETM	dashboard: A representation of dynamic measurements of operational performance for some organization or activity, using metrics represented via metaphores such as visual 'dials', 'counters', and other devices resembling those on the dashboard of an automobile, so that the effects of events or activities can be easily understood and related to operational goals. See also corporate dashboard, scorecard.	dashboard: En representation av dynamiska mätningar av operativ prestanda för en organisations aktiviteter, via mätetal representerade av metaforer som t.ex. "visare", "räknare" och "indikatorer" liknande de som kan ses på instrumentbrädan hos en bil. Detta gör att effekterna av händelser och aktiviteter enkelt kan förstås och relateras till operativa mål. Se även corporate dashboard, styrkort och balanserat styrkort.
	data definition: An executable statement where a variable is assigned a value.	datadefinition: En exekverbar sats där en variabel tilldelas ett värde.
F	data flow: An abstract representation of the sequence and possible changes of the state of data objects, where the state of an object is any of: creation, usage, or destruction. [Beizer]	dataflöde: En abstrakt representation av en sekvens och möjliga förändringar av tillståndet hos ett dataobjekt där tillståndet är ett av följande: skapa (eng. creation), använda (eng. usage) eller destruktion (eng. destruction). [Beizer]
ATT	data flow analysis: A form of static analysis based on the definition and usage of variables.	dataflödesanalys: En form av statisk analys som grundar sig på tilldelning och användning av variabler.
	data flow coverage: The percentage of definition-use pairs that have been exercised by a test suite.	dataflödestäckning: Den procentuella andel av alla definitions- och användningspar som har exekverats i en testsvit.
	data flow testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute definition-use pairs of variables.	testning av dataflöde: En testdesign teknik där testfallen är designade för att utöva definitions- och användningspar av variabler.
	data integrity testing: See database integrity testing.	testning av dataintegritet: Se testning av databasintegritet.
	database integrity testing: Testing the methods and processes used to access and manage the data(base), to ensure access methods, processes and data rules function as expected and that during access to the database, data is not corrupted or unexpectedly deleted, updated or created.	testning av databasintegritet: Testning av metoder och processer som används för åtkomst och hantering av data(baser), för att säkerställa att åtkomstmetoder, processer och dataregler fungerar som väntat. Vid åtkomst av databas ska också test utföras för att säkerställa att data inte förstörs och att data inte oväntat raderas, uppdateras eller skapas.

F ATT	data-driven testing: A scripting technique that stores test input and expected results in a table or spreadsheet, so that a single control script can execute all of the tests in the table. Data-driven testing is often used to support the application of test execution tools such as capture/playback tools. [Fewster and Graham] See also keyword-driven testing.	datadriven testning: En testteknik där testdata, dvs. invärden till testning, separeras från testfall. Ett vanligt tillvägagångssätt är att lägga de separerade invärdena i en tabell eller ett kalkylblad, och sedan låta mer generellt skrivna testfall läsa och använda dem. Datadriven testning används ofta för att stödja användning av testexekveringsverktyg t.ex. in- och uppspelningsverktyg. [Fewster and Graham] Se även nyckelordsdriven testning.
	dd-path: A path between two decisions of an algorithm, or two decision nodes of a corresponding graph, that includes no other decisions. See also path.	dd-path: En väg mellan två beslutspunkter i en algoritm, eller två beslutsnoder i en motsvarande graf, som inte innehåller några andra beslut. Se även väg.
	dead code: See unreachable code.	död kod: Se onåbar kod.
	debugger: See debugging tool.	avlusare: även debugger. Se avlusningsverktyg.
F	debugging: The process of finding, analyzing and removing the causes of failures in software.	avlusning: även debuggning. Processen att hitta, analysera och avlägsna orsaker till felsymptom i programvara.
F ATT	debugging tool: A tool used by programmers to reproduce failures, investigate the state of programs and find the corresponding defect. Debuggers enable programmers to execute programs step by step, to halt a program at any program statement and to set and examine program variables.	avlusningsverktyg: även debuggningsverktyg. Ett verktyg som används av programmerare för att återskapa felsymptom och undersöka program i syfte att hitta var det finns fel som orsakar felsymptom. Dessa verktyg gör det möjligt för utvecklare att undersöka program rad för rad, att stanna på en viss kodrad i programmet och att undersöka programvariabler.
	decision: A program point at which the control flow has two or more alternative routes. A node with two or more links to separate branches.	kodvillkor: En punkt i programmet där kodvillkoret leder till att en av två eller flera möjliga vägar väljs.
	decision condition coverage: The percentage of all condition outcomes and decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision condition coverage implies both 100% condition coverage and 100% decision coverage.	kodvillkor/villkorstäckning: Den procentuella andel av alla utfall från villkor och utfall från kodvillkor som har exekverats i en testsvit. 100 % kodvillkor/villkorstäckning inbegriper både 100 % villkorstäckning och 100 % beslutstäckning.
ATT	decision condition testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute condition outcomes and decision outcomes.	beslut-/villkorstestning: En white-box-testdesignteknik där testfall är utvecklade för att exekvera utfall från villkor och utfall från kodvillkor.
F	decision coverage: The percentage of decision outcomes that have been exercised by a test suite. 100% decision coverage implies both 100% branch coverage and 100% statement coverage.	beslutstäckning: Den procentuella del av kodvillkor som har exekverats av en testsvit. 100 % beslutstäckning innebär både 100 % bågäckning och 100 % kodsatstäckning.

	decision outcome: The result of a decision (which therefore determines the branches to be taken).	utfallet från ett kodvillkor: Resultatet av ett beslut, som avgör vilket specifikt kontrollflöde, dvs. vilken kodgren som kommer att exekveras.
	decision table: A table showing combinations of inputs and/or stimuli (causes) with their associated outputs and/or actions (effects), which can be used to design test cases.	beslutstabell: En tabell som visar invärden och/eller stimuli med motsvarande utvärden och/eller funktion (verkan). Används för att ta fram testfall.
F ATA	decision table testing: A black box test design technique in which test cases are designed to execute the combinations of inputs and/or stimuli (causes) shown in a decision table. [Veenendaal04] See also decision table.	testning med hjälp av beslutstabeller: Testning med hjälp av en beslutstabell, vilken sammanfattar villkor och dess resulterande händelser eller beslut. Se även beslutstabell.
	decision testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute decision outcomes.	beslutstestning: En white-box-testdesigntechnik där testfall tas fram för att exekvera beslutsvägar i programkoden.
F ATM	defect: A flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function, e.g. an incorrect statement or data definition. A defect, if encountered during execution, may cause a failure of the component or system.	defekt: Se fel.
	defect category: See defect type.	defektkategori: Se defekttyp.
F	defect density: The number of defects identified in a component or system divided by the size of the component or system (expressed in standard measurement terms, e.g. lines-ofcode, number of classes or function points).	defekttäthet: Antal fel funna i en komponent eller ett system dividerat med storleken på komponenten eller systemet (uttryckt i standardmåttetermer, t.ex. kodrader, antal klasser eller funktionsenheter).
EITP	Defect Detection Percentage (DDP): The number of defects found by a test phase, divided by the number found by that test phase and any other means afterwards.	Defect Detection Percentage (DDP): Antalet fel funna i en testfas dividerat med summan av dessa fel och fel funna i senare testfaser eller under andra situationer, t.ex. drift.
	defect management: The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of defects. It involves recording defects, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]	felhantering: Processen att identifiera, utreda och vidta åtgärder samt avföra fel. Den omfattar registrering och klassificera av fel samt fastställande av deras påverkan. [Efter IEEE 1044]
ATM	defect management committee: A cross-functional team of stakeholders who manage reported defects from initial detection to ultimate resolution (defect removal, defect deferral, or report cancellation). In some cases, the same team as the configuration control board. See also configuration control board.	felhanteringsråd: En tvärfunktionell grupp intressenter som hanterar rapporterade fel från första upptäckt till slutliga lösning (avlägsning, uppskjutning eller annullering). I vissa fall samma grupp som CCB. Se även CCB (Configuration Control Board).

	defect management tool: A tool that facilitates the recording and status tracking of defects and changes. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of defects and provide reporting facilities. See also incident management tool.	felhanteringsverktyg: Ett verktyg som underlättar registrering och tillståndsspårning av fel. I felhanteringsverktyg finns ofta stöd för att följa ett arbetsflöde och för styrning, tilldelning, åtgärd och omtestning av händelser eller fel, och det tillhandahåller hjälp för rapportering.
	defect masking: An occurrence in which one defect prevents the detection of another. [After IEEE 610]	defektmaskering: Se felmaskering.
	defect report: A document reporting on any flaw in a component or system that can cause the component or system to fail to perform its required function. [After IEEE 829]	felrapport: Ett dokument som rapporterar en brist i en komponent eller ett system. Bristen kan medföra att komponenten eller systemet misslyckas med att utföra en önskad funktionalitet. [Efter IEEE 829]
ATA	defect taxonomy: A system of (hierarchical) categories designed to be a useful aid for reproducibly classifying defects.	defekttaxonomi: Ett system av (hierarkiskt ordnade) kategorier designade att vara användbara i arbetet med att (reproducerbart) klassificera defekter.
	defect tracking tool: See defect management tool.	felspårningsverktyg: Se felhanteringsverktyg.
ATM	defect triage committee: See defect management committee.	felprioriteringsråd: se felhanteringsråd
	defect type: An element in a taxonomy of defects. Defect taxonomies can be identified with respect to a variety of considerations, including, but not limited to: <ul style="list-style-type: none"> • Phase or development activity in which the defect is created, e.g., a specification error or a coding error • Characterization of defects, e.g., an “off-by-one” defect • Incorrectness, e.g., an incorrect relational operator, a programming language syntax error, or an invalid assumption • Performance issues, e.g., excessive execution time, insufficient availability. 	feltyp: En enhet i en defekttaxonomi (även defektklassificering). Defekttaxonomier kan identifieras med avseende på en mängd olika överväganden, inbegripet, men inte begränsat till: <ul style="list-style-type: none"> • Fas eller utvecklingsaktivitet där felet skapas, t.ex. fel i specifikationen eller fel i koden • Karaktärisering av defekter, t.ex. ett gränsvärdesfel • Inkorrekt, t.ex. en felaktig relationsoperator, ett syntaxfel för aktuellt programspråk eller ett ogiltigt antagande • Prestandaproblem, t.ex. överdriven exekveringstid, otillräcklig tillgänglighet.
ATA	defect-based technique: See defect-based test design technique.	defektbaserad teknik: Se defektbaserad testdesigntechnik.
ATA	defect-based test design technique: A procedure to derive and/or select test cases targeted at one or more defect types, with tests being developed from what is known about the specific defect type. See also defect taxonomy.	defektbaserad testdesigntechnik: En procedur för att basera och/eller välja testfall för en eller flera defekttyp, där test utvecklas utifrån vad som är känt för en specifik defekttyp. Se även defekttaxonomi.
ATT	definition-use pair: The association of a definition of a variable with the subsequent use of that variable. Variable uses include computational (e.g. multiplication) or to direct the execution of a path (“predicate” use).	definitions- och användningspar: Relationen mellan en definition och en användning av en variabel. Användning av en variabel ingår antingen i en beräkning eller i ett villkor.

	deliverable: Any (work) product that must be delivered to someone other than the (work) product's author.	leverabel: En produkt som formellt skall överlämnas till en utpekad mottagare.
EITP	Deming cycle: An iterative four-step problem-solving process, (plan-do-check-act), typically used in process improvement. [After Deming]	Deming-cykel: En iterativ problemlösningsprocess i fyra steg (planera-utföra-kontrollera-agera) som ofta används vid processförbättring. [efter Deming]
	design-based testing: An approach to testing in which test cases are designed based on the architecture and/or detailed design of a component or system (e.g. tests of interfaces between components or systems).	designbaserad testning: Ett angreppssätt för testning där utvecklingen av testfall baseras på arkitekturen och/eller detaljerad design av komponenten eller systemet (t.ex. gränssnitt mellan komponenter eller system).
	desk checking: Testing of software or a specification by manual simulation of its execution. See also static testing.	skrivbordstest: Testning av programvara eller specifikation genom manuell simulering av en exekvering. Se även statisk testning.
	development testing: Formal or informal testing conducted during the implementation of a component or system, usually in the development environment by developers. [After IEEE 610]	utvecklingstestning: Formell eller informell testning som utförs under utvecklingen av en komponent eller ett system. Utförs oftast i utvecklingsmiljön av utvecklarna själva. [Efter IEEE 610]
	deviation: See incident.	avvikelse: Händelser som sker vid testning och som kräver vidare utredning. [Efter IEEE 1008]
	deviation report: See incident report.	avvikelserapport: Se eng. "incident report".
EITP	diagnosing (IDEAL): The phase within the IDEAL model where it is determined where one is, relative to where one wants to be. The diagnosing phase consists of the activities: characterize current and desired states and develop recommendations. See also IDEAL.	diagnostisering (IDEAL): Den fas inom IDEAL modellen i vilken man fastställer var man är i förhållande till var man vill vara. Diagnostiseringsfasen består av aktiviteterna: karakterisera nuvarande och önskade tillstånd samt utveckla rekommendationer. Se även IDEAL.
	dirty testing: See negative testing.	destruktiv testning: Se negativ testning.
	documentation testing: Testing the quality of the documentation, e.g. user guide or installation guide.	testning av dokument: Testning av kvaliteten på dokument, t.ex. användarmanualer och installationsinstruktioner.
	domain: The set from which valid input and/or output values can be selected.	domän: Den uppsättning data från vilken giltiga in- och/eller utdata kan väljas. Domän betyder också område/gebit, t.ex. inom bank, finans, inbyggda system.
ATA	domain analysis: A black box test design technique that is used to identify efficient and effective test cases when multiple variables can or should be tested together. It builds on and generalizes equivalence partitioning and boundary values analysis. See also boundary value analysis, equivalence partitioning.	domänanalys: En black-box-testdesigntechnik som används för att identifiera ändamålsenliga och effektiva testfall när flera variabler kan eller bör provas tillsammans. Den bygger på och generaliserar ekvivalensklassindelning och gränsvärdesanalys. Se även ekvivalensklassindelning, gränsvärdesanalys.

F	driver: A software component or test tool that replaces a component that takes care of the control and/or the calling of a component or system. [After TMap]	drivrutin: även driver. En programvarukomponent eller ett testverktyg som ersätter en komponent och tar kontroll och/eller anrop till en komponent eller system. [Efter TMap]
ATT	dynamic analysis: The process of evaluating behavior, e.g. memory performance, CPU usage, of a system or component during execution. [After IEEE 610]	dynamisk analys: Processen att utvärdera ett system eller en komponent baserat på dess beteende under exekvering.[Efter IEEE 610] Motsats: statisk analys.
F	dynamic analysis tool: A tool that provides run-time information on the state of the software code. These tools are most commonly used to identify unassigned pointers, check pointer arithmetic and to monitor the allocation, use and de-allocation of memory and to flag memory leaks.	dynamiskt analysverktyg: Ett verktyg som tillhandahåller realtidsinformation om tillståndet för programvaran. Dessa verktyg används oftast för att identifiera ej tilldelade pekare, visa minnesallokering och flagga för minnesläckor.
	dynamic comparison: Comparison of actual and expected results, performed while the software is being executed, for example by a test execution tool.	dynamisk jämförelse: Jämförelse av aktuellt och förväntat resultat som görs medan programmet exekveras, t.ex. med hjälp av ett testexekveringsverktyg.
F	dynamic testing: Testing that involves the execution of the software of a component or system.	dynamisk testning: Testning som innefattar exekvering av programvaran till en komponent eller ett system.
	E	
ATM	effectiveness: The capability of producing an intended result. See also efficiency.	ändamålsenlighet: Förmågan att producera avsett resultat. Se även effektivitet.
ATM ATT	efficiency: (1) The capability of the software product to provide appropriate performance, relative to the amount of resources used under stated conditions. [ISO 9126] (2) The capability of a process to produce the intended outcome, relative to the amount of resources used.	effektivitet: (1) Programvarans förmåga att tillhandahålla tillräckliga prestanda i relation till använda resurser och under definierade villkor. [ISO 9126] (2) Förmågan hos en process att producera avsett resultat, i förhållande till den mängd resurser som används.
	efficiency testing: The process of testing to determine the efficiency of a software product.	effektivitetstestning: Testning som utförs för att avgöra hur tidseffektiv en programvaruprodukt är.
EITP	EFQM (European Foundation for Quality Management) excellence model: A nonprescriptive framework for an organisation's quality management system, defined and owned by the European Foundation for Quality Management, based on five 'Enabling' criteria (covering what an organisation does), and four 'Results' criteria (covering what an organisation achieves).	EFQM (European Foundation for Quality Management) excellensmodell: Ett icke-normativt ramverk för en organisations kvalitetsledningssystem, framtaget och ägt av European Foundation for Quality Management, baserat på fem "aktiveringskriterier" (vilka täcker vad organisationen gör) och fyra "resultatkriterier" (vilka täcker vad organisationen uppnår).

	elementary comparison testing: A black box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of inputs using the concept of modified condition decision coverage. [TMap]	grundläggande jämförelsetestning: En black-box-designsteknik där testfallen är utvecklade för att exekvera en kombination av indata enligt begreppet MCDC täckning. [TMap]
	embedded iterative development model: A development lifecycle sub-model that applies an iterative approach to detailed design, coding and testing within an overall sequential model. In this case, the high level design documents are prepared and approved for the entire project but the actual detailed design, code development and testing are conducted in iterations.	inbäddad iterativ utvecklingsmodell: En underliggande livscykelmodell vid utveckling som tillämpar en iterativ metod för detaljerad design, kodning och testning inom en övergripande sekventiell modell. I detta fall är designdokument på hög nivå utarbetade och godkända för hela projektet men detaljerad design, kodning och testning sker i iterationer.
EITP	emotional intelligence: The ability, capacity, and skill to identify, assess, and manage the emotions of one's self, of others, and of groups.	emotionell intelligens (EQ): Förmåga eller skicklighet att identifiera och hantera sinnesstämningar hos sig själv, hos andra individer och hos grupper.
	emulator: A device, computer program, or system that accepts the same inputs and produces the same outputs as a given system. [IEEE 610] See also simulator.	emulator: Utrustning, program eller system som accepterar samma indata och producerar samma utdata som ett bestämt system. [IEEE 610] Se även simulator.
F	entry criteria: The set of generic and specific conditions for permitting a process to go forward with a defined task, e.g. test phase. The purpose of entry criteria is to prevent a task from starting which would entail more (wasted) effort compared to the effort needed to remove the failed entry criteria. [Gilb and Graham]	startkriterier: Den mängd av generiska och specifika villkor som tillåter en process att fortsätta med ett definierat arbete, t.ex. en testfas. Syftet med startkriterier är att förhindra start av ett arbete som annars skulle medföra mer (onödig) insats jämfört med insatsen att eliminera de felaktiga startkriterierna. [Gilb and Graham]
	entry point: An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to begin.	exekveringsstartpunkt: En exekverbar kodsats eller processteg som utgör startpunkt för en given process.
	equivalence class: See equivalence partition.	ekvivalensklass: Se ekvivalensuppdelning.
	equivalence partition: A portion of an input or output domain for which the behavior of a component or system is assumed to be the same, based on the specification.	ekvivalensuppdelning: även ekvivalensindelning. Ett område i en in- eller utmatning där ett testobjekt kan antas ha samma beteende inom området, där antagandet kan vara baserat på en specifikation eller vara underförstått av sammanhanget.
	equivalence partition coverage: The percentage of equivalence partitions that have been exercised by a test suite.	ekvivalensklasstäckning: Den procentuella delen av alla ekvivalensklasser som har blivit täckta av en testsvit.

F ATA	equivalence partitioning: A black box test design technique in which test cases are designed to execute representatives from equivalence partitions. In principle test cases are designed to cover each partition at least once.	ekvivalensklassindelning: En black-box-testdesignteknik där testfall har utvecklats för att exekvera representativa värden i ekvivalensklasser. I princip tas testfall fram för att täcka varje ekvivalensklass åtminstone en gång.
F	error: A human action that produces an incorrect result. [After IEEE 610]	misstag: (1) En mänsklig åtgärd som producerar ett felaktigt resultat. [Efter IEEE 610] Se även mänskligt misstag. (2) även felaktighet. Se fel.
F ATA	error guessing: A test design technique where the experience of the tester is used to anticipate what defects might be present in the component or system under test as a result of errors made, and to design tests specifically to expose them.	felgissning: En testdesignteknik där testarens erfarenhet används för att förutse vilka fel som kan finnas i den komponent eller det system som testas. Tekniken bygger på tidigare fel och används för att utveckla testfall som visar dessa eventuella fel.
	error seeding: See fault seeding.	injektion av felaktighet: Se felinjektion.
	error seeding tool: See fault seeding tool.	verktyg för injektion av felaktighet: Se felinjektionsverktyg.
	error tolerance: The ability of a system or component to continue normal operation despite the presence of erroneous inputs. [After IEEE 610].	tolerans mot felaktighet: Se feltolerans.
	escaped defect: A defect that was not detected in a previous test level which is supposed to find such defects. See also Defect Detection Percentage.	missat fel: Ett fel som inte upptäcktes på en tidigare testnivå där sådana fel förväntas hittas. Se även Defect Detection Percentage (DDP).
EITP	establishing (IDEAL): The phase within the IDEAL model where the specifics of how an organization will reach its destination are planned. The establishing phase consists of the activities: set priorities, develop approach and plan actions. See also IDEAL.	etablering (IDEAL): Den fas inom IDEAL modellen i vilken man planerar detaljerna för hur en organisation ska kunna nå sina mål. Etableringsfasen består av aktiviteterna: prioritera, utveckla tillvägagångssätt och planera åtgärder. Se även IDEAL.
	evaluation: See testing.	utvärdering: Se testning.
	exception handling: Behavior of a component or system in response to erroneous input, from either a human user or from another component or system, or to an internal failure.	undantagshantering: Beteendet hos en komponent eller ett system som blivit utsatt för felaktigt invärde, antingen inmatat av en användare eller från en annan komponent eller system, eller p.g.a. ett internt fel.
	executable statement: A statement which, when compiled, is translated into object code, and which will be executed procedurally when the program is running and may perform an action on data.	exekverbar sats: En sats som när den kompileras översätts till objektкод som kan utföra händelser, hantera data eller utföra en beräkning. En exekverbar sats kommer att exekveras procedurmässigt när programmet exekveras.

	exercised: A program element is said to be exercised by a test case when the input value causes the execution of that element, such as a statement, decision, or other structural element.	utövad: även körd, motionerad. En programdel utövas/motioneras av ett testfall när ett invärde medför en exekvering av programdelen, såsom sats, villkor eller andra strukturella konstruktioner.
F	exhaustive testing: A test approach in which the test suite comprises all combinations of input values and preconditions.	uttömmande testning: även fullständig testning. Ett angreppssätt där testsviten består av alla kombinationer av indata och förutsättningar.
F ATM ATA	exit criteria: The set of generic and specific conditions, agreed upon with the stakeholders for permitting a process to be officially completed. The purpose of exit criteria is to prevent a task from being considered completed when there are still outstanding parts of the task which have not been finished. Exit criteria are used to report against and to plan when to stop testing. [After Gilb and Graham]	avslutskriterier: En uppsättning generiska och specifika villkor som har överenskommit med intressenter och som måste vara uppfyllda för att en process officiellt ska anses vara klar. Syftet med avslutskriterier är att förhindra att ett arbete anses avslutat när det fortfarande finns delar som inte är avslutade. Avslutskriterier används inom test för att planera och rapportera när testningen skall avslutas. [Efter Gilb and Graham]
	exit point: An executable statement or process step which defines a point at which a given process is intended to cease..	avslutspunkt: En exekverbar kodsats eller processteg som utgör slutpunkt för en given process.
	expected outcome: See expected result.	förväntat utfall: Se förväntat resultat.
	expected result: The behavior predicted by the specification, or another source, of the component or system under specified conditions.	förväntat resultat: Predikterat beteende hos en komponent eller ett system under specificerade villkor som förutsagts i en specifikation eller annan källa.
ATA	experience-based technique: See experience-based test design technique.	erfarenhetsbaserad teknik: Se erfarenhetsbaserad testdesignteknik.
F ATA	experience-based test design technique: Procedure to derive and/or select test cases based on the tester's experience, knowledge and intuition.	erfarenhetsbaserad testdesignteknik: En testdesignteknik där man inte följer någon speciell testdesignteknik, utan använder sin samlade kunskap. Se även felgissning.
	experience-based testing: Testing based on the tester's experience, knowledge and intuition.	erfarenhetsbaserad testning: Testning baserad på testarens erfarenhet, kunskap och intuition.
F ATA	exploratory testing: An informal test design technique where the tester actively controls the design of the tests as those tests are performed and uses information gained while testing to design new and better tests. [After Bach]	utforskande testning: även upptäckande testning. En informell testdesignteknik där testaren aktivt styr utveckling av testfall under det att de exekveras och använder information från testningen för att utveckla nya och bättre testfall. [Efter Bach]

EITP	extreme programming (XP): A software engineering methodology used within agile software development whereby core practices are programming in pairs, doing extensive code review, unit testing of all code, and simplicity and clarity in code. See also agile software development.	extreme programming (XP): En programvaruutvecklingsmetodik, som används inom agil programvaruutveckling, i vilken de centrala aktiviteterna innefattar parprogrammering, omfattande kodgranskning, enhetstestning av all kod samt enkel och tydlig kodning. Se även agil programvaruutveckling.
	F	
	factory acceptance testing: Acceptance testing conducted at the site at which the product is developed and performed by employees of the supplier organization, to determine whether or not a component or system satisfies the requirements, normally including hardware as well as software. See also alfa testing.	fabriksacceptanstestning: Acceptanstestning genomförs vid den plats där produkten utvecklas och utförs av anställda inom leverantörens organisation, för att avgöra om en komponent eller ett system uppfyller kraven, normalt inklusive hårdvara samt mjukvara. Se även alfatestning.
	fail: A test is deemed to fail if its actual result does not match its expected result.	underkänd: En test anses underkänd om dess faktiska resultat inte stämmer mot förväntat resultat.
	failover testing: Testing by simulating failure modes or actually causing failures in a controlled environment. Following a failure, the failover mechanism is tested to ensure that data is not lost or corrupted and that any agreed service levels are maintained (e.g., function availability or response times). See also recoverability testing.	failover testning: Testning genom att simulera fellägen eller faktiskt orsaka fel i en kontrollerad miljö. Efter ett misslyckande testas failovermekanismen för att säkerställa att data inte förloras eller förvanskas och att alla överenskomna servicenivåer upprätthålls (t.ex. funktionstillgänglighet eller svarstider). Se även återhämtningsbarhetstestning.
F ATM	failure: Deviation of the component or system from its expected delivery, service or result. [After Fenton]	felsymptom: även felyttring. Avvikelse från programvarans eller systemets förväntade beteende eller resultat. [Efter Fenton]
	failure mode: The physical or functional manifestation of a failure. For example, a system in failure mode may be characterized by slow operation, incorrect outputs, or complete termination of execution. [IEEE 610]	feltillstånd: Den fysiska eller funktionella yttringen av ett felsymptom. Ett system i felsymptomsläge kan t.ex. ge tecken på långsam funktion, felaktiga utvärden eller exekveringsavbrott. [IEEE 610]
EITP	Failure Mode and Effect Analysis (FMEA): A systematic approach to risk identification and analysis of identifying possible modes of failure and attempting to prevent their occurrence. See also Failure Mode, Effect and Criticality Analysis (FMECA).	Failure Mode and Effect Analysis (FMEA): Ett systematiskt angreppssätt för att identifiera och analysera möjliga risker för felsymptom/felyttringar och för att förhindra att de uppstår. Se även Failure Mode, Effects and Criticality Analysis (FMECA).

	Failure Mode, Effects, and Criticality Analysis (FMECA): An extension of FMEA, as in addition to the basic FMEA, it includes a criticality analysis, which is used to chart the probability of failure modes against the severity of their consequences. The result highlights failure modes with relatively high probability and severity of consequences, allowing remedial effort to be directed where it will produce the greatest value. See also Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).	Failure Mode, Effects and Criticality Analysis (FMECA): En utökning av FMEA där utökningen inkluderar en kritikalitetsanalys som används för att påvisa/kartlägga sannolikheten av att felsymptomsläge inträffar och allvarligheten i konsekvens av ett felsymptomsläge. I resultatet framhävs felsymptomslägen med relativ hög sannolikhet och allvarlighet i konsekvenserna, med hjälp av resultatet kan stödresurser och insatser fokuseras där de har störst värde. Se även FMEA (Failure Mode and Effect Analysis).
F	failure rate: The ratio of the number of failures of a given category to a given unit of measure, e.g. failures per unit of time, failures per number of transactions, failures per number of computer runs. [IEEE 610]	felfrekvens: Förhållandet mellan felsymptom av en viss kategori och en given mätreferens, t.ex. felsymptom per tidsenhet, felsymptom per antal transaktioner, felsymptom per antal datorkörningar. [IEEE 610]
ATM	false-fail result: A test result in which a defect is reported although no such defect actually exists in the test object.	falskt-underkänt resultat: Ett test resultat där en defekt är rapporterad fastän det inte existerar någon sådan defekt i testobjektet.
ATM	false-negative result: See false-pass result.	falskt-negativt resultat: Se falskt-godkänt resultat.
ATM	false-pass result: A test result which fails to identify the presence of a defect that is actually present in the test object.	falskt-godkänt resultat: Ett test resultat som misslyckas att identifiera närvaron av en defekt fastän defekten existerar i testobjektet.
ATM	false-positive result: See false-fail result.	falskt-positivt resultat: Se falskt-underkänt resultat.
F	fault: See defect.	fel: En brist i en komponent eller ett system som kan få komponenten eller systemet att misslyckas med att utföra sin önskade funktionalitet, t.ex. en felaktig kodsats eller datadefinition. Ett fel kan, om det uppträder under exekvering, orsaka ett felsymptom/en felyttring hos komponenten eller systemet.
F	fault attack: See attack.	felattack: Se attack.
	fault density: See defect density.	feltäthet: Se defekttäthet.
	Fault Detection Percentage (FDP): See Defect Detection Percentage (DDP).	FDP (Fault Detection Percentage): Se DDP (Defect Detection Percentage).
	fault injection: The process of intentionally adding defects to a system for the purpose of finding out whether the system can detect, and possibly recover from, a defect. Fault injection intended to mimic failures that might occur in the field. See also fault tolerance.	felinjektion: Processen att avsiktligt lägga in fel i ett system för att ta reda på om systemet kan upptäcka och eventuellt återhämta sig från felen. Felinjektion har för avsikt att efterlikna fel som kan uppstå i produktion. Se även feltolerans.

	fault masking: See defect masking.	felmaskering: Inträffar när ett fel döljer ett annat fel så detta inte upptäcks.
	fault seeding: The process of intentionally adding defects to those already in the component or system for the purpose of monitoring the rate of detection and removal, and estimating the number of remaining defects. Fault seeding is typically part of development (prerelease) testing and can be performed at any test level (component, integration, or system). [After IEEE 610] 23	felplantering: Processen att avsiktligt lägga till fel utöver de som redan finns i en komponent eller ett system i syfte att utvärdera hur många fel som hittas och tas bort, och för att uppskatta hur många fel som finns kvar. Felplantering är oftast en del av utvecklingstestningen (på en förhandsversion) och kan utföras på alla testnivåer (komponent, integration eller system) [efter IEEE 610] 23
ATT	fault seeding tool: A tool for seeding (i.e. intentionally inserting) faults in a component or system.	felinjektionsverktyg: Verktyg för att injicera (d.v.s. avsiktligt införa) fel i en komponent eller ett system.
	fault tolerance: The capability of the software product to maintain a specified level of performance in cases of software faults (defects) or of infringement of its specified interface. [ISO 9126] See also reliability, robustness.	feltolerans: 1) efter "fault tolerance": Kapacitet hos en programvaruprodukt att upprätthålla en specificerad prestandanivå då ett programvarufel uppträder eller då dess specificerade gränssnitt inte följs. [ISO 9126] Se även tillförlitlighet, robusthet. 2) efter "error tolerance": Kapacitet hos en komponent eller ett system att fortsätta normal drift trots att det finns felaktiga indata. [Efter IEEE 610]
EITP	Fault Tree Analysis (FTA): A technique used to analyze the causes of faults (defects). The technique visually models how logical relationships between failures, human errors, and external events can combine to cause specific faults to disclose.	felträdsanalys, FTA (Fault Tree Analysis): En teknik som används för att analysera orsakerna till fel (defekter). Tekniken modellerar visuellt hur logiska relationer mellan felsymptom, mänskliga misstag, och externa händelser kan i kombination orsaka specifika fel.
	feasible path: A path for which a set of input values and preconditions exists which causes it to be executed.	möjlig väg: En väg för vilken det finns invärden och förutsättningar som möjliggör att vägen exekveras.
	feature: An attribute of a component or system specified or implied by requirements documentation (for example reliability, usability or design constraints). [After IEEE 1008]	finess: även feature. Ett kännetecken hos en komponent eller ett system som har specificerade eller underförstådda krav (t.ex. tillförlitlighet, användbarhet eller designrestriktioner). [Efter IEEE 1008]
ETM	feature-driven development: An iterative and incremental software development process driven from a client-valued functionality (feature) perspective. Feature-driven development is mostly used in agile software development. See also agile software development.	funktionsdriven utveckling: En iterativ och inkrementell programutvecklingsprocess som drivs från ett kundvärderat funktionsperspektiv. Funktionsdriven utveckling används oftast i agil mjukvaruutveckling. Se även agil programvaruutveckling.
F	field testing: See beta testing.	fälttestning: Se betatestning.

	finite state machine: A computational model consisting of a finite number of states and transitions between those states, possibly with accompanying actions. [IEEE 610]	begränsad tillståndsmaskin: En datamodell som består av ett begränsat antal tillstånd och tillståndsövergångar mellan dessa tillstånd, möjligen med medföljande handlingar (action). [IEEE 610]
	finite state testing: See state transition testing.	testning av begränsad tillståndsmaskin: Se tillståndsbaserad testning.
	fishbone diagram: See cause-effect diagram.	fiskbensdiagram: Se orsak-verkandiagram.
F	formal review: A review characterized by documented procedures and requirements, e.g. inspection.	formell granskning: En granskning som innebär att man har dokumenterade procedurer och krav för granskning, t.ex. en inspektion.
	frozen test basis: A test basis document that can only be amended by a formal change control process. See also baseline.	fryst testbas: Ett testbasdokument som bara kan ändras genom en formell ändringshanteringsprocess. Se även fastställd konfiguration.
	Function Point Analysis (FPA): Method aiming to measure the size of the functionality of an information system. The measurement is independent of the technology. This measurement may be used as a basis for the measurement of productivity, the estimation of the needed resources, and project control.	FPA (Function Point Analysis): även funktionsgradsanalys. En metod som används för att mäta mängden funktioner i ett informationssystem. Mätningen är oberoende av teknologi. Den här mätningen kan användas som grund för mätning av produktivitet, resursbehov och projektstyrning.
	functional integration: An integration approach that combines the components or systems for the purpose of getting a basic functionality working early. See also integration testing.	funktionell integration: Ett tillvägagångssätt för integration där komponenter eller system sammankopplas i syfte att få en basfunktionalitet att fungera tidigt. Se även integrationstestning.
F	functional requirement: A requirement that specifies a function that a component or system must perform. [IEEE 610]	funktionellt krav: Ett krav som specificerar en funktion som en komponent eller ett system måste utföra. [IEEE 610]
	functional test design technique: Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.	funktionell testdesignteknik: Proceduren att utveckla och/eller välja testfall baserat på en analys av specifikationen eller funktionaliteten hos komponenten eller systemet utan hänvisning till den interna strukturen. Se även black-box-testdesignteknik.
F	functional testing: Testing based on an analysis of the specification of the functionality of a component or system. See also black box testing.	funktionstestning: Testning av systemets funktionella egenskaper baserat på en analys av funktionsspecifikationer för en komponent eller ett system. Se även black-box-testning.
	functionality: The capability of the software product to provide functions which meet stated and implied needs when the software is used under specified conditions. [ISO 9126]	funktionalitet: Programvaruproduktens kapacitet att tillhandahålla funktioner som motsvarar ställda och underförstådda behov när programvaran används under definierade förhållanden. [ISO 9126]

	functionality testing: The process of testing to determine the functionality of a software product.	funktionalitetstestning: Testning för att fastställa funktionaliteten hos en programvaruprodukt.
	G	
	glass box testing: See white box testing.	glasbox-testning: Se white-box-testning.
EITP	Goal Question Metric: An approach to software measurement using a three-level model: conceptual level (goal), operational level (question) and quantitative level (metric).	Goal Question Metric: En programvarumätningssmetod indelad i tre nivåer: begreppsmässig nivå (målorientering - "goal"), operativ nivå (frågeorientering - "question"), kvantifieringsnivå (mätorientering - "metric").
EITP	GQM: See Goal Question Metric.	GQM: Se Goal Question Metric.
	H	
	hardware-software integration testing: Testing performed to expose defects in the interfaces and interaction between hardware and software components. See also integration testing.	integrationstestning för hård- och mjukvara: Testning utförd för att avslöja defekter i gränssnitt och samspel mellan hårdvara och mjukvara. Se även integrationstestning.
	hazard analysis: A technique used to characterize the elements of risk. The result of a hazard analysis will drive the methods used for development and testing of a system. See also risk analysis.	analys av risker som kan leda till skada eller fara för liv: En teknik som används för att utmärka riskbenägna delar. Resultatet av analysen pådriver använda metoder för utveckling och testning av system. Se även riskanalys.
ATA	heuristic evaluation: A usability review technique that targets usability problems in the user interface or user interface design. With this technique, the reviewers examine the interface and judge its compliance with recognized usability principles (the "heuristics").	heuristisk evaluering av användargränssnitt: En teknik för att bedöma användbarhet utifrån användbarhetsproblem eller design av användargränssnitt. Med denna teknik undersöker granskarna gränssnittet och bedömer dess överensstämmelse med erkända användbarhetsprinciper ("heuristiken").
ATA	high level test case: A test case without concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators are used; instances of the actual values are not yet defined and/or available. See also low level test case.	högnivåtestfall: Ett testfall utan konkreta värden (på implementationsnivå) för indata eller resultat. Se även lågnivåtestfall.

	horizontal traceability: The tracing of requirements for a test level through the layers of test documentation (e.g. test plan, test design specification, test case specification and test procedure specification or test script).	horisontell spårbarhet: Spårning av krav för en testnivå genom de olika nivåerna av testdokumentation (t.ex. testplan, testdesign, testspecifikation, testfall, testprocedur och/eller testskript). Kommentar: Betyder ofta att man i praktiken sätter ett unikt nummer för varje krav, (eller designobjekt o.s.v.) och varje dokument refererar tillbaka till det kravets unika nummer. Således kan man spåra ett testfall till dess ursprungliga krav. Notera att det är möjligt att skapa testfall som saknar direkt koppling till krav, designobjekt eller liknande.
	hyperlink: A pointer within a web page that leads to other web pages.	hyperlänk: En länk (pekare) inom en webbsida som leder till en annan webbsida.
ATT	hyperlink test tool: A tool used to check that no broken hyperlinks are present on a web site.	hyperlänk-testverktyg: Ett verktyg som kontrollerar att alla hyperlänkar är fungerande. Kommentar: Ett hyperlänkverktyg kontrollerar att alla länkar leder till en existerande webbsida. Verktöget kan inte avgöra om det är rätt webbsida som länken leder till.
	I	
EITP	IDEAL: An organizational improvement model that serves as a roadmap for initiating, planning, and implementing improvement actions. The IDEAL model is named for the five phases it describes: initiating, diagnosing, establishing, acting, and learning.	IDEAL: En modell för organisationsförbättringar vilken tjänar som en guide vid initiering, planering och genomförande av förbättringsaktiviteter. IDEAL-modellens namn kommer av dess fem faser: initiering, diagnostisering, etablering, agerande och lärande.
F	impact analysis: The assessment of change to the layers of development documentation, test documentation and components, in order to implement a given change to specified requirements.	påverkansanalys: Bedömningen av hur omfattande ändringar av utvecklingsdokumentation, testdokumentation och komponenter som behövs, för att genomföra en viss förändring med specificerade krav.
F	incident: Any event occurring that requires investigation. [After IEEE 1008]	incident: Se avvikelse.
F	incident logging: Recording the details of any incident that occurred, e.g. during testing.	avvikelseloggning: Att skriva logg över händelser eller avvikelser, ibland även händelseloggning.
F	incident management: The process of recognizing, investigating, taking action and disposing of incidents. It involves logging incidents, classifying them and identifying the impact. [After IEEE 1044]	avvikelsehantering: Se felhantering (eng. defect management).

F	incident management tool: A tool that facilitates the recording and status tracking of incidents. They often have workflow-oriented facilities to track and control the allocation, correction and re-testing of incidents and provide reporting facilities. See also defect management tool.	avvikelsehanteringsverktyg: Se felhanteringsverktyg (eng. defect management tool).
F	incident report: A document reporting on any event that occurred, e.g. during the testing, which requires investigation. [After IEEE 829] 25	avvikelserapport: Även felrapport. Ett dokument som rapporterar om en avvikelse eller händelse som inträffat under t.ex. testning och som kräver en utredning. [Efter IEEE 829]. Se även felrapport.
F	incremental development model: A development lifecycle where a project is broken into a series of increments, each of which delivers a portion of the functionality in the overall project requirements. The requirements are prioritized and delivered in priority order in the appropriate increment. In some (but not all) versions of this lifecycle model, each subproject follows a 'mini V-model' with its own design, coding and testing phases.	modell för inkrementell utveckling: En utvecklingsmodell där projekt delas upp i en serie av inkrement, där varje inkrement levererar en del av funktionaliteten som ingår i projektkraven. Kraven prioriteras och levereras i prioriteringsordning i det tilldelade inkrementet. I vissa, men inte alla, versioner av projektets livscykel följer man en "mini-V-modell", med egna faser för design, kodning och testning.
	incremental testing: Testing where components or systems are integrated and tested one or some at a time, until all the components or systems are integrated and tested.	inkrementell testning: Testning där komponenter eller system integreras och testas, ett eller flera i taget, tills alla komponenter eller system har integrerats och testats.
F ATM	independence of testing: Separation of responsibilities, which encourages the accomplishment of objective testing. [After DO-178b]	oberoende testning: Separation av ansvar, vilket säkerställer att man uppfyller kravet på en objektiv testning. [Efter DO-178b] Kommentar: I detta (test)sammanhang syftas oftast på revision av ett system, eller på testfall, eller testorganisationens uppdelning i nivåer.
EITP	indicator: A measure that can be used to estimate or predict another measure. [ISO 14598]	indikator: Mätetal som kan användas för att uppskatta eller förutsäga ett annat mätetal. [ISO 14598]
	infeasible path: A path that cannot be exercised by any set of possible input values.	onåbar väg: En exekveringsväg som det är omöjligt att nå, oberoende av vilken kombination av invärden som väljs.
F ATM	informal review: A review not based on a formal (documented) procedure.	informell granskning: En granskning som inte baseras på en formell (dokumenterad) procedur.

EITP	initiating (IDEAL): The phase within the IDEAL model where the groundwork is laid for a successful improvement effort. The initiating phase consists of the activities: set context, build sponsorship and charter infrastructure. See also IDEAL.	initiering (IDEAL): Den fas inom IDEAL modellen i vilken man lägger grunden för en framgångsrik förbättringsaktivitet. Initieringsfasen består av aktiviteterna: fastställ sammanhang, etablera stöd från ledningen samt fastställ nödvändig infrastruktur. Se även IDEAL.
	input: A variable (whether stored within a component or outside) that is read by a component.	indata: En variabel som har tilldelats ett värde (oavsett hur den är lagrad eller åtkomstmetod) när den läses/används under exekveringen. Se även invärde.
	input domain: The set from which valid input values can be selected. See also domain.	indatadomän: Den uppsättning data från vilken giltiga indata kan väljas. Se även domän.
	input value: An instance of an input. See also input.	invärde: Värden som ges till ett program, system eller testfall. Se även indata. Kommentar: Ordets innebörd framgår ofta av sammanhanget, annars bör man specificera vilka indata eller invärden som avses.
	insourced testing: Testing performed by people who are co-located with the project team but are not fellow employees.	inhyrd testning: även insourced testning. Testning som utförs av människor som är samlokaliserade med projektgruppen, men inte arbetskamrater.
F ATM EITP	inspection: A type of peer review that relies on visual examination of documents to detect defects, e.g. violations of development standards and non-conformance to higher level documentation. The most formal review technique and therefore always based on a documented procedure. [After IEEE 610, IEEE 1028] See also peer review.	inspektion: En typ av kollegial granskning som innefattar en visuell undersökning av dokument med syfte att hitta fel, t.ex. avvikelser från utvecklingsstandarder eller att dokumentet inte följer dokumentation från högre nivåer. Det är den mest formella granskningstekniken och baseras därför alltid på en dokumenterad procedur. [Efter IEEE 610, IEEE 1028] Se även kollegial granskning.
	inspection leader: See moderator.	inspektionsledare: Se moderator.
	inspector: See reviewer.	inspektör: Se granskare.
ATT	installability: The capability of the software product to be installed in a specified environment [ISO 9126]. See also portability.	installationsbarhet: Förmågan hos en programvaruprodukt att kunna installeras i en specificerad miljö. [ISO 9126] Se även portabilitet.
	installability testing: The process of testing the installability of a software product. See also portability testing.	testning av installationsbarhet: Testning av en programvaruprodukts installationsbarhet. Se även portabilitetstestning.

	installation guide: Supplied instructions on any suitable media, which guides the installer through the installation process. This may be a manual guide, step-by-step procedure, installation wizard, or any other similar process description.	installationshandledning: Tillhandahållna instruktioner, på lämpligt medium, som leder installatören genom installationsprocessen. Det kan vara en manuell handledning, en steg-för-steg-procedur, automatisk hjälp eller liknande processbeskrivning.
	installation wizard: Supplied software on any suitable media, which leads the installer through the installation process. It normally runs the installation process, provides feedback on installation results, and prompts for options.	installations-wizard: även installationsguide. Tillhandahållen programvara på lämpligt medium som leder installatören genom installationsprocessen. Normalt genomför programvaran installationsprocessen och återmatar information om installationsresultat samt visar valmöjligheter under installationens gång.
	instrumentation: The insertion of additional code into the program in order to collect information about program behavior during execution, e.g. for measuring code coverage.	instrumentering: Införande av extra kod i programmet för att göra det möjligt att skaffa information om programmets beteende under exekvering, t.ex. för att mäta kodtäckning.
	instrumenter: A software tool used to carry out instrumentation.	instrument: Ett verktyg för programvara som används för att utföra instrumenteringar av kod. Se även instrumentering.
	intake test: A special instance of a smoke test to decide if the component or system is ready for detailed and further testing. An intake test is typically carried out at the start of the test execution phase. See also smoke test.	öppningstest: Ett exempel på röktest med syfte att avgöra om en komponent eller ett system är redo för finjustering eller fortsatt testning. En öppningstest är typiskt något som utförs i början av en testexekveringsfas. Se även röktest.
F	integration: The process of combining components or systems into larger assemblies.	integration: Processen att kombinera komponenter eller system till större grupper, objekt eller enheter.
F	integration testing: Testing performed to expose defects in the interfaces and in the interactions between integrated components or systems. See also component integration testing, system integration testing.	integrationstestning: Testning utförd med syfte att hitta fel i gränssnitt och kommunikation mellan programkomponenter, men även mellan program och maskinkomponenter som är integrerade. Integrationstest omfattar också i en V-modell att verifiera att designstrukturen motsvarar integrationen. Se även komponentintegrationstestning, systemintegrationstestning.
	integration testing in the large: See system integration testing.	övergripande integrationstestning: Se systemintegrationstestning.
	integration testing in the small: See component integration testing.	detaljerad integrationstestning: Se komponentintegrationstestning.

	interface testing: An integration test type that is concerned with testing the interfaces between components or systems.	gränssnittstestning: även gränsytetestning. En typ av integrationstest som berör testning av gränssytor mellan komponenter och system.
	interoperability: The capability of the software product to interact with one or more specified components or systems. [After ISO 9126] See also functionality.	interoperabilitet: Programvarans kapacitet att samverka med en eller flera specificerade komponenter eller system. [Efter ISO 9126] Se även funktionalitet.
F ATA	interoperability testing: The process of testing to determine the interoperability of a software product. See also functionality testing.	interoperabilitetstestning: även samarbetstestning. Testning av systemet eller komponentens samverkanskapacitet. Se även funktionalitetstestning. Kommentar: Förmågan hos två eller flera system eller komponenter att utbyta information och att sedan använda denna information, samt att systemen tolkar informationen på samma sätt.
	invalid testing: Testing using input values that should be rejected by the component or system. See also error tolerance, negative testing.	ogiltighetstestning: Testning med invärden som inte bör tolereras av komponenten eller systemet. Se även feltolerans, negativ testning.
ETM	Ishikawa diagram: See cause-effect diagram.	Ishikawa-diagram: Se orsak-verkandiagram.
	isolation testing: Testing of individual components in isolation from surrounding components, with surrounding components being simulated by stubs and drivers, if needed.	enskild testning: Testning av enskilda komponenter skilda från intilliggande komponenter, där de intilliggande komponenterna simuleras av stubbar eller drivrutiner om nödvändigt.
	item transmittal report: See release note.	leveransrapport för element: Se leveransdokument.
F	iterative development model: A development lifecycle where a project is broken into a usually large number of iterations. An iteration is a complete development loop resulting in a release (internal or external) of an executable product, a subset of the final product under development, which grows from iteration to iteration to become the final product.	modell för iterativ utveckling: En process för utveckling där ett projekt är indelat i ett antal, vanligtvis många, iterationer. En iteration är ett fullständigt utvecklingsvarv som resulterar i en utgåva (intern eller extern) av en exekverbar produkt. En delmängd av den slutliga produkten växer fram för varje iteration för att till sist utgöra den slutliga produkten.
	K	
	key performance indicator: See performance indicator.	nyckelprestandatal: Se prestandatal.
F ATA ATT	keyword-driven testing: A scripting technique that uses data files to contain not only test data and expected results, but also keywords related to the application being tested. The keywords are interpreted by special supporting scripts that are called by the control script for the test. See also data-driven testing.	nyckelordsdriven testning: En testteknik där man väljer testfall baserat på vissa nyckelord, ofta affärsdrivet och kopplat till den funktionella och logiska användningen av systemet. Se även datadriven testning.

	L	
	LCSAJ: A Linear Code Sequence And Jump, consists of the following three items (conventionally identified by line numbers in a source code listing): the start of the linear sequence of executable statements, the end of the linear sequence, and the target line to which control flow is transferred at the end of the linear sequence.	LCSAJ (Linear Code sequence and Jump), sekventiell kod med hopp: En kodradsnumrering i en källkodslistning eller i kodblocket, som består av tre delar: starten av kodblocket eller listningen som beskriver sekvensen av exekverbara kodrader, slutet av kodblocket i listan, samt den adress till vilket kontrollflödet överförs i slutet av kodsekvensen.
	LCSAJ coverage: The percentage of LCSAJs of a component that have been exercised by a test suite. 100% LCSAJ coverage implies 100% decision coverage.	LCSAJ-täckning, täckning av sekventiell kod med hopp: Hur många procent av LCSAJ som har blivit exekverat av en testsvit. 100% LCSAJ innebär också 100% grenvillkorstäckning.
	LCSAJ testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute LCSAJs.	LCSAJ-testning: En strukturell testdesignteknik där testfall är konstruerade med avsikt att uppfylla LCSAJ-täckning. Se även LCSAJ-täckning.
EITP	lead assessor: The person who leads an assessment. In some cases, for instance CMMi and TMMi when formal assessments are conducted, the lead assessor must be accredited and formally trained.	utvärderingsledare: Den person som leder en processutvärdering. I vissa fall, t.ex. i CMMi och TMMi, vilka innehåller formella utvärderingar, måste huvudprocessutvärderaren vara formellt utbildad och ackrediterad.
ATA	learnability: The capability of the software product to enable the user to learn its application. [ISO 9126] See also usability.	inlärningsmöjlighet: Kapaciteten hos en programvaruprodukt att möjliggöra för användaren att lära sig dess funktionaliteter. [ISO 9126] Se även användbarhet.
EITP	learning (IDEAL): The phase within the IDEAL model where one learns from experiences and improves one's ability to adopt new processes and technologies in the future. The learning phase consists of the activities: analyze and validate, and propose future actions. See also IDEAL.	lärande (IDEAL): Den fas inom IDEAL modellen i vilken man lär av erfarenheter och förbättrar sina möjligheter att anpassa sig till nya processer och teknologier i framtiden. Lärande-fasen består av aktiviteterna: analysera och validera samt formulera framtida aktiviteter. Se även IDEAL.
ATM	level test plan: A test plan that typically addresses one test level. See also test plan.	nivåtestplan: En testplan som vanligtvis berör en enskild testnivå. Se även testplan.
EITP	lifecycle model: A partitioning of the life of a product or project into phases. [CMMI] See also software lifecycle.	livscykelmodell: En uppdelning i faser av livstiden hos en produkt eller ett projekt.[CMMI]. Se även livscykel för programvara.
	link testing: See component integration testing.	kopplingstestning: Se komponentintegrationstestning.

	load profile: A specification of the activity which a component or system being tested may experience in production. A load profile consists of a designated number of virtual users who process a defined set of transactions in a specified time period and according to a predefined operational profile. See also operational profile.	lastprofil: En specifikation över de aktiviteter som kan inträffa vid användning och som ska utföras vid test av en komponent eller ett system. En lastprofil innehåller ett antal virtuella användare som utför en mängd transaktioner inom en specificerad tidsperiod och enligt en fördefinierad driftsprofil. Se även driftsprofil.
F	load testing: A type of performance testing conducted to evaluate the behavior of a component or system with increasing load, e.g. numbers of parallel users and/or numbers of transactions, to determine what load can be handled by the component or system. See also performance testing, stress testing.	lasttestning: En typ av prestandatestning som utvärderar komponentens eller systemets uppträdande med växande last, t.ex. antalet parallella användare och/eller antalet transaktioner, för att se vilken last som kan hanteras av komponenten eller systemet. Se även prestandatestning, stresstestning.
F	load testing tool: A tool to support load testing whereby it can simulate increasing load, e.g., numbers of concurrent users and/or transactions within a specified time-period. See also performance testing tool.	lasttestverktyg: Ett verktyg som stödjer lasttestning och kan simulera en växande last, t.ex. antalet parallella användare och/eller antalet transaktioner inom en specificerad tidsperiod. Se även prestandatestverktyg.
ATA	logical test case: See high level test case.	logiktestfall: Se högnivåtestfall.
	logic-coverage testing: See white box testing. [Myers]	logiktäckande testning: Se white-box-testning. [Myers]
	logic-driven testing: See white box testing.	logikdriven testning: Se white-box-testning.
ATA	low level test case: A test case with concrete (implementation level) values for input data and expected results. Logical operators from high level test cases are replaced by actual values that correspond to the objectives of the logical operators. See also high level test case.	lågnivåtestfall: Ett testfall med konkreta (implementationsnivå) värden för indata och förväntat resultat. Logiska operatorer från högnivåtestfall ersätts med rätta värden som motsvarar syftet med de logiska operatorerna. Se även högnivåtestfall.
	M	
	maintainability: The ease with which a software product can be modified to correct defects, modified to meet new requirements, modified to make future maintenance easier, or adapted to a changed environment. [ISO 9126]	<p>underhållbarhet: Hur lätt en programvara kan modifieras för att rätta fel, tillgodose nya krav, underlätta framtida underhåll eller anpassa till förändrad miljö. [ISO 9126]</p> <p>Kommentar: Med miljö menas här den miljö som programvaran används i, dvs. datorer och kringutrustning som programvaran är beroende av.</p>

F ATT	maintainability testing: The process of testing to determine the maintainability of a software product	underhållbarhetstestning: Testprocess för att bestämma underhållbarheten hos en programvaruprodukt. Kommentar: Några specifika förvaltningsmål kan vara att det finns dokumentation, testfall och kunskap om hur systemet är uppbyggt.
	maintenance: Modification of a software product after delivery to correct defects, to improve performance or other attributes, or to adapt the product to a modified environment. [IEEE 1219] 28	underhåll: även förvaltning. Modifiering av en programvaruprodukt efter leverans för att rätta defekter, förbättra prestanda eller andra egenskaper, eller anpassa produkten till en förändrad miljö. [IEEE 1219] Kommentar: Med miljö menas här den miljö som programvaran används i, dvs. datorer och kringutrustning som programvaran är beroende av.
F	maintenance testing: Testing the changes to an operational system or the impact of a changed environment to an operational system.	underhållstestning: även förvaltningstestning. Test av modifiering av ett system som tagits i drift eller test av hur en ändrad omgivning påverkar ett drifttaget system.
	man in the middle attack: The interception, mimicking and/or altering and subsequent relaying of communications (e.g., credit card transactions) by a third party such that a user remains unaware of that third party's presence.	MITM-attack: Även janusattack. Avlyssning, härmning och/eller ändring och efterföljande förmedling av kommunikation (t.ex. kreditkortstransaktioner) utförd av en tredje part så att en användare är omedveten om den tredje parten närvaro.
ATM	management review: A systematic evaluation of software acquisition, supply, development, operation, or maintenance process, performed by or on behalf of management that monitors progress, determines the status of plans and schedules, confirms requirements and their system allocation, or evaluates the effectiveness of management approaches to achieve fitness for purpose. [After IEEE 610, IEEE 1028]	administrationsgranskning: En systematisk granskning av programinköp, orderhantering, utveckling, drift och underhåll som övervakar vidareutvecklingen och konstaterar krav och tillhörande systembehov. Utvecklar effektiviteten hos administrativa rutiner och hanteringsprocesser för att de ska uppnå bästa resultat för sitt syfte. [Efter IEEE 610, IEEE 1028]
EITP	manufacturing-based quality: A view of quality, whereby quality is measured by the degree to which a product or service conforms to its intended design and requirements. Quality arises from the process(es) used. [After Garvin] See also product-based quality, transcendent-based quality, user-based quality, value-based quality.	tillverkningsbaserad kvalitet: Ett sätt att se på kvalitet som innebär att kvaliteten hos en produkt eller tjänst avgörs av i vilken grad den stämmer överens med dess ursprungliga design och krav. Kvaliteten i produkten uppkommer genom de använda utvecklings- eller tillverkningsprocesserna. [Efter Garvin] Se även användarbaserad kvalitet, produktbaserad kvalitet, upplevd kvalitet och värdebaserad kvalitet.
ATM	master test plan: A test plan that typically addresses multiple test levels. See also test plan.	övergripande testplan: En testplan som normalt riktar sig mot flera testnivåer. Se även testplan.

ATT	maturity: (1) The capability of an organization with respect to the effectiveness and efficiency of its processes and work practices. See also Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model integration. (2) The capability of the software product to avoid failure as a result of defects in the software. [ISO 9126] See also reliability.	mognad: (1) Förmågan hos en organisation med avseende på hur verksamma och effektiva dess processer och arbetssätt är. Se även Capability Maturity Model Integration, Test Maturity Model Integration. (2) Kapacitet hos en programvaruprodukt att undvika negativa effekter som följd av fel i programvara. [ISO 9126] Se även tillförlitlighet.
EITP	maturity level: Degree of process improvement across a predefined set of process areas in which all goals in the set are attained. [TMMi]	mognadsnivå: Uppnådd processförbättringsgrad över en fördefinierad mängd processområden, i vilka alla mognadsmål för alla processområden måste vara uppnådda. [TMMi]
	maturity model: A structured collection of elements that describe certain aspects of maturity in an organization, and aid in the definition and understanding of an organization's processes. A maturity model often provides a common language, shared vision and framework for prioritizing improvement actions.	mognadsmodell: En strukturerad samling aspekter som beskriver en organisations mognad som även kan användas för att definiera och förstå en organisations processer. En mognadsmodell tillhandahåller ofta ett gemensamt språk, en delad vision och ett ramverk för att prioritera förbättringsaktiviteter.
	MCDC: See modified condition decision coverage.	MCDC: Se Modifierad testning av villkorsbeslut.
	Mean Time Between Failures: The arithmetic mean (average) time between failures of a system. The MTBF is typically part of a reliability growth model that assumes the failed system is immediately repaired, as a part of a defect fixing process. See also reliability growth model.	Mean Time Between Failures: Genomsnittstid mellan två på varandra följande felsymptom. MTBF används typiskt i en Reliability Growth Model där man antar att avvikelsen omedelbart repareras, som del av felrättningsprocessen. Se även Reliability Growth Model.
	Mean Time To Repair: The arithmetic mean (average) time a system will take to recover from any failure. This typically includes testing to insure that the defect has been resolved.	Mean Time To Repair: Genomsnittstid det tar från en felyttring tills dess att motsvarande defekt är åtgärdad, inklusive tiden det tar att testa att defekten har åtgärdats.
EITP	measure: The number or category assigned to an attribute of an entity by making a measurement. [ISO 14598]	mått: Ett mätvärde (numeriskt värde) eller kategori som man tilldelar en egenskap hos en enhet genom att utföra mätning. [ISO14598]
	measurement: The process of assigning a number or category to an entity to describe an attribute of that entity. [ISO 14598]	mätning: Processen (utförandet) att tilldela ett numeriskt värde eller en kategori till en enhet för att beskriva en egenskap hos enheten. [ISO14598]
	measurement scale: A scale that constrains the type of data analysis that can be performed on it. [ISO 14598]	mätningsskala: En skala som bestämmer vilka begränsningar som gäller för analys av data. [ISO14598]

ATT	memory leak: A memory access failure due to a defect in a program's dynamic store allocation logic that causes it to fail to release memory after it has finished using it, eventually causing the program and/or other concurrent processes to fail due to lack of memory.	minnesläcka: En minnesåtkomstsvikelse som orsakas av en defekt i ett programs dynamiska minneshantering vilken innebär att en process misslyckas med att frigöra minne efter användning. Kan leda till att programmet och/eller andra samtidigt exekverande processer havererar på grund av minnesbrist.
ETM	methodical testing: Testing based on a standard set of tests, e.g., a checklist, a quality standard, or a set of generalized test cases.	metodisk testning: Testning baserad på en standarduppsättning av tester, t.ex. en checklista, en kvalitetsnorm, eller en uppsättning generella testfall.
F EITP	metric: A measurement scale and the method used for measurement. [ISO 14598]	mätetal: Ett värde som anger hur många gånger den valda enheten ingår i ett mätvärde eller en storhet. [ISO14598]
	migration testing: See conversion testing.	migrationstestning: även översättningstestning. Se konverteringstestning.
	milestone: A point in time in a project at which defined (intermediate) deliverables and results should be ready.	milstolpe: Ett delmål i ett projekt, som oftast ska vara uppfyllt innan man går vidare i projektet.
EITP	mind map: A diagram used to represent words, ideas, tasks, or other items linked to and arranged around a central keyword or idea. Mind maps are used to generate, visualize, structure, and classify ideas, and as an aid in study, organization, problem solving, decision making, and writing.	mind-map: Ett diagram som används för att representera begrepp, idéer, aktiviteter eller andra saker, som är kopplade till eller arrangerade kring ett nyckelord eller en central idé. Mind-maps används för att generera, visualisera, strukturera och klassificera idéer samt som en hjälp vid instudering, organisering, problemlösning, beslutsfattande och vid skrivande.
F	mistake: See error.	mänskligt misstag: Se misstag.
ETM	model-based testing: Testing based on a model of the component or system under test, e.g., reliability growth models, usage models such as operational profiles or behavioral models such as decision table or state transition diagram.	Modellbaserad testning: Testning baserad på en modell av komponenten eller systemet som testas, t.ex. reliability growth model, användningsmodeller som driftsprofiler eller beteendemodeller som beslutstabell eller tillståndsbaserad testning.
F	modeling tool: A tool that supports the creation, amendment and verification of models of the software or system [Graham].	modelleringsverktyg: Ett verktyg som stödjer skapande, förändring och verifiering av modeller för program eller system. [Graham]
F ATM	moderator: The leader and main person responsible for an inspection or other review process	moderator: Den person som är ledare och huvudansvarig för en inspektion eller annan granskningsprocess.
	modified condition decision coverage: The percentage of all single condition outcomes that independently affect a decision outcome that have been exercised by a test case suite. 100% modified condition decision coverage implies 100% decision condition coverage.	modifierad täckning av villkorsbeslut: Procent av alla villkorsbeslut, som oberoende påverkar kodgrenval exekverat av testfallssviten. 100 % MCDC täckning medför 100 % bågtäckning.

	modified condition decision testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute single condition outcomes that independently affect a decision outcome.	modifierad testning av villkorsbeslut: En testteknik där testfall är avsedda att exekvera villkor som påverkar kodgrensvalet i programkod. Varje villkorsresultat påverkar valet av kodgren.
	modified multiple condition coverage: See modified condition decision coverage.	modifierad täckning av villkorskombinationer: Se modifierad täckning av villkorsbeslut
	modified multiple condition testing: See modified condition decision testing.	modifierad testning av villkorskombinationer: Se modifierad testning av villkorsbeslut
	module: See component.	modul: Se komponent.
	module testing: See component testing.	modultestning: Se komponenttestning.
	monitor: A software tool or hardware device that runs concurrently with the component or system under test and supervises, records and/or analyses the behavior of the component or system. [After IEEE 610]	övervakare: Programvaruverktyg eller hårdvaruenhet som används samtidigt med en komponent eller system vid testning och som övervakar, spelar in och/eller analyserar beteendet hos komponenten eller systemet. [Efter IEEE 610]
F	monitoring tool: See monitor.	övervakningsverktyg: Se övervakare.
	monkey testing: Testing by means of a random selection from a large range of inputs and by randomly pushing buttons, ignorant of how the product is being used.	aptestning: Testning med slumpvis urval av ett stort omfång invärden och med slumpvisa knapptryckningar utan hänsyn till hur produkten normalt används.
	MTBF: See Mean Time Between Failures.	MTBF: Se Mean Time Between Failures.
	MTTR: See Mean Time To Repair.	MTTR: Se Mean Time To Repair.
	multiple condition: See compound condition.	kombinationsvillkor: Se multipla villkor.
	multiple condition coverage: The percentage of combinations of all single condition outcomes within one statement that have been exercised by a test suite. 100% multiple condition coverage implies 100% modified condition decision coverage.	villkorskombinationstäckning: Den procentuella täckningen av kombinationen av alla villkor i ett kodgrensvillkor som finns i en kodrad och dess resultat som har exekverats av en testfallssvit. Med 100 % täckning av villkorskombinationer är det underförstått att 100 % MCDC täckning också har uppfyllts. Se även koddäckning av kombinationer av kodgrenvillkor.
ATT	multiple condition testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute combinations of single condition outcomes (within one statement).	villkorskombinationstestning: En strukturell testteknik där testfallen designas för att exekvera kombinationer av enstaka villkorsresultat, villkor som finns i en sats.

	<p>mutation analysis: A method to determine test suite thoroughness by measuring the extent to which a test suite can discriminate the program from slight variants (mutants) of the program.</p>	<p>mutationsanalys: Metod som används när man vill avgöra fullständigheten hos en testfallssvit genom att mäta i vilken grad den kan särskilja olika varianter (mutanter) av programmet. Se även felplantering.</p> <p>Kommentar: Målet med mutationstestning är att skaffa en komplett testsvit som "fullständigt" testar en aspekt av programmet/systemet. Man jämför två varianter av systemet, ett korrekt och en variation av programmet/systemet, sida vid sida. Om testsviten inte hittar någon skillnad på den "rätta" varianten och den som har varierats "felaktigt" så har man en mutant. Därefter skapas ett nytt testfall, som inte godkänner mutanten, och adderas till testsviten. Denna procedur att hitta mutanter bör göras automatiskt och sker vanligen på kodnivå. Att hitta testfall kan ibland vara svårt att göra automatiskt.</p>
	<p>mutation testing: See back-to-back testing.</p>	<p>mutationstestning: även komparativ testning. Se sida-vid-sida testning.</p>
ETM	<p>Myers-Briggs Type Indicator (MBTI): An indicator of psychological preference representing the different personalities and communication styles of people.</p>	<p>Myers-Briggs Type Indicator (MBTI): Ett mått på psykologiska preferenser som representerar olika typer av människors personligheter och sätt att kommunicera.</p>
	<p>N</p>	
	<p>negative testing: Tests aimed at showing that a component or system does not work. Negative testing is related to the testers' attitude rather than a specific test approach or test design technique, e.g. testing with invalid input values or exceptions. [After Beizer].</p>	<p>negativ testning: Tester med syfte att påvisa att en komponent eller ett system inte fungerar. Negativ testning är mer relaterad till testares attityd än till ett specifikt angreppssätt eller testdesigntechnik, t.ex. testning med ogiltiga indata värden eller testning med undantag (eng. exceptions). [Efter Beizer]</p>
ATT	<p>neighborhood integration testing: A form of integration testing where all of the nodes that connect to a given node are the basis for the integration testing.</p>	<p>grannskapsintegrationstestning: En form av integrationstester där alla knutpunkter (noder) som ansluter till en given knutpunkt (nod) är grunden för integrationstestning.</p>
	<p>non-conformity: Non fulfillment of a specified requirement. [ISO 9000]</p>	<p>icke överensstämmande: Krav i kravspecifikation eller underförstådda krav som inte är uppfyllda. [ISO 9000]</p>
F	<p>non-functional requirement: A requirement that does not relate to functionality, but to attributes such as reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.</p>	<p>icke-funktionellt krav: Krav som inte relaterar till funktionaliteten i ett program utan till egenskaper såsom tillförlitlighet, effektivitet, användbarhet, underhållbarhet och portabilitet.</p>

	non-functional test design technique: Procedure to derive and/or select test cases for nonfunctional testing based on an analysis of the specification of a component or system without reference to its internal structure. See also black box test design technique.	testdesignteknik för icke-funktionella egenskaper: Procedur för att skapa och välja testfall för en komponent eller ett system utan referens till dess interna struktur. Se även black-box-testdesignteknik.
	non-functional testing: Testing the attributes of a component or system that do not relate to functionality, e.g. reliability, efficiency, usability, maintainability and portability.	testning av icke-funktionella egenskaper: Testning av egenskaper som inte relaterar till funktionalitet. Exempel på sådana egenskaper är tillförlitlighet, effektivitet, användbarhet, underhållbarhet och portabilitet.
	N-switch coverage: The percentage of sequences of N+1 transitions that have been exercised by a test suite. [Chow]	N-switch-täckning: Den procentuella täckningen av N+1 tillståndsovergångar som har exekverats genom ett eller flera testfall ur en testfallssvit. [Chow]
	N-switch testing: A form of state transition testing in which test cases are designed to execute all valid sequences of N+1 transitions. [Chow] See also state transition testing.	N-switch-testning: En variant på test av tillståndsovergångar där varje testfall är designad att utöva alla giltiga sekvenser av N+1 övergångar. [Chow] Se även tillståndsbaserad testning.
	n-wise testing: A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of any set of n input parameters. See also orthogonal array testing, pairwise testing.	n-wise-testning: En black-box-testdesignteknik där testfall designas för att exekvera alla diskreta kombinationer av en uppsättning med n ingångsparametrar. Se även testning baserad på ortogonalitetsmatris, parvis testning.
	O	
	off-the-shelf software: A software product that is developed for the general market, i.e. for a large number of customers, and that is delivered to many customers in identical format.	standardprogramvara: En programvaruprodukt som är utvecklad för den allmänna marknaden, dvs. för ett stort antal kunder, och som levereras till många kunder i samma format. Se även COTS.
ATM	open source tool: A software tool that is available to all potential users in source code form, usually via the internet; its users are permitted, usually under licence, to study, change, improve and, at times, to distribute the software.	open source-verktyg: Ett verktyg som är tillgänglig för alla potentiella användare i form av källkod, oftast via internet; dess användare har tillåtelse, oftast på licens, att studera, förändra, förbättra och, ibland, för att distribuera programvaran.
ATA	operability: The capability of the software product to enable the user to operate and control it. [ISO 9126] See also usability.	funktionsduglighet: även praktisk användbarhet, driftsduglighet. Programvaruproduktens kapacitet att möjliggöra att en användare kan använda och behärska programmet. [ISO 9126] Se användbarhet.

ATT	operational acceptance testing: Operational testing in the acceptance test phase, typically performed in a (simulated) operational environment by operations and/or systems administration staff focusing on operational aspects, e.g. recoverability, resource-behavior, installability and technical compliance. See also operational testing.	driftacceptanstestning: Drifttestning i acceptanstestfasen, vanligtvis utförd i en (simulerad) driftsmiljö av drifts- eller administratörspersonal, och fokuserad på driftsaspekter som t.ex., återhämtningsförmåga, beteende hos resurser, installationsbarhet och teknisk överensstämmelse. Se även drifttestning.
	operational environment: Hardware and software products installed at users' or customers' sites where the component or system under test will be used. The software may include operating systems, database management systems, and other applications.	driftsmiljö: En miljö bestående av hårdvaru- och programvaruprodukter, regler och rutiner som är installerade hos kund, eller en miljö där komponenten eller systemet som testas ska användas senare. Programvaran kan också omfatta operativsystem, databashanteringssystem och andra applikationer.
ATT ETM	operational profile: The representation of a distinct set of tasks performed by the component or system, possibly based on user behavior when interacting with the component or system, and their probabilities of occurrence. A task is logical rather than physical and can be executed over several machines or be executed in non-contiguous time segments.	operationell profil: Även driftsprofil. Representationen av en mängd uppgifter utförda av en komponent eller system som kan ha baserats på användarnas beteende vid interaktion med komponenten eller systemet och sannolikheten för att dessa inträffar. En uppgift är snarare logisk än fysisk och kan utövas med flera datorer eller utövas i diskret tidsrymd.
	operational profile testing: Statistical testing using a model of system operations (short duration tasks) and their probability of typical use. [Musa]	modellerad driftsmiljötest: Statistisk testning med hjälp av en modell av systemets funktion baserad på en sannolik användning av systemet. [Musa]
ETM	operational profiling: The process of developing and implementing an operational profile. See also operational profile.	operational profiling: TBD
	operational testing: Testing conducted to evaluate a component or system in its operational environment. [IEEE 610]	drifttestning: Testning utförd i syfte att utvärdera en komponent eller ett system i dess driftsmiljö. [IEEE 610]
	oracle: See test oracle.	orakel: Se testorakel.
ATA	orthogonal array: A 2-dimensional array constructed with special mathematical properties, such that choosing any two columns in the array provides every pair combination of each number in the array.	ortogonal matris: En 2-dimensionell matris konstruerad enligt matematiska egenskaper, så att två godtyckliga kolumner i matrisen ger alla kombinationer av par bestående av varje siffra i matrisen.

	orthogonal array testing: A systematic way of testing all-pair combinations of variables using orthogonal arrays. It significantly reduces the number of all combinations of variables to test all pair combinations. See also n-wise testing, pairwise testing.	testning baserad på ortogonal matris: Ett systematiskt angreppssätt för testning med hjälp av alla parkombinationer av variabler härledda från ortogonala matriser. Angreppssättet reducerar antalet av alla kombinationer till alla parkombinationer att testa. Se även n-vis testning, parvis testning.
	outcome: See result.	utfall: Se resultat.
	output: A variable (whether stored within a component or outside) that is written by a component.	utdata: En variabel till vilken en komponent skriver ett utvärde. Kommentar: En variabel kan finnas inuti eller utanför en komponent.
	output domain: The set from which valid output values can be selected. See also domain.	utdatadomän: även utdatamängd, resultatmängd. Mängden av alla möjliga utdata.
	output value: An instance of an output. See also output.	utdatavärde: även utvärde. En instans av utdata.
	outsourced testing: Testing performed by people who are not co-located with the project team and are not fellow employees.	outsourcad testning: Testning utförs av personer som varken är anställda kollegor eller samlokaliserade med projektgruppen.
	P	
	pair programming: A software development approach whereby lines of code (production and/or test) of a component are written by two programmers sitting at a single computer. This implicitly means ongoing real-time code reviews are performed.	parprogrammering: En metod för programvaruutveckling där varje kodrad (i produktion och/eller test) i en komponent är skriven av två programmerare vid en gemensam dator. Detta för att implicit utföra kodgranskning samtidigt som kod skrivs.
	pair testing: Two persons, e.g. two testers, a developer and a tester, or an end-user and a tester, working together to find defects. Typically, they share one computer and trade control of it while testing.	partestning: Två testare som arbetar tillsammans för att hitta brister i programvaran. Vanligtvis delar dessa på en dator och turas om att ha kontroll över datorn vid testningen.
ATT	pairwise integration testing: A form of integration testing that targets pairs of components that work together, as shown in a call graph.	parvis integrationstestning: En sorts integrationstester som riktar sig mot komponentpar som samverkar, enligt en anropsgraf.
ATA	pairwise testing: A black box test design technique in which test cases are designed to execute all possible discrete combinations of each pair of input parameters. See also n-wise testing, orthogonal array testing.	parvis testning: En black-box-testdesigntechnik i vilken testfall är designade att exekvera alla möjliga diskreta kombinationer av varje par av indata. Se även n-wise testning, testning baserad på ortogonalitetsmatris.

EITP	Pareto analysis: A statistical technique in decision making that is used for selection of a limited number of factors that produce significant overall effect. In terms of quality improvement, a large majority of problems (80%) are produced by a few key causes (20%).	Pareto-analys: En teknik för beslutsfattande, som bygger på statistiska metoder, vilken används för att identifiera en begränsad mängd faktorer som har en stor påverkan på det slutliga resultatet. En stor majoritet av problem (80%) uppstår på grund av ett mindre antal (20%) nyckelorsaker.
	partition testing: See equivalence partitioning. [Beizer]	testning av delkomponent: Se ekvivalensklassfördelning. [Beizer]
	pass: A test is deemed to pass if its actual result matches its expected result.	godkänd: även lyckad. Ett godkänt/lyckat test är ett test där det faktiska resultatet motsvarar det förväntade resultatet.
	pass/fail criteria: Decision rules used to determine whether a test item (function) or feature has passed or failed a test. [IEEE 829]	godkända/underkända kriterier: Beslutsregler för att avgöra om genomförda tester av ett testelement (funktion) eller feature ska godkännas eller underkännas. [IEEE 829]
	path: A sequence of events, e.g. executable statements, of a component or system from an entry point to an exit point.	väg: En sekvens av exekverbara satser i en komponent som börjar vid en startpunkt och avslutas vid en slutpunkt.
	path coverage: The percentage of paths that have been exercised by a test suite. 100% path coverage implies 100% LCSAJ coverage.	vägtäckning: Den procentuella delen av vägar som har exekverats genom testfall i en testfallssvit. 100 % vägtäckning innebär LCSAJ-täckning.
	path sensitizing: Choosing a set of input values to force the execution of a given path.	medvetet vägval: Val av en mängd indata med syfte att tvinga (forcera) exekveringen att följa en viss väg.
ATT	path testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute paths.	vägtestning: Teknik för att skapa testfall som exekverar valda vägar hos en komponent.
F	peer review: A review of a software work product by colleagues of the producer of the product for the purpose of identifying defects and improvements. Examples are inspection, technical review and walkthrough.	kollegial granskning: En granskning av en produkt, utförd av kolleger till den som tagit fram produkten, i syfte att hitta fel och föreslå förbättringar. Exempel är inspektion, teknisk granskning och genomgång.
	performance: The degree to which a system or component accomplishes its designated functions within given constraints regarding processing time and throughput rate. [After IEEE 610] See also efficiency.	prestanda: Förmågan hos ett system eller en komponent att uppfylla ställda krav på funktionalitet samtidigt som satta begränsningar för beräkningstider och systemkapacitet hålls. [Efter IEEE 610] Se även effektivitet.
	performance indicator: A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive development, e.g. lead-time slip for software development. [CMMI]	prestandatal: En abstrakt måttstock för tidseffektivitet och resurseffektivitet som används som vägledning och kontroll i utveckling för förbättring av programvara, t.ex. leddidsglidning vid mjukvaruutveckling. [CMMI]

	performance profiling: The task of analyzing, e.g., identifying performance bottlenecks based on generated metrics, and tuning the performance of a software component or system using tools.	prestandaprofilering: Uppgiften att analysera, t.ex. identifiera flaskhalsar baserat på genererade mätetal, och trimma prestandan i en programvarukomponent eller ett system med hjälp av verktyg.
F ATT	performance testing: The process of testing to determine the performance of a software product. See also efficiency testing.	prestandatestning: Testning vars syfte är att utvärdera prestanda hos ett system, en systemdel eller en komponent. Testningen avser att demonstrera att testobjektet uppfyller specifika prestandakrav. Prestandatester omfattar både last- och stresstester. Se även effektivitetstestning.
F ATT	performance testing tool: A tool to support performance testing that usually has two main facilities: load generation and test transaction measurement. Load generation can simulate either multiple users or high volumes of input data. During execution, response time measurements are taken from selected transactions and these are logged. Performance testing tools normally provide reports based on test logs and graphs of load against response times.	prestandatestverktyg: Ett verktyg som stödjer prestandatestning som vanligtvis har två huvudfaciliteter, lastgenerering och mätning av testtransaktioner. Lastgenerering kan simulera antingen flera användare eller stora volymer av indata. Svarstider kan mätas och loggas från utvalda transaktioner under testexekvering. Dessa verktyg kan normalt tillhandahålla rapporter som baseras på testloggar och diagram som visar last jämfört med svarstider.
ATM ATA	phase containment: The percentage of defects that are removed in the same phase of the software lifecycle in which they were introduced.	fasinneslutning: Den procentuella andelen av defekter som eliminerats i samma fas av livscykeln för programvaruutvecklingen där de uppstod.
	phase test plan: A test plan that typically addresses one test phase. See also test plan.	fastestplan: En testplan för en specifik testnivå. Se även testplan.
ETM	planning poker: A consensus-based estimation technique, mostly used to estimate effort or relative size of user stories in agile software development. It is a variation of the Wide Band Delphi method using a deck of cards with values representing the units in which the team estimates. See also agile software development, Wide Band Delphi.	planning poker: En samsynsbaserad estimeringsteknik, som i huvudsak används för att uppskatta arbetsinsatser eller den relativa storleken på användarberättelser vid agil programvaruutveckling. Det är en variant av den Wide Band Delphi-metoden som använder en kortlek vars värden representerar de enheter som teamet estimerar. Se även agil programvaruutveckling, Wide Band Delphi.
	pointer: A data item that specifies the location of another data item; for example, a data item that specifies the address of the next employee record to be processed. [IEEE 610]	pekare: Ett dataelement som specificerar platsen för ett annat dataelement, t.ex. ett dataelement som specificerar adressen till nästa post som ska processas. [IEEE 610]
	portability: The ease with which the software product can be transferred from one hardware or software environment to another. [ISO 9126]	portabilitet: även flyttbarhet. Anger hur lätt en programvaruprodukt kan flyttas från en hårdvaru- eller programvarumiljö till en annan. [ISO 9126]

F ATT	portability testing: The process of testing to determine the portability of a software product.	portabilitetstestning: Testning av portabiliteten/flyttbarheten hos en programvaruprodukt från en hårdvaru- eller programvarumiljö till en annan.
	postcondition: Environmental and state conditions that must be fulfilled after the execution of a test or test procedure.	sluttillstånd: Tillstånd hos miljö och testobjekt som måste vara uppfyllda efter exekvering av ett test eller en testprocedur.
	post-execution comparison: Comparison of actual and expected results, performed after the software has finished running.	jämförelse efter exekvering: även post-exekveringsjämförelse. Jämförelse mellan faktiskt resultat och förväntat resultat efter det att programvaran har kört färdigt.
	post-project meeting: See retrospective meeting.	projektutvärderingsmöte: Se retrospektivmöte.
	precondition: Environmental and state conditions that must be fulfilled before the component or system can be executed with a particular test or test procedure.	föresättning: Miljö- och tillståndsvillkor som måste vara uppfyllda före exekvering av ett test eller en testprocedur.
	predicate: A statement that can evaluate to true or false and may be used to determine the control flow of subsequent decision logic. See also decision.	föresägelse: En programsats som kan resultera i sant eller falskt och kan användas för att fastställa kontrollflödet i därpå följande beslutslogik. Se även kodvillkor.
	predicted outcome: See expected result.	föresägbart resultat: Ett resultat/beteende som är förutsagt/förväntat enligt en komponents specifikation under speciella villkor.
	pretest: See intake test.	förtest: Se öppningstest.
ATM	priority: The level of (business) importance assigned to an item, e.g. defect.	prioritet: Graden av betydelse för verksamheten som kan tilldelas en produkt (sak), t.ex. fel.
	PRISMA: A systematic approach to risk-based testing that employs product risk identification and analysis to create a product risk matrix that considers likelihood and impact.	PRISMA: Ett systematiskt angreppssätt för riskbaserad testning som använder identifiering och analys av produktrisker för att skapa en produktriskmatris som tar ställning till sannolikhet och konsekvens.
F	probe effect: The effect on the component or system by the measurement instrument when the component or system is being measured, e.g. by a performance testing tool or monitor. For example performance may be slightly worse when performance testing tools are being used.	probeffekt: Ett mätinstruments inverkan på komponenten eller systemet när komponenten eller systemet mäts av t.ex. ett prestandatestverktyg eller en övervakare. Prestanda kan till exempel bli sämre när ett prestandatestverktyg används.
	problem: See defect.	problem: Se fel.
	problem management: See defect management.	problemadministration: även defektadministration, bristadministration. Se felhantering.

	problem report: See defect report.	problemrapport: även defektrapport, bristrapport. Se felrapport.
	procedure testing: Testing aimed at ensuring that the component or system can operate in conjunction with new or existing users' business procedures or operational procedures.	procedurtestning: Testning fokuserad på att säkerställa att en komponent eller ett system kan användas tillsammans med användares nya eller existerande affärsprocedurer eller driftsprocedurer.
	process: A set of interrelated activities, which transform inputs into outputs. [ISO 12207]	process: En mängd samverkande aktiviteter som transformerar indata till utdata. [ISO 12207]
EITP	process assessment: A disciplined evaluation of an organization's software processes against a reference model. [after ISO 15504]	processutvärdering: En disciplinerad utvärdering av en organisations programvaruutvecklings-processer mot en referensmodell [efter ISO 15504].
	process cycle test: A black box test design technique in which test cases are designed to execute business procedures and processes. [TMap] See also procedure testing.	processcykeltest: En black-box-teknik där testfallen är designade för att exekvera affärsprocedurer och processer. [TMap] Se även procedurtestning.
	process improvement: A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's processes, and the result of such a program. [CMMI]	processförbättring: En plan med aktiviteter designade för att förbättra effektiviteten och mognaden i en organisations processer, avser även resultatet av en sådan plan. [CMMI]
EITP	process model: A framework wherein processes of the same nature are classified into a overall model, e.g. a test improvement model.	processmodell: Ett ramverk, i vilket processer av samma typ klassificeras, t.ex. en testförbättringsmodell.
	process reference model: A process model providing a generic body of best practices and how to improve in a prescribed step-by-step manner.	processreferensmodell: En processmodell som tillhandahåller en generisk samling av best practice och förbättringsförslag i form av en steg för steg-metod.
ETM	process-compliant testing: Testing that follows a set of defined processes, e.g., defined by an external party such as a standards committee. See also standard-compliant testing.	Processanpassad testning: Testning som följer en uppsättning definierade processer, t.ex. definierade av en extern part såsom en standardiseringskommitté. Se även standardanpassad testning.
F ATM ATA ATT	product risk: A risk directly related to the test object. See also risk.	produktrisk: En risk direkt relaterad till testobjektet, uttryckt i sannolikhet och påverkan, för att en produkt inte uppfyller ställda krav. Se även risk.
	Product RiSk MANagement: See PRISMA.	Product RiSk MANagement: Se PRISMA.

EITP	product-based quality: A view of quality, wherein quality is based on a well-defined set of quality attributes. These attributes must be measured in an objective and quantitative way. Differences in the quality of products of the same type can be traced back to the way the specific quality attributes have been implemented. [After Garvin] See also manufacturingbased quality, quality attribute, transcendent-based quality, user-based quality, valuebased quality.	produktbaserad kvalitet: Ett sätt att se på kvalitet som innebär att kvaliteten hos en produkt definieras via ett antal väldefinierade kvalitetsattribut, vilka ska kunna mätas objektivt och kvantitativt. Kvalitetsskillnader mellan produkter av samma typ kan spåras tillbaka till hur specifika kvalitetsattribut har implementerats. [Efter Garvin] Se även användarbaserad kvalitet, tillverkningsbaserad kvalitet, upplevd kvalitet och värdebaserad kvalitet.
	production acceptance testing: See operational acceptance testing.	produktionsacceptanstestning: Se driftsacceptanstestning.
	program instrumenter: See instrumenter.	programinstrument: Se instrument.
	program testing: See component testing.	programtestning: Se komponenttestning.
	project: A project is a unique set of coordinated and controlled activities with start and finish dates undertaken to achieve an objective conforming to specific requirements, including the constraints of time, cost and resources. [ISO 9000]	projekt: Ett projekt är en unik mängd av samordnade och kontrollerade aktiviteter där start- och sluttid för aktiviteterna är underordnade och samstämmiga med speciella krav, såsom krav på tid, kostnad och resurser. [Efter ISO9000]
EITP	project retrospective: A structured way to capture lessons learned and to create specific action plans for improving on the next project or next project phase.	projektretrospektiv: Ett strukturerat sätt att ta tillvara erfarenheter och att skapa specifika handlingsplaner för att förbättra nästa projekt eller projektfas.
F ATM	project risk: A risk related to management and control of the (test) project, e.g. lack of staffing, strict deadlines, changing requirements, etc. See also risk.	projektrisk: En risk som är relaterad till ledning och kontroll av (test) projektet, t.ex., brist på personal, hårda deadlines, ändrade krav, etc. Se även risk.
	project test plan: See master test plan.	projekttestplan: Se överordnad testplan.
	pseudo-random: A series which appears to be random but is in fact generated according to some prearranged sequence.	falsk slumpmässighet: En serie data som är genererad som slumpmässig, men ofta med en inbyggd sekvens eller ordning.
	Q	
	QFD: See Quality Function Deployment.	QFD: Quality Function Deployment. Se fastställande av funktionskvalitet
	qualification: The process of demonstrating the ability to fulfill specified requirements. Note the term 'qualified' is used to designate the corresponding status. [ISO 9000]	kvalifikation: Process för att påvisa kapacitet att specificerade krav kan uppfyllas. Notera att termen "kvalificerad" används för att ange status för kvalifikationen [ISO 9000]

F	quality: The degree to which a component, system or process meets specified requirements and/or user/customer needs and expectations. [After IEEE 610]	kvalitet: Till vilken grad en komponent, ett system eller en process uppfyller ställda krav och/eller användares/kunds behov och förväntningar. [Efter IEEE 610]
	quality assurance: Part of quality management focused on providing confidence that quality requirements will be fulfilled. [ISO 9000]	kvalitetssäkring: även kvalitetsförsäkringen. Den del av kvalitetshandlingen som fokuserar på att tillgodose den konfidens som krävs för att ställda kvalitetskrav kan uppfyllas. [ISO 9000]
	quality attribute: A feature or characteristic that affects an item's quality. [IEEE 610]	kvalitetsegenskap: De viktigaste egenskaperna som påverkar en produkts kvalitet. [IEEE 610]
	quality characteristic: See quality attribute.	kvalitetskaraktäristik: Se kvalitetsegenskap.
	quality control: The operational techniques and activities, part of quality management, that are focused on fulfilling quality requirements. [after ISO 8402]	Kvalitetskontroll: De operativa tekniker och aktiviteter som ingår som en del i kvalitetshandling och som fokuserar på att uppfylla kvalitetskrav. [efter ISO 8402]
	Quality Function Deployment: A method to transform user demands into design quality, to deploy the functions forming quality, and to deploy methods for achieving the design quality into subsystems and component parts, and ultimately to specific elements of the manufacturing process. [Akao]	fastställande av funktionskvalitet: En metod att omvandla användarkrav till designkvalitet, att fastställa de funktioner som utgör kvalitet och att fastställa metoder för att uppnå denna designkvalitet i delsystem och komponenter, och ytterst i specifika element i tillverkningsprocessen.
	quality gate: A special milestone in a project. Quality gates are located between those phases of a project strongly depending on the outcome of a previous phase. A quality gate includes a formal check of the documents of the previous phase.	kvalitetskontrollpunkt: En speciell milstolpe mellan två faser i ett projekt, där den efterföljande fasen starkt är beroende av kvaliteten på resultaten av den tidigare fasen. En kvalitetskontrollpunkt inkluderar en formell kontroll av dokumenten från den tidigare fasen.
	quality management: Coordinated activities to direct and control an organization with regard to quality. Direction and control with regard to quality generally includes the establishment of the quality policy and quality objectives, quality planning, quality control, quality assurance and quality improvement. [ISO 9000]	kvalitetsstyrning: Samordnande aktiviteter för att styra och kontrollera en organisation beträffande kvalitet. Styrning och kontroll beträffande kvalitet generellt, omfattar upprättandet av policy och kvalitetsmålsättningar, kvalitetsplanering, kvalitetskontroll, kvalitetssäkring och kvalitetsförbättringar. [ISO 9000]
ATM	quality risk: A risk related to a quality attribute. See also quality attribute, product risk.	Kvalitetsrisk: En risk kopplad till kvalitetsattribut. Se också kvalitet.
	R	
ETM	RACI matrix: Responsible, Accountable, Consulted, and Informed.	Engagemangsmatris (RACI-matris): Utförandeansvarig (Responsible), Medansvarig (Accountable), Konsulterad (Consulted) och Informerad (Informed)

	random testing: A black box test design technique where test cases are selected, possibly using a pseudo-random generation algorithm, to match an operational profile. This technique can be used for testing non-functional attributes such as reliability and performance.	slumpbaserade tester: En black-box-teknik där testfallen är valda, möjligen med användning av pseudoslumpmässiga genereringsalgoritmer, för att generera möjliga operationella scenarion. Denna teknik kan användas för icke funktionella attribut som t.ex. tillförlitlighet och prestanda.
EITP	Rational Unified Process: A proprietary adaptable iterative software development process framework consisting of four project lifecycle phases: inception, elaboration, construction and transition.	Rational Unified Process: Ett patenterat tillämpbart iterativt utvecklingsprocessramverk som består av fyra projektlivscykelfaser: förberedelse, etablering, konstruktion och överlämning.
ETM	reactive testing: Testing that dynamically responds to the actual system under test and test results being obtained. Typically reactive testing has a reduced planning cycle and the design and implementation test phases are not carried out until the test object is received.	Reaktiv testning: Testning som dynamiskt svarar på det aktuella systemet som testas och de testresultat som erhållits. Typisk reaktiv testning har en reducerad planeringscykel och testfaserna design och implementation utförs inte förrän testobjektet erhållits.
ATT	record/playback tool: See capture/playback tool.	registrerings- och uppspelningsverktyg: Se in- och uppspelningsverktyg.
	recorder: See scribe.	registrator: Se sekreterare.
	recoverability: The capability of the software product to re-establish a specified level of performance and recover the data directly affected in case of failure. [ISO 9126] See also reliability.	återhämtningsförmåga: Programvaruproduktens kapacitet att återuppta en specificerad nivå av prestanda och att återfå direkt påverkade data när fel inträffat. [ISO 9126] Se även tillförlitlighet.
ATT	recoverability testing: The process of testing to determine the recoverability of a software product. See also reliability testing.	återhämtningsbarhetstestning: Testprocess som syftar till att säkerställa återhämtningsbarheten hos en programvaruprodukt. Se även tillförlitlighetstestning.
	recovery testing: See recoverability testing.	återhämtningstestning: Se återhämtningsbarhetstestning.
F	regression testing: Testing of a previously tested program following modification to ensure that defects have not been introduced or uncovered in unchanged areas of the software, as a result of the changes made. It is performed when the software or its environment is changed.	regressionstestning: Testning av ett program där testfallen exekveras i syfte att säkerställa att fel inte blivit introducerade eller blottlagda som ett resultat av utförda ändringar eller tillägg i programmet. Regressionstestning utförs när programvaran eller dess miljö har ändrats. Jämför omtestning.
ETM	regression-averse testing: Testing using various techniques to manage the risk of regression, e.g., by designing re-usable testware and by extensive automation of testing at one or more test levels.	regressionshämmande testning: Testning med olika tekniker för att hantera riskerna med regression, t.ex. genom att designa återanvändbar testvara och genom omfattande testautomatisering på en eller flera testnivåer.
	regulation testing: See compliance testing.	regleringstestning: Se testning för typgodkännande.

	release note: A document identifying test items, their configuration, current status and other delivery information delivered by development to testing, and possibly other stakeholders, at the start of a test execution phase. [After IEEE 829]	leveransdokument: Ett dokument som identifierar testenheter, konfiguration, nuvarande status och annan information levererad till test från utvecklare i början av en testfas. [IEEE 829]
	reliability: The ability of the software product to perform its required functions under stated conditions for a specified period of time, or for a specified number of operations. [ISO 9126]	tillförlitlighet: Kapaciteten hos en programvaruprodukt att utföra specificerad funktionalitet under vissa förutsättningar för en viss tidsperiod eller med ett visst antal användningar av programvaran. [ISO 9126]
ATT	reliability growth model: A model that shows the growth in reliability over time during continuous testing of a component or system as a result of the removal of defects that result in reliability failures.	Reliability Growth Model: En modell visande den ökning i tillförlitlighet under en tidsperiod där kontinuerlig testning av komponenter eller system och rättning av fel som visar sig i tillförlitlighetsförsymptom.
F ATT	reliability testing: The process of testing to determine the reliability of a software product.	tillförlitlighetstestning: Processen att utföra testning i syfte att bestämma tillförlitligheten hos en programvaruprodukt.
ATT	replaceability: The capability of the software product to be used in place of another specified software product for the same purpose in the same environment. [ISO 9126] See also portability.	ersättningsbarhet: Kapaciteten hos programvaruprodukten att användas istället för en annan specificerad programvaruprodukt för samma ändamål och i samma miljö. [ISO 9126] Se även portabilitet.
F	requirement: A condition or capability needed by a user to solve a problem or achieve an objective that must be met or possessed by a system or system component to satisfy a contract, standard, specification, or other formally imposed document. [After IEEE 610]	krav: Ett villkor eller en egenskap som en beställare kräver för att en lösning på ett problem eller ett mål för ett system eller delsystem ska uppfylla ett kontrakt, en standard, en specifikation eller andra formella tvingande dokument. [Efter IEEE 610]
F	requirements management tool: A tool that supports the recording of requirements, requirements attributes (e.g. priority, knowledge responsible) and annotation, and facilitates traceability through layers of requirements and requirements change management. Some requirements management tools also provide facilities for static analysis, such as consistency checking and violations to pre-defined requirements rules.	kravhanteringsverktyg: Verktyg som stödjer registrering av krav, kravattribut och noteringar samt underlättar spårbarhet genom nivåer av krav och kravhantering och kravändringar. Vissa kravhanteringsverktyg har också stöd för statisk analys såsom kontroll av överensstämmande och överträdelser av fördefinierade krav eller regler.
	requirements phase: The period of time in the software lifecycle during which the requirements for a software product are defined and documented. [IEEE 610]	kravfasen: Den tidsperiod i programvarans livscykel då kraven för programvaruprodukten definieras och dokumenteras. [IEEE 610]

ATA	requirements-based testing: An approach to testing in which test cases are designed based on test objectives and test conditions derived from requirements, e.g. tests that exercise specific functions or probe non-functional attributes such as reliability or usability.	kravbaserad test: Utveckling av testfall med utgångspunkt från krav på systemet eller komponenten.
	resource utilization: The capability of the software product to use appropriate amounts and types of resources, for example the amounts of main and secondary memory used by the program and the sizes of required temporary or overflow files, when the software performs its function under stated conditions. [After ISO 9126] See also efficiency.	resursanvändning: Egenskapen hos programvaruprodukten att använda bestämt antal och bestämd typ av resurser, t.ex. det primär- och sekundärminne som används av programmet och storleken på temporära filer, när programvaran utför sin funktion under bestämda förutsättningar. [ISO 9126] Se även effektivitet.
ATT	resource utilization testing: The process of testing to determine the resource-utilization of a software product. See also efficiency testing.	resursanvändningstestning: Testprocessen för att säkerställa resursanvändningen för en programvaruprodukt. Se även effektivitetstestning.
	result: The consequence/outcome of the execution of a test. It includes outputs to screens, changes to data, reports, and communication messages sent out. See also actual result, expected result.	resultat: Konsekvensen eller utfallet från exekveringen av ett test. Se även faktiskt resultat (eng. actual result), förväntat resultat (eng. expected result).
	resumption criteria: The criteria used to restart all or a portion of the testing activities that were suspended previously.	återstartskriterier: Testaktiviteter som måste repeteras när testningen återupptas efter ett avbrott.
	resumption requirements: The defined set of testing activities that must be repeated when testing is re-started after a suspension. [After IEEE 829]	återstartskrav: En uppsättning testaktiviteter som måste repeteras när testning återupptas efter ett avbrott. [Efter IEEE 829].
F	re-testing: Testing that runs test cases that failed the last time they were run, in order to verify the success of corrective actions.	omtestning: Testning som innebär omexekvering av de testfall som tidigare misslyckats för att man på så sätt ska verifiera att ändringsåtgärder har lyckats. Jmf. regressionstestning. Kommentar: Omexekvering med ett testfall som tidigare felat, för att avgöra om rättning verkligen är korrigerad, dvs. testning att en felrättning verkligen har tagit bort den kända avviken. Regressionstestning kontrollerar dessutom att rättningen inte har medfört andra och oönskade sideeffekter.
EITP	retrospective meeting: A meeting at the end of a project during which the project team members evaluate the project and learn lessons that can be applied to the next project.	retrospektivmöte: Ett möte i slutet av ett projekt där projektets medlemmar utvärderar projektet och lärdom noteras för att användas i kommande projekt.

F ATM	review: An evaluation of a product or project status to ascertain discrepancies from planned results and to recommend improvements. Examples include management review, informal review, technical review, inspection, and walkthrough. [After IEEE 1028]	granskning: En utvärdering av en produkt eller systemstatus med syfte att upptäcka avvikelser från planerat resultat och för att rekommendera åtgärder. Exempel kan vara informella granskningar, inspektioner och genomgångar. [Efter IEEE 1028]
ATM	review plan: A document describing the approach, resources and schedule of intended review activities. It identifies, amongst others: documents and code to be reviewed, review types to be used, participants, as well as entry and exit criteria to be applied in case of formal reviews, and the rationale for their choice. It is a record of the review planning process.	granskningsplan: Ett dokument som beskriver angreppssätt, resurser och schema för planerade granskningsaktiviteter. Det identifierar bland annat dokument och kod som ska granskas, granskningstyper som ska användas, deltagare, start och avslutskriterier som ska appliceras vid formella granskningar, och motivet för valet. Det är en dokumentation av granskningsplaneringsprocessen.
F	review tool: A tool that provides support to the review process. Typical features include review planning and tracking support, communication support, collaborative reviews and a repository for collecting and reporting of metrics.	granskningsverktyg: Verktyg som stödjer granskningsprocessen. Typiska funktioner är granskningsplanering och spårning, stöd för kommunikation, stöd för granskningssamarbete och en databas för insamling och rapportering av mätvärden.
F ATM	reviewer: The person involved in the review that identifies and describes anomalies in the product or project under review. Reviewers can be chosen to represent different viewpoints and roles in the review process.	granskare: En person som deltar i en granskning och som ska identifiera och beskriva avvikelser/felaktigheter i produkten eller projektet som granskas. Granskare kan utses för att representera olika kompetensområden och roller i granskningsprocessen.
F ATM	risk: A factor that could result in future negative consequences; usually expressed as impact and likelihood.	risk: En faktor som kan resultera i en framtida negativ konsekvens oftast uttryckt i sannolikhet och påverkan.
ATM ATA ATT	risk analysis: The process of assessing identified project or product risks to determine their level of risk, typically by estimating their impact and probability of occurrence (likelihood)	riskanalys: En process för att analysera identifierade projekt- och produktrisker för att fastställa sannolikheten för att de inträffar samt den påverkan som fås om så sker.
ATM ATT	risk assessment: The process of identifying and subsequently analyzing the identified project or product risk to determine its level of risk, typically by assigning likelihood and impact ratings. See also product risk, project risk, risk, risk impact, risk level, risk likelihood.	riskbedömning: Processen att identifiera och därefter bedöma en given projekt- eller produktrisk för att avgöra dess risknivå, typiskt genom att tilldela grader av sannolikhet och konsekvens. Se även produktrisk, projektrisk, risk, riskkonsekvens, risknivå, risksannolikhet.
	risk category: See risk type.	riskkategori: Se risktyp.
ATM ATA ATT	risk control: The process through which decisions are reached and protective measures are implemented for reducing risks to, or maintaining risks within, specified levels.	riskkontroll: En process där beslut tas och skyddande åtgärder implementeras för att reducera riskerna till (eller behålla riskerna på) en viss nivå.

ATM ATA	risk identification: The process of identifying risks using techniques such as brainstorming, checklists and failure history.	riskidentifiering: Processen för att identifiera risker genom att använda tekniker som idékläckning, checklistor och felhistorik.
	risk impact: The damage that will be caused if the risk become an actual outcome or event.	riskkonsekvens: Skadan som kommer att uppstå ifall risken blir ett verkligt resultat eller händelse.
ATM ATA ATT	risk level: The importance of a risk as defined by its characteristics impact and likelihood. The level of risk can be used to determine the intensity of testing to be performed. A risk level can be expressed either qualitatively (e.g. high, medium, low) or quantitatively.	risknivå: Viktigheten för en risk definierad genom egenskaperna påverkan och sannolikhet hos risken. Risknivån kan användas för att avgöra hur mycket testning som ska utföras. En risknivå kan uttryckas kvalitativt (t.ex. hög, medium, låg) eller kvantitativt.
	risk likelihood: The estimated probability that a risk will become an actual outcome or event.	risksannolikhet: Den uppskattade sannolikheten att en risk kommer att bli ett verkligt resultat eller händelse.
ATM ATA	risk management: Systematic application of procedures and practices to the tasks of identifying, analyzing, prioritizing, and controlling risk.	riskhantering: Ett systematiskt tillvägagångssätt i syfte att identifiera, analysera, rangordna, definiera åtgärder för att åtgärda risker, hänskjuta risker, minimera risker eller avfärda risker.
ATM ATA ATT	risk mitigation: See risk control.	riskminskning: Se riskkontroll.
	risk type: A set of risks grouped by one or more common factors such as a quality attribute, cause, location, or potential effect of risk;. A specific set of product risk types is related to the type of testing that can mitigate (control) that risk type. For example the risk of userinteractions being misunderstood can be mitigated by usability testing.	risktyp: En uppsättning risker grupperade efter en eller flera gemensamma faktorer såsom kvalitetsattribut, orsak, lokalisering eller potentiella konsekvenser av riskerna. En speciell kategori av produktrisktyper är relaterade till den typ av testning som kan minska (kontrollera) dessa risker. Till exempel kan risken att användarinteraktion missförstås minskas genom användbarhetstestning.
F ATM ATT	risk-based testing: An approach to testing to reduce the level of product risks and inform stakeholders of their status, starting in the initial stages of a project. It involves the identification of product risks and the use of risk levels to guide the test process	<p>riskbaserad testning: Ett angreppssätt för testning som reducerar nivån för produktrisker och informerar intressenter om riskernas status, med början i initiala faserna i projektet. Det innefattar identifiering av produktrisker samt användning av risknivåer för att styra test processen.</p> <p>Kommentar: Att utföra riskkontroll genom testning möjliggör återkoppling som ger information om kvarvarande risker genom att mäta effektiviteten i borttagandet av allvarliga fel och effektiviteten i katastrofplaner.</p>

ATT	robustness: The degree to which a component or system can function correctly in the presence of invalid inputs or stressful environmental conditions. [IEEE 610] See also error-tolerance, fault-tolerance.	robusthet: Den nivå på vilken en komponent eller ett system kan fungera rätt med ogiltiga indata eller stressad miljö. [IEEE 610] Se även feltolerans.
F	robustness testing: Testing to determine the robustness of the software product.	robusthetstestning: Testning för att fastställa robustheten hos en programvaruprodukt.
ATM	root cause: A source of a defect such that if it is removed, the occurrence of the defect type is decreased or removed. [CMMI]	grundorsak: En underliggande faktor som orsakar att specifikation och implementation inte stämmer överens.
ATA	root cause analysis: An analysis technique aimed at identifying the root causes of defects. By directing corrective measures at root causes, it is hoped that the likelihood of defect recurrence will be minimized.	analys av grundorsak: En analysteknik som fokuserar på att identifiera grundorsaken för ett fel. Genom att koncentrera mätningar för korrigeringar hoppas man på att minimera sannolikheten för återkomst av felet.
EITP	RUP: See Rational Unified Process.	RUP: Se Rational Unified Process.
	S	
ETM	S.M.A.R.T. goal methodology: A methodology whereby objectives are defined very specifically rather than generically. SMART is an acronym derived from the attributes of the objective to be defined: Specific, Measurable, Attainable, Relevant and Timely.	S.M.A.R.T. metodik för mål: En metod där målen definieras mycket specifikt snarare än generellt. SMART är en akronym som härleds från attributen för det mål som skall definieras: Specifikt, Mätbart, Accepterat, Realistiskt, Tidsatt.
	safety: The capability of the software product to achieve acceptable levels of risk of harm to people, business, software, property or the environment in a specified context of use. [ISO 9126]	säkerhet: Förmågan hos ett system att uppnå acceptabla risknivåer för att människor, verksamhet, programvara, egendom och miljö inte ska komma till skada vid en speciell användning. [ISO 9126]
	safety critical system: A system whose failure or malfunction may result in death or serious injury to people, or loss or severe damage to equipment, or environmental harm.	säkerhetskritiska system: Ett system vars felsymptom eller haveri kan leda till dödsfall, orsaka skador på personer, utrustning eller miljön.
	safety testing: Testing to determine the safety of a software product.	säkerhetstestning: Testning för att avgöra säkerheten hos en programvaruprodukt.
	sanity test: See smoke test.	omdömetest: Se röktest.
	scalability: The capability of the software product to be upgraded to accommodate increased loads. [After Gerrard]	skalbarhet: Kapaciteten hos en programvara att bli uppgraderad till en anpassad ökad belastning.
	scalability testing: Testing to determine the scalability of the software product.	skalbar testning: Test som utförs för att fastställa skalbarhet hos programvaran.

	scenario testing: See use case testing.	scenariobaserad test: Se användningsfallsbaserad testning.
	scorecard: A representation of summarized performance measurements representing progress towards the implementation of long-term goals. A scorecard provides static measurements of performance over or at the end of a defined interval. See also balanced scorecard, dashboard.	styrkort: En representation av sammanställda mätningar som representerar arbetet med att uppnå långsiktiga mål. Ett styrkort innehåller mätningar av prestanda över tiden eller vid slutet av ett bestämt tidsintervall. Se även balanserat styrkort, dashboard och corporate dashboard.
F	scribe: The person who records each defect mentioned and any suggestions for process improvement during a review meeting, on a logging form. The scribe should ensure that the logging form is readable and understandable.	sekreterare: En person som ansvarar för att i ett loggningsformulär dokumentera varje defekt som påtalats och varje förslag till processförbättringar under ett granskningsmöte. Sekreteraren måste säkerställa att loggningsformuläret är läsbart och går att förstå.
	scripted testing: Test execution carried out by following a previously documented sequence of tests.	skripttestning: Testexekvering utförs genom att följa dokumenterade testsekvenser.
F	scripting language: A programming language in which executable test scripts are written, used by a test execution tool (e.g. a capture/playback tool).	skriptspråk: Ett programmeringsspråk där exekverbara testskript skrivs. Ofta används ett testexekveringsverktyg (t.ex. in- och uppspelningsverktyg).
EITP	SCRUM: An iterative incremental framework for managing projects commonly used with agile software development. See also agile software development.	SCRUM: Ett iterativt, inkrementellt ramverk för hantering av projekt, vanligen använt i agila programvaruutvecklingsmetoder. Se även agil programvaruutveckling.
	security: Attributes of software products that bear on its ability to prevent unauthorized access, whether accidental or deliberate, to programs and data. [ISO 9126] See also functionality.	informationssäkerhet: Egenskaper hos en programvaruprodukt med avseende på dess förmåga att förhindra otillåten användning eller åtkomst till program eller data. [ISO 9126] Se även funktionalitet.
F ATT	security testing: Testing to determine the security of the software product. See also functionality testing.	informationssäkerhetstestning: Testning av hur ett system klarar sin specificerade informationssäkerhet. Se även funktionalitetstestning.
	security testing tool: A tool that provides support for testing security characteristics and vulnerabilities.	testverktyg för informationssäkerhet: Ett verktyg som tillhandahåller stöd för test av säkerhet och sårbarhet.
F	security tool: A tool that supports operational security.	verktyg för informationssäkerhet: Ett verktyg som stöder operativ säkerhet, t.ex. en brandvägg.
	serviceability testing: See maintainability testing.	servicebarhetstestning: Se underhållbarhetstestning.

	session-based test management: A method for measuring and managing session-based testing, e.g. exploratory testing.	sessionsbaserad teststyrning: En metod för att mäta och styra sessionsbaserad testning, t.ex. utforskande testning.
	session-based testing: An approach to testing in which test activities are planned as uninterrupted sessions of test design and execution, often used in conjunction with exploratory testing.	sessionsbaserad testning: En testmetodik i vilken testaktiviteter planeras i sessioner som består av samtidig testdesign och testexekvering och där sessionerna inte får avbrytas. Sessionsbaserad testning används ofta vid utforskande testning.
ATM	severity: The degree of impact that a defect has on the development or operation of a component or system. [After IEEE 610]	allvarlighet: Den grad av påverkan som ett fel har på utveckling eller drift av en komponent eller system. [Efter IEEE 610]
ETM	Shewhart chart: See control chart.	Shewhart-diagram: Se kontrolldiagram.
ATT	short-circuiting: A programming language/interpreter technique for evaluating compound conditions in which a condition on one side of a logical operator may not be evaluated if the condition on the other side is sufficient to determine the final outcome.	kortslutning: En teknik för programmeringsspråk/programtolkar att utvärdera villkorssammansättningar där ett villkor på ena sidan av en logisk operator inte kan utvärderas om villkoret på andra sidan är tillräckligt för att fastställa det slutliga resultatet.
	simulation: The representation of selected behavioral characteristics of one physical or abstract system by another system. [ISO 2382/1]	simulering: Återgivning av valda beteendemönster och egenskaper hos ett fysiskt eller abstrakt system med hjälp av ett annat system.
	simulator: A device, computer program or system used during testing, which behaves or operates like a given system when provided with a set of controlled inputs. [After IEEE 610, DO178b] See also emulator.	simulator: Utrustning, program eller system som används vid testning och beter sig likadant som ett givet system eller en komponent, då det ges en mängd av kontrollerade invärden. [Efter IEEE 610, DO178b] Se även emulator. Kommentar: Notera att egenskaper som tidsberoende faktorer oftast inte går att testa med denna metod.
	site acceptance testing: Acceptance testing by users/customers at their site, to determine whether or not a component or system satisfies the user/customer needs and fits within the business processes, normally including hardware as well as software.	acceptanstestning i driftsmiljö: Acceptanstestning i driftsmiljö utförs av användare/kund i deras miljö. Användare/kund avgör om komponenten eller system fyller deras behov och passar in i deras affärsmodell. Normalt tar man hänsyn till både hårdvara och programvara.
	smoke test: A subset of all defined/planned test cases that cover the main functionality of a component or system, to ascertaining that the most crucial functions of a program work, but not bothering with finer details. A daily build and smoke test is among industry best practices. See also intake test.	röktest: Ett urval av alla definierade/planerade testfall som täcker den huvudsakliga funktionaliteten hos en komponent eller ett system, som räcker för att förvissa sig om att de mest kritiska funktionerna av programmet fungerar utan att fördjupa sig i detaljer. Inom industrin är dagligt byggande och röktest "best practice". Se även öppningstest.

	software: Computer programs, procedures, and possibly associated documentation and data pertaining to the operation of a computer system. [IEEE 610]	programvara: Ett antal styrinstruktioner, d.v.s. kodsatser som fungerar som en helhet som tillsammans med data och maskinvara utgör ett system. [IEEE 610]
	software attack: See attack.	programvaruattack: Se attack.
	Software Failure Mode and Effect Analysis (SFMEA): See Failure Mode and Effect Analysis (FMEA).	SFMEA (Software Failure Mode and Effect Analysis): Se FMEA.
	Software Failure Mode, Effects, and Criticality Analysis (SFMECA): See Failure Mode, Effects, and Criticality Analysis (FMECA).	SFMECA (Software Failure Mode, Effects, and Criticality Analysis): Se FMECA.
	Software Fault Tree Analysis (SFTA): See Fault Tree Analysis (FTA).	SFTA (Software Fault Tree Analysis): Se FTA (Fault Tree Analysis).
	software feature: See feature.	programfiness: Se finess.
	software integrity level: The degree to which software complies or must comply with a set of stakeholder-selected software and/or software-based system characteristics (e.g., software complexity, risk assessment, safety level, security level, desired performance, reliability, or cost) which are defined to reflect the importance of the software to its stakeholders.	integritetsnivå för programvara: Den grad som programvaran uppfyller eller måste uppfylla en uppsättning av intressenter utvald programvara och/eller programvaruvarubaserade systemegenskaper (t.ex. programvarukomplexitet, riskbedömning, skydds- och säkerhetsnivå, förväntat beteende, tillförlitlighet, eller kostnad) vilka anges för att reflektera över programvarans betydelse för dess intressenter.
EITP	software lifecycle: The period of time that begins when a software product is conceived and ends when the software is no longer available for use. The software lifecycle typically includes a concept phase, requirements phase, design phase, implementation phase, test phase, installation and checkout phase, operation and maintenance phase, and sometimes, retirement phase. Note these phases may overlap or be performed iteratively.	livscykel för programvara: Den tidsperiod som börjar när en idé för programvaran föds och slutar när programvaran inte längre finns tillgänglig för användning. Kommentar: En programvaras livscykel innehåller vanligtvis en idéfas, kravfas, designfas, implementeringsfas, testfas, installations och utcheckningsfas, drift- och underhållfas och ibland en indragning av programvaran. Notera att dessa faser kan överlappa eller utföras iterativt.
EITP	Software Process Improvement: A program of activities designed to improve the performance and maturity of the organization's software processes and the results of such a program. [After CMMI]	Software Process Improvement: Ett aktivitetsprogram framtaget för att förbättra prestandan och mognaden i en organisations programvaruprocesser samt resultaten av att ett sådant program använts. [Efter CMMI]
	software product characteristic: See quality attribute.	produktkaraktäristik för programvara: Se kvalitetsegenskap.

	software quality: The totality of functionality and features of a software product that bear on its ability to satisfy stated or implied needs. [After ISO 9126] See also quality.	programvarukvalitet: Den totala funktionaliteten och egenskaperna hos en programvaruprodukt med syfte att tillfredsställa fastställda och underförstådda krav. [Efter ISO 9126] Se även kvalitet.
	software quality characteristic: See quality attribute.	kvalitetskaraktäristik för programvara: Se kvalitetsegenskap.
	software test incident: See incident.	testincident i programvara: Se avvikelse.
	software test incident report: See incident report.	testincidentrapport för programvara: Se avvikelserapport.
ATA	Software Usability Measurement Inventory (SUMI): A questionnaire-based usability test technique for measuring software quality from the end user's point of view. [Veenendaal04]	SUMI (Software Usability Measurement Inventory): En frågebaserad metod för användbarhetstest, vilken mäter programvarans kvalitet från ett slutanvändarperspektiv. [Veenendaal]
	source statement: See statement.	källkodsats: Se kodsats.
	specification: A document that specifies, ideally in a complete, precise and verifiable manner, the requirements, design, behavior, or other characteristics of a component or system, and, often, the procedures for determining whether these provisions have been satisfied. [After IEEE 610]	specifikation: Ett dokument som specificerar (idealiskt på ett komplett, precist och verifierbart sätt) krav, design, beteende och egenskaper hos en komponent eller ett system och. Ofta ingår procedurer som används för att avgöra om dessa mål har blivit uppfyllda. [Efter IEEE 610]
ATA	specification-based technique: See black box test design technique.	specifikationsbaserad teknik: Se black-box-testdesigntechnik.
	specification-based test design technique: See black box test design technique.	specifikationsbaserad testdesigntechnik: Se black-box-testdesigntechnik.
	specification-based testing: See black box testing.	specifikationsbaserad testning: Se black-box-testning.
	specified input: An input for which the specification predicts a result.	specificerade indata: Invärden till vilka en specifikation beskriver förväntat utvärde.
EITP	SPI: See Software Process Improvement.	SPI: Se Software Process Improvement.
ATT	stability: The capability of the software product to avoid unexpected effects from modifications in the software. [ISO 9126] See also maintainability.	stabilitet: Kapaciteten hos en programvaruprodukt att inte påverkas negativt av modifieringar i programvaran. [ISO 9126] Se även underhållbarhet.
EITP	staged representation: A model structure wherein attaining the goals of a set of process areas establishes a maturity level; each level builds a foundation for subsequent levels. [CMMI]	stegrepresentation: En modellstruktur man genom att uppnå målen inom ett antal processområden etablerar en mognadsnivå, varje nivå bygger upp en bas för de efterföljande nivåerna. [CMMI]

EITP	standard: Formal, possibly mandatory, set of requirements developed and used to prescribe consistent approaches to the way of working or to provide guidelines (e.g., ISO/IEC standards, IEEE standards, and organizational standards). [After CMMI]	standard: En mängd formella, tvingande alternativt rådgörande, krav framtagna för att säkerställa ett konsekvent arbetssätt. (t.ex. ISO/IEC standarder, IEEE standarder och organisatoriska standarder). [Efter CMMI]
	standard software: See off-the-shelf software.	standardprogramvara
ETM	standard-compliant testing: Testing that complies to a set of requirements defined by a standard, e.g., an industry testing standard or a standard for testing safety-critical systems. See also process-compliant testing.	standardanpassad testning: Testning som uppfyller en uppsättning krav som fastställts av en standard, t.ex. en branschspecifik standard för test eller en standard rörande testning av säkerhetskritiska system. Se även processanpassad testning.
	standards testing: See compliance testing.	standardtestning: Se testning för typgodkännande.
	state diagram: A diagram that depicts the states that a component or system can assume, and shows the events or circumstances that cause and/or result from a change from one state to another. [IEEE 610]	tillståndsdigram: Ett diagram som skildrar de tillstånd som komponenten eller systemet kan anta och visar de händelser och omständigheter som orsakar och/eller är resultatet av förändringar från ett tillstånd till ett annat. [IEEE 610]
	state table: A grid showing the resulting transitions for each state combined with each possible event, showing both valid and invalid transitions.	tillståndstabell: En tabell som för varje tillstånd och för varje händelse visar tillåtna och otillåtna övergångar i ett system eller en komponent.
	state transition: A transition between two states of a component or system.	tillståndsovergång: En övergång mellan två tillstånd i ett system eller en komponent.
F ATA	state transition testing: A black box test design technique in which test cases are designed to execute valid and invalid state transitions. See also N-switch testing.	tillståndsbaserad testning: En testteknik som innebär att man gör testfall avsedda att testa en eller flera tillståndsovergångar. Se även test av tillståndsovergångssekvenser av längd N+1.. Kommentar: Användbar teknik på alla nivåer av testning. Ett tillståndsdigram består av tillstånd och tillståndsovergångar. Denna modell kan skapas direkt från koden eller på ett mera schematiskt tillstånd, t.ex. ett användningsfall.
	statement: An entity in a programming language, which is typically the smallest indivisible unit of execution.	kodsats: även kodrad, kodblock. Den minsta exekverbara enheten i programspråk.
F	statement coverage: The percentage of executable statements that have been exercised by a test suite.	kodsatstäckning: även täckning av satser eller kodrader. Den del av exekverbara kodsatser som blivit exekverade av en testsvit, angivet i procent.
ATT	statement testing: A white box test design technique in which test cases are designed to execute statements.	kodsatstestning: även testning av kodsatser eller kodrader. En white-box-testdesigntechnik där testfall är framtagna för att exekvera kodsatser

F ATT	static analysis: Analysis of software development artifacts, e.g. requirements or code, carried out without execution of these software development artifacts. Static analysis is usually carried out by means of a supporting tool.	statisk analys: Analys av programvaruarterfakter, t.ex. krav eller programvarukod, utan att dessa artefakter exekveras. Vanligtvis utförs statisk analys med hjälp av verktyg.
F	static analysis tool: See static analyzer.	statiskt analysverktyg: Se verktyg för statisk analys.
ATT	static analyzer: A tool that carries out static analysis.	verktyg för statisk analys: Ett verktyg som utför statisk analys.
	static code analysis: Analysis of source code carried out without execution of that software.	statisk kodanalys: Analys av källkod utförd utan att programvaran exekveras.
	static code analyzer: A tool that carries out static code analysis. The tool checks source code, for certain properties such as conformance to coding standards, quality metrics or data flow anomalies.	verktyg för statisk kodanalys: En kategori av verktyg för statisk analys som enbart riktar in sig på analys av källkod. Verktöget analyserar koden med avseende på t.ex. tillämpningsgrad av kodstandarder, kvalitetsmått eller dataflödesavvikelser.
F	static testing: Testing of a software development artifact, e.g., requirements, design or code, without execution of these artifacts, e.g., reviews or static analysis.	statisk testning: Testning av en programvaruarterfakt, t.ex. krav, design, eller kod utan att exekvera dessa artefakter, t.ex. granskningar eller statisk analys.
	statistical testing: A test design technique in which a model of the statistical distribution of the input is used to construct representative test cases. See also operational profile testing.	statistikbaserad test: En testdesigntechnik där man använder sig av statistisk spridning av invärden för att konstruera representativa testfall. Se även modellerad driftsmiljötest.
	status accounting: An element of configuration management, consisting of the recording and reporting of information needed to manage a configuration effectively. This information includes a listing of the approved configuration identification, the status of proposed changes to the configuration, and the implementation status of the approved changes. [IEEE 610]	statusredovisning: Ett moment i konfigurationshantering som består av att dokumentera och rapportera information som är nödvändig för att hantera en konfiguration på ett effektivt sätt. Informationen innehåller en lista över godkända identifierade konfigurationer, status på föreslagna ändringar av konfigurationen och status på implementation av godkända ändringar. [IEEE 610]
ATM EITP	STEP: See Systematic Test and Evaluation Process.	STEP: Se Systematic Test and Evaluation Process.
	storage: See resource utilization.	lagring: Se resursanvändning.
	storage testing: See resource utilization testing.	lagringstestning: Se resursanvändningstestning.
F	stress testing: A type of performance testing conducted to evaluate a system or component at or beyond the limits of its anticipated or specified workloads, or with reduced availability of resources such as access to memory or servers. [After IEEE 610] See also performance testing, load testing.	stresstestning: En typ av prestandatest som utförs för att utvärdera ett system eller en komponent på eller över gränsen för dess förväntade eller specificerade arbetsbelastning, eller med reducerad tillgänglighet till minne eller servrar. [Efter IEEE 610] Se även prestandatest, lasttest.

F	stress testing tool: A tool that supports stress testing.	verktyg för stresstestning: Ett verktyg (program) som stödjer stresstestning. Se även stresstestning.
	structural coverage: Coverage measures based on the internal structure of a component or system.	strukturtäckning: även strukturell kodtäckning. Mätning av kodtäckning som baseras på den interna strukturen hos koden eller systemet.
	structural test design technique: See white-box test design technique.	testdesignteknik för strukturella tester: Se white-box-testdesignteknik.
F	structural testing: See white-box testing.	strukturell testning: Se white-box-testning.
ATT	structure-based technique: See white-box test design technique.	strukturbaserad teknik: Se white-box-testdesignteknik.
	structure-based test design technique: See white-box test design technique.	strukturbaserad testdesignteknik: Se white-box-testdesignteknik.
F	structure-based testing: See white-box testing.	strukturbaserad testning: Se white-box-testning.
	structured walkthrough: See walkthrough.	strukturerad granskningsgenomgång: Se genomgång.
F	stub: A skeletal or special-purpose implementation of a software component, used to develop or test a component that calls or is otherwise dependent on it. It replaces a called component. [After IEEE 610]	stubbe: En speciellt utvecklad programkod, eller programskelett, vars syfte är underlätta testning av en programdel eller komponent, som är beroende av eller anropar stubben. Kommentar: Används ofta för att ersätta en modul som ännu inte utvecklats, för att man ska kunna testa andra delar.
	subpath: A sequence of executable statements within a component.	delväg: En sekvens av exekverbara satser inom en komponent.
	suitability: The capability of the software product to provide an appropriate set of functions for specified tasks and user objectives. [ISO 9126] See also functionality.	ändamålsenlighet: Programvaruproduktens kapacitet att tillhandahålla ändamålsenlig funktionalitet för specificerade uppgifter och användarmål. [ISO 9126] Se även funktionalitet.
ATA	suitability testing: The process of testing to determine the suitability of a software product	testning av ändamålsenlighet: Den testaktivitet som ska säkerställa ändamålsenligheten hos en programvaruprodukt.
ATA	SUMI: See Software Usability Measurement Inventory.	SUMI: Se Software Usability Measurement Inventory.
	suspension criteria: The criteria used to (temporarily) stop all or a portion of the testing activities on the test items. [After IEEE 829]	avbrottskriterier: Kriterier som används för att (tillfälligt) stoppa alla eller delar var testaktiviteterna för testobjektet.

	syntax testing: A black box test design technique in which test cases are designed based upon the definition of the input domain and/or output domain.	syntaxtestning: En black-box-testdesignteknik för att skapa testfall för en komponent eller ett system som baseras på definitionen av indataområden och/eller utdataområden.
	system: A collection of components organized to accomplish a specific function or set of functions. [IEEE 610]	system: En samling komponenter organiserade på ett sätt så att en specifik funktionalitet eller mängd av funktionalitet uppnås. [IEEE 610]
	system integration testing: Testing the integration of systems and packages; testing interfaces to external organizations (e.g. Electronic Data Interchange, Internet).	systemintegrationstestning: Testning vid integrationen av ett system. Vid integrationstestning testas gränssnitten mellan systemet och dess miljö.
	system of systems: Multiple heterogeneous, distributed systems that are embedded in networks at multiple levels and in multiple interconnected domains, addressing large-scale inter-disciplinary common problems and purposes, usually without a common management structure.	system av system: Heterogena multipla distribuerade system som är inbyggda på flera olika nivåer i nätverk och över flera ihopkopplade områden, som adresserar storskaliga problem och syften interdisciplinärt utan att ha ett gemensamt kontrollsystem.
F	system testing: The process of testing an integrated system to verify that it meets specified requirements. [Hetzel]	systemtestning: En testprocess där ett integrerat system testas i syfte att verifiera att systemet motsvarar ställda krav. [Hetzel]
	system under test: See test object.	system under test: Se testobjekt.
ATM EITP	Systematic Test and Evaluation Process: A structured testing methodology, also used as a content-based model for improving the testing process. Systematic Test and Evaluation Process (STEP) does not require that improvements occur in a specific order. See also content-based model.	Systematic Test and Evaluation Process: En strukturerad testmetodik som även kan användas som en innehållsbaserad modell för testprocessförbättring. Systematic Test and Evaluation Process (STEP) kräver inte att förbättringar genomförs i någon specifik ordning. Se även innehållsbaserad modell.
	T	
	TDD: See Test Driven Development.	TDD: Se testdriven utveckling.
F ATM	technical review: A peer group discussion activity that focuses on achieving consensus on the technical approach to be taken. [Gilb and Graham], [IEEE 1028] See also peer review.	teknisk granskning: En kollegial gruppdiskussion där fokus är att uppnå samstämmighet om vilka tekniska angreppssätt som ska användas. [Gilb och Graham, IEEE 1028] Se även kollegial granskning.
	test: A set of one or more test cases. [IEEE 829]	test: En mängd av ett eller flera testfall. [IEEE 829]
	test analysis: The process of analyzing the test basis and defining test objectives.	testanalys: Processen att analysera testbasen och fastställa testmål.

F ATM	test approach: The implementation of the test strategy for a specific project. It typically includes the decisions made that follow based on the (test) project's goal and the risk assessment carried out, starting points regarding the test process, the test design techniques to be applied, exit criteria and test types to be performed	angreppssätt för test: Implementering av teststrategi för ett specifikt projekt. Vanligen baseras detta angreppssätt på projektmålen och systemets identifierade risker, där man anpassar testprocess, väljer testområden och testtekniker samt testfall och beslutar om vilka slutkriterier som gäller.
ETM	test architect : (1) A person who provides guidance and strategic direction for a test organization and for its relationship with other disciplines. (2) A person who defines the way testing is structured for a given system, including topics such as test tools and test data management.	testarkitekt: (1) En person som tillhandahåller vägledning och strategisk ledning för en testorganisation och för dess relation med andra discipliner. (2) En person som definierar sättet som testning är strukturerad för ett givet system, inklusive områden som testverktyg och testdatahantering.
	test automation: The use of software to perform or support test activities, e.g. test management, test design, test execution and results checking.	testautomatisering: Användandet av programvara för att kontrollera exekvering av test, jämförelse mellan förväntat resultat och verkligt resultat, konfigurerings av testmiljö och andra testkontroll- och testrapporteringsfunktionaliteter.
F	test basis: All documents from which the requirements of a component or system can be inferred. The documentation on which the test cases are based. If a document can be amended only by way of formal amendment procedure, then the test basis is called a frozen test basis. [After TMap]	testbas: All dokumentation från vilken man kan härleda krav för en komponent eller ett system, dvs. den dokumentation som testfall baseras på. Om ett dokument endast kan läggas till genom en formell process så kallas testbasen för en frusen testbas. [Efter TMap]
	test bed: See test environment.	testbädd: även testbänk. Se testmiljö.
F ATM	test case: A set of input values, execution preconditions, expected results and execution postconditions, developed for a particular objective or test condition, such as to exercise a particular program path or to verify compliance with a specific requirement. [After IEEE 610]	testfall: En samling indata, förutsättningar inför exekvering, förväntat resultat och sluttillstånd efter exekvering, som är framtagna för ett specifikt objekt eller testvillkor. Används för att verifiera uppfyllelsen av ett specifikt krav hos en utpekad programdel. [Efter IEEE 610]
	test case design technique: See test design technique.	testfallsdesign teknik: Se testdesign teknik.
F	test case specification: A document specifying a set of test cases (objective, inputs, test actions, expected results, and execution preconditions) for a test item. [After IEEE 829] See also test specification.	testfallsspecifikation: Ett dokument som specificerar en mängd av testfall (mål, indata, testaktiviteter, förväntat resultat och exekveringsförutsättningar) för ett testobjekt. Se även testspecifikation.
	test case suite: See test suite.	testfallssvit: Se testsvit.
ATA	test charter: A statement of test objectives, and possibly test ideas about how to test. Test charters are used in exploratory testing. See also exploratory testing.	testcharter: En redogörelse (lista) för testmål och möjliga testidéer. Testlistor används bl.a. vid utforskande testning. Se även utforskande testning.

ATM	test closure: During the test closure phase of a test process data is collected from completed activities to consolidate experience, testware, facts and numbers. The test closure phase consists of finalizing and archiving the testware and evaluating the test process, including preparation of a test evaluation report. See also test process.	testavslut: Aktiviteter utförda för att samla in data från tidigare avslutade testaktiviteter, fakta och mätvärden. Testavslutsfasen består av avslutande och arkivering av testvara, utvärdering av testprocessen samt framtagande av en utvärderingsrapport. Se även testprocess.
F	test comparator: A test tool to perform automated test comparison of actual results with expected results.	testkomparator: Ett testverktyg som jämför det verkliga resultatet (som har producerats av objektet som testats) med det förväntade resultat för det specifika testfallet.
	test comparison: The process of identifying differences between the actual results produced by the component or system under test and the expected results for a test. Test comparison can be performed during test execution (dynamic comparison) or after test execution.	testjämförelse: Processen att identifiera skillnader mellan det verkliga resultatet (som har producerats av en komponent eller en programvara som testas) och det förväntade resultatet. Testjämförelse kan utföras under testexekvering (dynamisk jämförelse) eller efteråt.
	test completion criteria: See exit criteria.	testavslutskriterier: Se avslutskriterier.
F ATM	test condition: An item or event of a component or system that could be verified by one or more test cases, e.g. a function, transaction, feature, quality attribute, or structural element.	testvillkor: Ett objekt eller en händelse hos en komponent eller ett system som kan verifieras med ett eller flera testfall. Ett objekt eller en händelse kan i detta fall vara en funktion, en transaktion, ett kvalitetsattribut eller en strukturell programvarudel.
F ATM ATA	test control: A test management task that deals with developing and applying a set of what was planned. See also test management.	teststyrning: En testledningsaktivitet som hanterar utveckling och tillämpning av vad som planerats. Se även testledning.
F	test coverage: See coverage.	testtäckning: Se täckningsgrad.
	test cycle: Execution of the test process against a single identifiable release of the test object.	testcykel: Genomförande av en testprocess på en enskild identifierbar utgåva av ett testobjekt.
F	test data: Data that exists (for example, in a database) before a test is executed, and that affects or is affected by the component or system under test.	testdata: Datavärden som existerar (till exempel i en databas) före exekverandet av ett test och som påverkar eller påverkas av den testade komponenten eller det testade systemet. Kommentar: Observera att vissa (ISTQB) definierar testdata som de indata som krävs för att köra ett testfall, medan andra (IEEE) inkluderar även testresultat i begreppet.
	test data management: The process of analyzing test data requirements, designing test data structures, creating and maintaining test data.	testdatahantering: Processen att analysera krav på testdata, designa testdatastrukturer, skapa och underhålla testdata.

F ATA	test data preparation tool: A type of test tool that enables data to be selected from existing databases or created, generated, manipulated and edited for use in testing.	verktyg för förberedelse av testdata: Verktøy som interagerar med databaser, filer eller dataöverföringar för att förbereda testdata för testexekvering.
	test deliverable: Any test (work) product that must be delivered to someone other than the test (work) product's author. See also deliverable.	testleverabel: Varje test[arbets]produkt som ska levereras till ytterligare någon utöver test[arbets]produktens författare. Se även leverabel.
F ATM ATA	test design: (1) See test design specification. (2) The process of transforming general test objectives into tangible test conditions and test cases.	testdesign: (1) Se testdesignspecifikation. (2) Process för överföring från generella testmålsättningar till konkreta testvillkor och testfall.
	test design specification: A document specifying the test conditions (coverage items) for a test item, the detailed test approach and identifying the associated high level test cases. [After IEEE 829] See also test specification.	testdesignspecifikation: Ett dokument som specificerar testvillkor för ett testelement, detaljerat angreppssätt och tillhörande högnivåtestfall. [Efter IEEE 829] Se även testspecifikation.
F	test design technique: Procedure used to derive and/or select test cases.	testdesigntechnik: En metod att härleda, välja och/eller specificera testfall.
F ATA	test design tool: A tool that supports the test design activity by generating test inputs from a specification that may be held in a CASE tool repository, e.g. requirements management tool, from specified test conditions held in the tool itself, or from code.	testdesignverktyg: Ett verktyg som stödjer testdesignaktiviteten genom att generera indata från en specifikation, som kan finnas i en CASE-databas, t.ex. kravhanteringsverktyg. Data kan också genereras från speciella testvillkor som finns i själva verktyget.
ATM	test director: A senior manager who manages test managers. See also test manager.	testchef: En senior testledare som leder testledare. Se även testledare.
F ETM	test driven development: A way of developing software where the test cases are developed, and often automated, before the software is developed to run those test cases	testdriven utveckling: Ett sätt att utveckla programvara där testfall tas fram, och ofta automatiseras, innan programvaran som dessa testfall ska exekveras mot har tagits fram.
	test driver: See driver.	testdrivrutin: Se drivrutin.
F	test environment: An environment containing hardware, instrumentation, simulators, software tools, and other support elements needed to conduct a test. [After IEEE 610]	testmiljö: En miljö innehållande hårdvara, instrumentation, simulatorer, programvaruverktyg och andra hjälpmedel som krävs för att utföra testning. [After IEEE 610]
ATM	test estimation: The calculated approximation of a result related to various aspects of testing (e.g. effort spent, completion date, costs involved, number of test cases, etc.) which is usable even if input data may be incomplete, uncertain, or noisy.	testuppskattning: En beräknad uppskattning av testrelaterade resultat (t.ex. tidsåtgång, slutdatum, kostnader, antal testfall etc.) som är användbar även om indata är ofullständigt, ovisst eller oklart.

	test evaluation report: A document produced at the end of the test process summarizing all testing activities and results. It also contains an evaluation of the test process and lessons learned.	testutvärderingsrapport: Ett dokument som produceras i slutet av testprocessen för att summera alla testaktiviteter och resultat. Det innehåller också utvärdering av testprocessen och erfarenhetsreflektioner.
F ATM ATA	test execution: The process of running a test on the component or system under test, producing actual result(s).	testexekvering: även testgenomförande. Processen att exekvera en testprocedur mot en komponent eller ett system som är under test för att producera ett faktiskt resultat.
	test execution automation: The use of software, e.g. capture/playback tools, to control the execution of tests, the comparison of actual results to expected results, the setting up of test preconditions, and other test control and reporting functions.	automatiserad testexekvering: Att kontrollera testexekvering samt jämföra testutfall med förväntat resultat, sätta upp förutsättning, annan teststyrning och rapportfunktioner med hjälp av en programvara.
	test execution phase: The period of time in a software development lifecycle during which the components of a software product are executed, and the software product is evaluated to determine whether or not requirements have been satisfied. [IEEE 610]	testexekveringsfas: Den tidsperiod i en programvaras utvecklingslivscykel då komponenter inom en programvaruprodukt exekveras och programvaruprodukten utvärderas för att avgöra om kraven är rätt implementerade. [IEEE610]
F	test execution schedule: The test procedures are included in the test execution schedule in their context and in the order in which they are to be executed.	testexekveringsschema: Testprocedurer ingående i testexekveringsschemat i rätt sammanhang och i den ordning de skall exekveras.
	test execution technique: The method used to perform the actual test execution, either manual or automated.	testexekveringsteknik: Metod som används för testexekvering, antingen manuell eller automatiserad.
F ATA ATT	test execution tool: A type of test tool that is able to execute other software using an automated test script, e.g. capture/playback. [Fewster and Graham]	testexekveringsverktyg: En typ av testverktyg som utför exekvering av annan programvara genom automatiserade testskript, t.ex. in- och uppspelningsverktyg. [Fewster och Graham]
	test fail: See fail.	testfel: Se fel.
	test generator: See test data preparation tool.	testfallsgenerator: Se verktyg för förberedelse av testdata.
F	test harness: A test environment comprised of stubs and drivers needed to execute a test.	<p>testexekveringsplattform: även testharness. En testmiljö som består av de stubbar och drivrutiner som behövs för att genomföra en test.</p> <p>Kommentar: En testexekveringsplattform kan möjliggöra testning av en del av ett system genom att simulera miljön i vilken testet skall exekvera. En testexekveringsplattform kan också användas för att instrumentera systemet och rapportera testresultat.</p>

ATM ATA	test implementation: The process of developing and prioritizing test procedures, creating test data and, optionally, preparing test harnesses and writing automated test scripts.	testimplementation: Process för att utveckla och prioritera testprocedurer, skapa testdata och, valfritt, att förbereda för testexekveringsplattform och skriva automatiserade testskript.
EITP	test improvement plan: A plan for achieving organizational test process improvement objectives based on a thorough understanding of the current strengths and weaknesses of the organization's test processes and test process assets. [After CMMI]	testförbättringsplan: En plan för att uppnå organisatoriska testprocessförbättringar baserad på en djup förståelse för organisationens styrkor och svagheter samt dess testprocesser och testprocesstillgångar. [efter CMMI]
	test incident: See incident.	testincident: Se avvikelse.
	test incident report: See incident report.	testincidentrapport: Se avvikelserapport.
	test infrastructure: The organizational artifacts needed to perform testing, consisting of test environments, test tools, office environment and procedures.	testinfrastruktur: Organisatoriska artefakter som är nödvändiga för att utföra tester och består av testmiljö, testverktyg, kontorsmiljö och processer.
	test input: The data received from an external source by the test object during test execution. The external source can be hardware, software or human.	testindata: Data från en extern källa in till testobjektet som används under testgenomförande. Den externa källan kan vara hårdvara, programvara eller användare.
	test item: The individual element to be tested. There usually is one test object and many test items. See also test object.	testelement: Ett individuellt element för test. Normalt är det ett testobjekt och flera testelement. Se även testobjekt.
	test item transmittal report: See release note.	leveransrapport för testelement: Se leveransdokument.
F	test leader: See test manager.	testkoordinator: Se testledare.
F ATM	test level: A group of test activities that are organized and managed together. A test level is linked to the responsibilities in a project. Examples of test levels are component test, integration test, system test and acceptance test. [After TMap]	testnivå: En grupp av testaktiviteter som organiseras och hanteras tillsammans. En testnivå är kopplad till ansvarsfördelningen i ett projekt. Exempel på testnivåer är komponenttest, integrationstest, systemtest och acceptanstest. [Efter TMap]
F ATM	test log: A chronological record of relevant details about the execution of tests. [IEEE 829]	testlogg: En kronologiskt ordnad logg bestående av detaljinformation rörande en testexekvering. [IEEE 829]
	test logging: The process of recording information about tests executed into a test log.	testloggning: Processen att registrera information om exekverade tester i en testlogg.
ATM	test management: The planning, estimating, monitoring and control of test activities, typically carried out by a test manager.	testledning: Planering, uppskattning, övervakning och reglering av testaktiviteter. Testledning utförs typiskt av en testledare. Även strukturering och åtkomst av testfall kan räknas till testledning.

F ATT	test management tool: A tool that provides support to the test management and control part of a test process. It often has several capabilities, such as testware management, scheduling of tests, the logging of results, progress tracking, incident management and test reporting.	testledningsverktyg: Verktyg som stödjer testledningen. Exempel på funktioner i testledningsverktyg är: stöd för oberoende versionshantering, gränssnitt för testexekveringsverktyg, stöd för spårbarhet av test, loggning av testresultat osv.
F	test manager: The person responsible for project management of testing activities and resources, and evaluation of a test object. The individual who directs, controls, administers, plans and regulates the evaluation of a test object.	testledare: Den person som ansvarar för att projektleda testaktiviteter och resurser samt utvärdera testobjekt. Personen leder, reglerar, administrerar, planerar och styr utvärderingen av testobjekt.
ATM EITP	Test Maturity Model integration: A five level staged framework for test process improvement, related to the Capability Maturity Model Integration (CMMI), that describes the key elements of an effective test process.	Test Maturity Model Integration (TMMi): Ett fem-stegs ramverk för förbättring av testprocess relaterad till CMMI (Capability Maturity Model Integration), som beskriver de viktigaste delarna i en effektiv testprocess.
ETM	test mission: The purpose of testing for an organization, often documented as part of the test policy. See also test policy.	testuppdrag: Syftet med test för en organisation, ofta dokumenterad som en del av testpolicyn. Se även testpolicy.
F ATM ATA	test monitoring: A test management task that deals with the activities related to periodically checking the status of a test project. Reports are prepared that compare the actuals to that which was planned. See also test management.	testövervakning: även testbevakning. En testledningsaktivitet som ger återkoppling till och synlighet för testaktiviteter. Information av intresse kan inhämtas manuellt eller automatiskt och användas för att mäta avslutskriterier (t.ex. täckning). Informationen kan också användas för att fastställa projektets framtidskridande. Exempel på vanlig testövervakningsinformation är: <ul style="list-style-type: none"> • avklarad andel testförberedelse • antal exekverade testfall • subjektiva reflektioner från testare • testkostnader
	test object: The component or system to be tested. See also test item.	testobjekt: Den komponent eller det system som testas. Se även testelement. Kommentar: Vid test av två eller flera objekt används även benämningen testelement.
F	test objective: A reason or purpose for designing and executing a test.	testmålsättning: Ett syfte eller en anledning som ligger till grund för utveckling och exekvering av testfall.

	test oracle: A source to determine expected results to compare with the actual result of the software under test. An oracle may be the existing system (for a benchmark), other software, a user manual, or an individual's specialized knowledge, but should not be the code. [After Adrion]	testorakel: En källa som används för att jämföra förväntat resultat med aktuellt resultat från programvaran som testas. Ett orakel kan vara ett befintligt system (för benchmarktestning), en kvalitetssäkrad användarmanual, annan programvara eller en persons speciella kunskaper, men får inte vara själva koden. [Efter Adrion]
	test outcome: See result.	testutfall: Se resultat.
	test pass: See pass.	godkänd test: Se godkänd.
	test performance indicator: A high level metric of effectiveness and/or efficiency used to guide and control progressive test development, e.g. Defect Detection Percentage (DDP).	indikator för testprestanda: Ett måttetal på hög nivå som mäter effektivitet och används för att vägleda och reglera progressiv testutveckling, t.ex. Defect Detection Percentage (DDP). Se även DDP.
	test phase: A distinct set of test activities collected into a manageable phase of a project, e.g. the execution activities of a test level. [After Gerrard]	testfas: En bestämd uppsättning av testaktiviteter som är samlade inom en hanterbar del av projektet, t.ex. exekveringsaktiviteter för en testnivå. [Efter Gerrard]
F ATM	test plan: A document describing the scope, approach, resources and schedule of intended test activities. It identifies amongst others test items, the features to be tested, the testing tasks, who will do each task, degree of tester independence, the test environment, the test design techniques and entry and exit criteria to be used, and the rationale for their choice, and any risks requiring contingency planning. It is a record of the test planning process. [After IEEE 829]	testplan: Ett dokument som beskriver målsättning, angreppssätt, resurser och tidplaner för de avsedda testaktiviteterna. Där identifieras bland annat testelement, funktioner som ska testas, testuppdrag som ska göras, vem som ska utföra testuppdragen, nivån på testoberoende, testmiljö, testdesigntechniker, mättekniker, förutsättningar och sluttillstånd som ska användas med logisk grund, samt risker som kräver åtgärdsplaner. Testplanen är en nedteckning av planeringsprocessen. [efter IEEE 829]
ATM ATA	test planning: The activity of establishing or updating a test plan.	testplanering: Att ta fram eller uppdatera en testplan.
	Test Point Analysis (TPA): A formula based test estimation method based on function point analysis. [TMap]	TPA (Test Point Analysis): även testmängdsanalys. En formelstyrd testberäkningsmetod som baserar sig på funktionsgradsanalys (FPA). [TMap]
F ATM EITP ETM	test policy: A high level document describing the principles, approach and major objectives of the organization regarding testing.	testpolicy: Ett högnivådokument som beskriver principer, angreppssätt och större mål för organisationen när det gäller testning.
F ATM	test procedure: See test procedure specification.	testprocedur: även testinstruktion. Se testprocedurspecifikation.

F ATM	test procedure specification: A document specifying a sequence of actions for the execution of a test. Also known as test script or manual test script. [After IEEE 829] See also test specification.	testprocedurspecifikation: Ett dokument med detaljerade instruktioner som beskriver hur exekveringen skall gå till för ett eller flera testfall. Kallas även för testskript eller manuellt testskript. [Efter IEEE 829] Se även testspecifikation.
	test process: The fundamental test process comprises test planning and control, test analysis and design, test implementation and execution, evaluating exit criteria and reporting, and test closure activities.	testprocess: Den grundläggande testprocessen omfattar testplanering och kontroll, testanalys och -design, testimplementering och -exekvering, utvärdering av avslutskriterier och rapportering, samt aktiviteter för testavslut.
EITP	Test Process Group: A collection of (test) specialists who facilitate the definition, maintenance, and improvement of the test processes used by an organization. [After CMMI]	testprocessgrupp: En samling [test]specialister som möjliggör skapande, underhåll och förbättringar av de testprocesser som används i en organisation. [efter CMMI]
EITP	test process improvement manifesto: A statement that echoes the agile manifesto, and defines values for improving the testing process. The values are: - flexibility over detailed processes - best practices over templates - deployment orientation over process orientation - peer reviews over quality assurance (departments) - business driven over model driven. [Veenendaal08]	manifestet för testprocessförbättring: Ett uttryck inspirerat av det agila manifestet, vilket beskriver de värden som ligger till grund för förbättringar av testprocessen. Dessa värden är: - flexibilitet framför detaljerade processer, - best practice framför mallar, - produktorientering framför processororientering, - granskning framför kvalitetssäkring (savdelningar), - affärsdriven framför modelldriven. [Veenendaal08]
EITP	test process improver: A person implementing improvements in the test process based on a test improvement plan.	testprocessförbättrare: Person som genomför förbättringar av testprocessen, baserat på en testförbättringsplan.
	test progress report: A document summarizing testing activities and results, produced at regular intervals, to report progress of testing activities against a baseline (such as the original test plan) and to communicate risks and alternatives requiring a decision to management.	testprogressrapport: Ett dokument där man summerar testaktiviteter och resultat med syfte att rapportera framsteg för testaktiviteter jämfört med en fastställd konfiguration (såsom den ursprungliga testplanen) och för att informera ledningen om risker och alternativ som kräver beslut.
	test record: See test log.	testprotokoll: Se testlogg.
	test recording: See test logging.	testregistrering: Se testloggning.
	test report: See test summary report and test progress report.	testrapport: Se slutlig testrapport och rapport för testprogress
	test reporting: Collecting and analyzing data from testing activities and subsequently consolidating the data in a report to inform stakeholders. See also test process.	testrapportering: Insamling och analys av data från testaktiviteter och därefter sammanställande av denna data i en rapport som information till intressenter. Se även testprocess.

	test reproducibility: An attribute of a test indicating whether the same results are produced each time the test is executed.	testreproducerbarhet: En testegenskap där samma resultat nås varje gång testen exekveras.
	test requirement: See test condition.	testkrav: Se testvillkor.
	test result: See result.	testresultat: Se resultat.
	test rig: See test environment.	testuppsättning: Se testmiljö.
	test run: Execution of a test on a specific version of the test object.	testkörning: Exekvering av en delmängd av en test på en specifik version av testobjektet.
	test run log: See test log.	testkörningslogg: Se testlogg.
	test scenario: See test procedure specification.	testscenario: Se testprocedurspecifikation.
	test schedule: A list of activities, tasks or events of the test process, identifying their intended start and finish dates and/or times, and interdependencies.	testschema: En lista av aktiviteter, uppgifter eller händelser för en testprocess, där man identifierar möjliga startdatum och starttider och/eller slutdatum och sluttider, och beroenden mellan dessa.
F ATM	test script: Commonly used to refer to a test procedure specification, especially an automated one.	testskript: även testkod. Syftar vanligen på den automatiserade testproceduren som används med en testexekveringsplattform.
	test session: An uninterrupted period of time spent in executing tests. In exploratory testing, each test session is focused on a charter, but testers can also explore new opportunities or issues during a session. The tester creates and executes test cases on the fly and records their progress. See also exploratory testing.	testsession: En fortlöpande tidsperiod utan avbrott där tiden används för att utöva test. I utforskande testning är varje testsession koncentrerat till en lista, men testare kan också utforska nya möjligheter och problem vid en session. Testaren skapar och utövar testfall när dessa behövs och loggar resultatet. Se även utforskande testning.
	test set: See test suite.	testmängd: Se testsvit.
	test situation: See test condition.	testomständigheter: Se testvillkor.
	test specification: A document that consists of a test design specification, test case specification and/or test procedure specification.	testspecifikation: Ett dokument som består av en testdesignspecifikation, testfallsspecifikation och/eller testprocedurspecifikation
	test specification technique: See test design technique.	testspecifikationsteknik: Se testdesign teknik.
	test stage: See test level.	teststeg: Se testnivå.
F ATM ATA ETM	test strategy: A high-level description of the test levels to be performed and the testing within those levels for an organization or programme (one or more projects).	teststrategi: En högnivåbeskrivning av de nivåer som skall testas och hur testningen skall gå till i dessa nivåer inom ett eller fler projekt.

F	test suite: A set of several test cases for a component or system under test, where the post condition of one test is often used as the precondition for the next one.	testsvit: Ett antal testfall för en komponent eller ett system, där utdata från ett testfall ofta används som förutsättning för nästa.
F ATM	test summary report: A document summarizing testing activities and results. It also contains an evaluation of the corresponding test items against exit criteria. [After IEEE 829]	slutlig testrapport: Ett dokument som summerar testaktiviteter och resultat. Det innehåller också en utvärdering av motsvarande testelement jämfört med avslutskriterier. [Efter IEEE 829]
	test target: A set of exit criteria.	testmål: En mängd av avslutskriterier.
	test technique: See test design technique.	testteknik: Se testdesignteknik.
EITP	test tool: A software product that supports one or more test activities, such as planning and control, specification, building initial files and data, test execution and test analysis. [TMap] See also CAST.	testverktyg: Ett system eller program vars syfte är att underlätta testning.
	test type: A group of test activities aimed at testing a component or system focused on a specific test objective, i.e. functional test, usability test, regression test etc. A test type may take place on one or more test levels or test phases. [After TMap]	testtyp: även testsort, typ av test, testgrupp. Gruppering av testfall efter sort eller typ av testning som testfallen utför, av en viss kvalitet eller attribut, t.ex. gränssnittstest, regressionstest, robusthetstest. Grupperingen är oberoende av testfas och testnivå. [Efter TMap]
ATT	testability: The capability of the software product to enable modified software to be tested. [ISO 9126] See also maintainability.	testbarhet: Kapaciteten hos programvaruprodukten att tillåta ändrad programvara att kunna testas. [ISO 9126] Se även underhållbarhet.
	testability review: A detailed check of the test basis to determine whether the test basis is at an adequate quality level to act as an input document for the test process. [After TMap]	testbarhetsgranskning: En detaljerad kontroll av testbasen för att bestämma om den har en tillfredsställande kvalitet för att tjänstgöra som indokument till testprocessen. [Efter TMap]
	testable requirement: A requirements that is stated in terms that permit establishment of test designs (and subsequently test cases) and execution of tests to determine whether the requirement has been met. [After IEEE 610]	testbara krav: Krav som är skrivna på sådant sätt att de möjliggör etablering av testdesign (och därefter testfall) samt exekvering av tester för att kontrollera om kraven har blivit uppfyllda. [Efter IEEE 610]
F	tester: A skilled professional who is involved in the testing of a component or system.	testare: En person med rätt kompetens för aktiviteten som är involverad i testningen av en komponent eller ett system.
F	testing: The process consisting of all lifecycle activities, both static and dynamic, concerned with planning, preparation and evaluation of software products and related work products to determine that they satisfy specified requirements, to demonstrate that they are fit for purpose and to detect defects.	testning: Process som omfattar alla livscykelaktiviteter för en programvaruprodukt, både statiska och dynamiska, samt behandlar planering, förberedelse och utvärdering av programvaruprodukter för att avgöra om de uppfyller specificerade krav, för att demonstrera att de är klara för användning och för att hitta fel.

F	testware: Artifacts produced during the test process required to plan, design, and execute tests, such as documentation, scripts, inputs, expected results, set-up and clear-up procedures, files, databases, environment, and any additional software or utilities used in testing. [After Fewster and Graham]	testvara: även testartiklar, testartefakter. De artefakter (producerade under testprocessen) som krävs för att planera, designa och exekvera test. Exempel på testartiklar är dokumentation, skript, indata, förväntade resultat, databaser, testmiljö och andra programvaror eller produkter som använts i testningen. [Efter Fewster and Graham]
	thread testing: An approach to component integration testing where the progressive integration of components follows the implementation of subsets of the requirements, as opposed to the integration of components by levels of a hierarchy.	trådtestning: En variant av komponentintegrationstestning, där den progressiva integrationen av komponenter följer implementationen av delmängder av krav, i motsats till integrationen av komponenter i hierarkiska nivåer.
	three point estimation: A test estimation method using estimated values for the "best case", "worst case", and "most likely case" of the matter being estimated, to define the degree of certainty associated with the resultant estimate.	trepunktsestimering: En testestimeringsmetod som använder estimerade värden för "bästa fall", "värsta fall" och "mest troliga fall" rörande det som estimeras, för att definiera graden av säkerhet rörande det erhållna estimatet.
	time behavior: See performance.	tidsuppträdanden: Se prestanda.
ATM EITP	TMMi: See Test Maturity Model integration.	TMMi: Se Test Maturity Model integration.
	top-down testing: An incremental approach to integration testing where the component at the top of the component hierarchy is tested first, with lower level components being simulated by stubs. Tested components are then used to test lower level components. The process is repeated until the lowest level components have been tested. See also integration testing.	uppfifrån och ner-testning: även top-down-testning. En inkrementell integrationstestteknik, där komponenterna på den högsta nivån testas först med simulering av lågnivåkomponenter med hjälp av stubbar. De testade komponenterna används sedan för att testa lågnivåkomponenterna. Processen upprepas tills alla lågnivåkomponenter har testats. Jmf nerifrån och upp-testning. Se även integrationstestning.
EITP	Total Quality Management: An organization-wide management approach centered on quality, based on the participation of all members of the organization and aiming at longterm success through customer satisfaction, and benefits to all members of the organization and to society. Total Quality Management consists of planning, organizing, directing, control, and assurance. [After ISO 8402]	Total Quality Management: En ledningsfilosofi som fokuserar på kvalitet i hela organisationen och som bygger på att alla medarbetare deltar. Målet är att uppnå långsiktig framgång dels genom nöjda kunder och dels genom att gagna organisationen och samhället. Total Quality Management består av aktiviteterna planering, organisering, vägledning, styrning och försäkring. [Efter ISO 8402]
EITP	TPG: See Test Process Group.	TPG: Se Test Process Group.
ATM EITP	TPI Next: A continuous business-driven framework for test process improvement that describes the key elements of an effective and efficient test process.	TPI Next: Ett fortlöpande affärsdrivet ramverk för testprocessförbättring som beskriver nyckelelementen i en ändamålsenlig och effektiv testprocess.

EITP	TQM: See Total Quality Management.	TQM: Se Total Quality Management.
F	traceability: The ability to identify related items in documentation and software, such as requirements with associated tests. See also horizontal traceability, vertical traceability.	spårbarhet: Möjligheten att identifiera relaterade element i dokumentation och programvara, som t.ex. systemkrav, med tillhörande tester. Se även horisontell spårbarhet, vertikal spårbarhet.
	traceability matrix: A two-dimensional table, which correlates two entities (e.g., requirements and test cases). The table is used to determine and achieve coverage, to trace back and forth from one entity to the other, and to assess the impact of proposed changes.	spårbarhetsmatris: En tvådimensionell tabell vilken visar sambandet mellan två entiteter (t.ex. krav och testfall). Tabellen används för att fastställa och uppnå täckning, för att spåra framåt och bakåt från en entitet till en annan, och för att bedöma påverkan av föreslagna ändringar.
EITP	transactional analysis: The analysis of transactions between people and within people's minds; a transaction is defined as a stimulus plus a response. Transactions take place between people and between the ego states (personality segments) within one person's mind.	transaktionsanalys: Analys av transaktioner mellan människor och internt inom en persons medvetande. En transaktion har formen av ett stimulus-respons-par. Transaktioner sker mellan människor och mellan s.k. egotillstånd (personlighetssegment) internt inom en persons medvetande.
EITP	transcendent-based quality: A view of quality, wherein quality cannot be precisely defined, but we know it when we see it, or are aware of its absence when it is missing. Quality depends on the perception and affective feelings of an individual or group of individuals towards a product. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, user-based quality, value-based quality.	känslobaserad kvalitet: Ett sätt att se på kvalitet som innebär att kvalitet inte kan definieras på ett exakt sätt, trots det kan vi ändå avgöra om kvaliteten hos en produkt när vi ser den. I detta synsätt beror kvaliteten på uppfattning och de känslor som produkten väcker hos en individ eller en grupp av individer. [Efter Garvin] Se även användarbaserad kvalitet, produktbaserad kvalitet, tillverkningsbaserad kvalitet och värdebaserad kvalitet.
	U	
ATA	understandability: The capability of the software product to enable the user to understand whether the software is suitable, and how it can be used for particular tasks and conditions of use. [ISO 9126] See also usability.	förståelighet: Programvaruproduktens kapacitet att hjälpa användaren att förstå huruvida programvaran är ändamålsenlig och hur den kan användas för speciella uppgifter och villkor. [ISO 9126] Se även användbarhet.
	unit: See component.	enhet: Se komponent.
F	unit test framework: A tool that provides an environment for unit or component testing in which a component can be tested in isolation or with suitable stubs and drivers. It also provides other support for the developer, such as debugging capabilities. [Graham]	enhetstestramverk: Ett verktyg som erbjuder en miljö för en komponent eller enhet, så att den kan testas enskilt eller med lämpliga stubbar eller drivrutiner. Ramverket erbjuder också stöd för utvecklaren, i form av t.ex. avlusningsmöjligheter. [Graham]
	unit testing: See component testing.	enhetstestning: Se komponenttestning.

	unreachable code: Code that cannot be reached and therefore is impossible to execute.	onåbar kod: Kod som inte kan nås och därför är omöjlig att exekvera.
	usability: The capability of the software to be understood, learned, used and attractive to the user when used under specified conditions. [ISO 9126]	användbarhet: Programvarans kapacitet att förstås, läras in, användas av och vara attraktiv för användaren när den används under specificerade förhållanden [ISO 9126]
F ATA	usability testing: Testing to determine the extent to which the software product is understood, easy to learn, easy to operate and attractive to the users under specified conditions. [After ISO 9126]	användbarhetstestning: Testning av hur svår en produkt är att lära sig använda och om produkten löser den uppgift den är avsedd att lösa. [Efter ISO 9126]
	use case: A sequence of transactions in a dialogue between an actor and a component or system with a tangible result, where an actor can be a user or anything that can exchange information with the system.	användningsfall: En sekvens av transaktioner i en dialog mellan en aktör och en komponent eller ett system med ett verkligt resultat, där en aktör kan vara en användare eller en godtycklig entitet som kan utbyta information med systemet. Kommentar: Varje användningsfall har förutsättningar, som skall vara uppfyllda för att användningsfallet skall fungera korrekt. Dessutom avslutas varje användningsscenario med sluttillstånd, vilka är de observerbara resultaten och det slutgiltiga tillståndet hos systemet då scenariot är exekverat.
F ATA	use case testing: A black box test design technique in which test cases are designed to execute scenarios of use cases.	användningsfallsbaserad testning: En black-box-testdesignteknik där testfall designas för att exekvera användningsfall.
F	user acceptance testing: See acceptance testing.	användaracceptanstestning: Se acceptanstestning.
	user scenario testing: See use case testing	testning utifrån användarscenario: Se användningsfallsbaserad testning.
	user story: A high-level user or business requirement commonly used in agile software development, typically consisting of one or more sentences in the everyday or business language capturing what functionality a user needs, any non-functional criteria, and also includes acceptance criteria. See also agile software development, requirement.	användarberättelse : Ett användar- eller verksamhetskrav på hög nivå. Vanligt förekommande i agil mjukvaruutveckling, vanligen bestående av en eller flera meningar i vardagligt eller affärsspråk som fångar den funktionalitet en användare behöver, icke-funktionella kriterier och som även innehåller acceptanskriterier. Se även agil mjukvaruutveckling, krav.
ATA	user story testing: A black box test design technique in which test cases are designed based on user stories to verify their correct implementation. See also user story.	användarberättelse-testning: En black-box-teknik där testfallen är designade baserade på användarberättelser för att verifiera att de implementerats korrekt. Se även användarberättelse.

	user test: A test whereby real-life users are involved to evaluate the usability of a component or system.	användartest: Tester där användare från aktuell verksamhet är inblandade för att utvärdera användbarheten hos komponenten eller systemet.
EITP	user-based quality: A view of quality, wherein quality is the capacity to satisfy needs, wants and desires of the user(s). A product or service that does not fulfill user needs is unlikely to find any users. This is a context dependent, contingent approach to quality since different business characteristics require different qualities of a product. [after Garvin] See also manufacturing-based quality, product-based quality, transcendent-based quality, valuebased quality.	användarbaserad kvalitet: Ett sätt att se på kvalitet som innebär att kvaliteten hos en produkt definieras av produktens förmåga att uppfylla användarens behov och önskningar. En produkt som inte uppfyller användarnas behov kommer troligtvis inte att ha några användare. Denna vy av kvalitet är kontext och tillfällighetsberoende eftersom olika affärssituationer kräver olika egenskaper hos en produkt. [Efter Garvin] Se även produktbaserad kvalitet, tillverkningsbaserad kvalitet, upplevd kvalitet och värdebaserad kvalitet.
	V	
F	validation: Confirmation by examination and through provision of objective evidence that the requirements for a specific intended use or application have been fulfilled. [ISO 9000]	validering: Bekräftelse genom undersökning och genom framläggande av sakliga bevis för att kraven för en specifikt avsedd användning eller specifik tillämpning har uppfyllts. [ISO 9000]
EITP	value-based quality: A view of quality, wherein quality is defined by price. A quality product or service is one that provides desired performance at an acceptable cost. Quality is determined by means of a decision process with stakeholders on trade-offs between time, effort and cost aspects. [After Garvin] See also manufacturing-based quality, productbased quality, transcendent-based quality, user-based quality.	värdebaserad kvalitet: Ett sätt att se på kvalitet som innebär att kvaliteten hos en produkt avgörs av produktens pris. Produkter eller tjänster är av hög kvalitet om de tillhandahåller önskad prestanda för en acceptabel kostnad. Kvaliteten hos en produkt avgörs i form av en beslutsprocess hos en intressent där tids, ansträngnings och kostnadsaspekter vägs mot varandra. [Efter Garvin] Se även användarbaserad kvalitet, produktbaserad kvalitet, tillverkningsbaserad kvalitet och upplevd kvalitet.
	variable: An element of storage in a computer that is accessible by a software program by referring to it by a name.	variabel: En namngiven lagringsplats i en dator som är nåbar av en programvara genom att programmet refererar till namnet på lagringsplatsen.
F	verification: Confirmation by examination and through provision of objective evidence that specified requirements have been fulfilled. [ISO 9000]	verifiering: Bekräftelse genom undersökning och genom framläggande av sakliga bevis för att specificerade krav har uppfyllts. [ISO 9000]
F	version control: See configuration control.	versionshantering: Se konfigurationskontroll.
	vertical traceability: The tracing of requirements through the layers of development documentation to components.	vertikal spårbarhet: Spårning av krav genom lager av utvecklingsdokumentation ner till komponenter.

F	V-model: A framework to describe the software development lifecycle activities from requirements specification to maintenance. The V-model illustrates how testing activities can be integrated into each phase of the software development lifecycle.	V-modell: Ett ramverk som beskriver aktiviteterna inom programvaruutveckling. V-modellen beskriver ur ett testperspektiv hur testaktiviteter kan integreras i varje fas av livscykeln för programvaruutveckling.
	volume testing: Testing where the system is subjected to large volumes of data. See also resource-utilization testing.	volymtestning: Testning där systemet utsätts för hantering av stora datavolymer. Se även resursanvändningstestning.
	W	
F ATM	walkthrough: A step-by-step presentation by the author of a document in order to gather information and to establish a common understanding of its content. [Freedman and Weinberg, IEEE 1028] See also peer review.	genomgång: En steg-för-steg-presentation utförd av författaren till ett dokument med syfte att samla information och skapa en gemensam förståelse av innehållet. [Freedman and Weinberg, IEEE 1028] Se även kollegial granskning.
ATA	WAMMI: See Website Analysis and MeasureMent Inventory.	WAMMI: Se Website Analysis and MeasureMent Inventory.
	WBS: See Work Breakdown Structure.	WBS: Se Work Breakdown Structure.
ATA	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI): A questionnaire-based usability test technique for measuring web site software quality from the end user's point of view.	Website Analysis and MeasureMent Inventory (WAMMI): En enkätbaserad testteknik inom användbarhet för att bedöma webbsidors mjukvarukvalitet ur ett slutanvändarperspektiv.
ATA	white-box technique: See white-box test design technique.	white-box-teknik: Se white-box-testdesignteknik.
F ATT	white-box test design technique: Procedure to derive and/or select test cases based on an analysis of the internal structure of a component or system.	white-box-testdesignteknik: Procedur för att härleda och/eller välja testfall baserat på en analys av den interna strukturen hos en komponent eller ett system.
F	white-box testing: Testing based on an analysis of the internal structure of the component or system.	white-box-testning: Testning baserad på analys av den interna strukturen hos en komponent eller ett system.
ATM	Wide Band Delphi: An expert based test estimation technique that aims at making an accurate estimation using the collective wisdom of the team members.	Wide Band Delphi: En testberäkningsteknik som är baserad på expertis med målsättning att göra en exakt (eller noggrann) uppskattning genom alla teammedlemmars gemensamma kompetens.
ATT	wild pointer: A pointer that references a location that is out of scope for that pointer or that does not exist. See also pointer.	wild pointer: En pekare som refererar till en plats utanför områdesgränser för pekaren eller till en plats som inte finns. Se även pekare.

	<p>Work Breakdown Structure: An arrangement of work elements and their relationship to each other and to the end product. [CMMI]</p>	<p>Work Breakdown Structure: Ett sätt att beskriva arbetsmoment, deras förhållande till varandra och till den slutliga produkten. [CMMI]</p>
--	---	---

Bilaga A

Förteckning över icke-normgivande källor som använts vid framtagande av denna ordlista.

- [Abbott] J. Abbot (1986), *Software Testing Techniques*, NCC Publications.
- [Adrion] W. Adrion, M. Branstad and J. Cherniabsky (1982), Validation, Verification and Testing of Computer Software, in: *Computing Surveys*, Vol. 14, No 2, June 1982.
- [Bach] J. Bach (2004), Exploratory Testing, in: E. van Veenendaal, *The Testing Practitioner – 2nd edition*, UTN Publishing, ISBN 90-72194-65-9.
- [Beizer] B. Beizer (1990), *Software Testing Techniques*, van Nostrand Reinhold, ISBN 0-442-20672-0
- [Chow] T. Chow (1978), Testing Software Design Modelled by Finite-State Machines, in: *IEEE Transactions on Software Engineering*, Vol. 4, No 3, May 1978.
- [CMM] M. Paulk, C. Weber, B. Curtis and M.B. Chrissis (1995), *The Capability Maturity Model, Guidelines for Improving the Software Process*, Addison-Wesley, ISBN 0-201-54664-7
- [CMMI] M.B. Chrissis, M. Konrad and S. Shrum (2004), *CMMI, Guidelines for Process Integration and Product Improvement*, Addison Wesley, ISBN 0-321-15496-7
- [Fenton] N. Fenton (1991), *Software Metrics: a Rigorous Approach*, Chapman & Hall, ISBN 0-53249-425-1
- [Fewster and Graham] M. Fewster and D. Graham (1999), *Software Test Automation, Effective use of test execution tools*, Addison-Wesley, ISBN 0-201-33140-3.
- [Freedman and Weinberg] D. Freedman and G. Weinberg (1990), *Walkthroughs, Inspections, and Technical Reviews*, Dorset House Publishing, ISBN 0-932633-19-6.
- [Gerrard] P. Gerrard and N. Thompson (2002), *Risk-Based E-Business Testing*, Artech House Publishers, ISBN 1-58053-314-0.
- [Gilb and Graham] T. Gilb and D. Graham (1993), *Software Inspection*, Addison-Wesley, ISBN 0-201-63181-4.
- [Graham] D. Graham, E. van Veenendaal, I. Evans and R. Black (2007), *Foundations of Software Testing*, Thomson Learning, ISBN 978-1-84480-355-2
- [Grochtmann] M. Grochtmann (1994), Test Case Design Using Classification Trees, in: *Conference Proceedings STAR 1994*.
- [Hetzel] W. Hetzel (1988), *The complete guide to software testing – 2nd edition*, QED Information Sciences, ISBN 0-89435-242-3.
- [McCabe] T. McCabe (1976), A complexity measure, in: *IEEE Transactions on Software Engineering*, Vol. 2, pp. 308-320.
- [Musa] J. Musa (1998), *Software Reliability Engineering Testing*, McGraw-Hill Education, ISBN 0-07913-271-5.
- [Myers] G. Myers (1979), *The Art of Software Testing*, Wiley, ISBN 0-471-04328-1.
- [TMap] M. Pol, R. Teunissen, E. van Veenendaal (2002), *Software Testing, A guide to the TMap Approach*, Addison Wesley, ISBN 0-201-745712.
- [Veenendaal] E. van Veenendaal (2004), *The Testing Practitioner – 2nd edition*, UTN Publishing, ISBN 90-72194-65-9.

Bilaga B

Förslag och kommentarer till förbättringar av denna ordlista är varmt välkomna.

När förslag och kommentarer skickas glöm inte att ange följande information:

- ditt namn och kontaktmöjligheter,
- versionsnummer för den ordlista kommentaren gäller (denna ordlista, v2.1),
- detaljerad information om vilken del av ordlistan kommentaren gäller och
- information om föreslagen ändring och en kort motivering varför ändringen ska införas.

Förslag och kommentarer skickas till *review@sstb.se*.